叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加拿大战场之上：191(over The Canadian Battlefields Notes Of A) 000001

2. 加拿大战场之上：191(over The Canadian Battlefields Notes Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大战场之上：191(Over the Canadian Battlefields Notes of a)

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

OVER	THE	CANADIAN	BATTLEFIELDS
超过	这	加拿大	战场

加拿大战场之上

[ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

A	Landmark	of	the	Canadian	Battlefields
一个	地标	的	这	加拿大	战场

加拿大战场地标

[ði:z] ['ru:ɪnd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][mɒnt][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] — ['relɪks]

These	ruined	towers	of	the	Church	and	Monastery	of	Mont	St	.	Eloi	—	relics
这些	毁坏	塔楼	的	这	教会	和	修道院	的	蒙特	英石	. 埃洛伊		—	遗物

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [w'ɔ:z][ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ]

of	the	revolutionary	wars	of	France	—	overlook	the	Battlefields	of	Vimy	Ridge
的	这	革命性的	战争	的	法国	—	俯瞰	这	战场	的	维米	岭

[ænd; ənd] ['ærəs] ,

and	Arras	,
和	阿拉斯	,

圣埃洛伊山教堂和修道院的这些残垣断壁——法国革命战争的遗迹——俯瞰着维米岭和阿拉斯战场。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['lændmɑ:k][tu:; tə][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]

and	were	a	familiar	landmark	to	tens	of	thousands	of	Canadian
和	是	一个	熟悉的	地标	到	十	的	数千	的	加拿大

['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

soldiers	during	the	war	.
士兵	期间	这	战争	.

在战争期间，它是数万名加拿大士兵熟悉的标志性建筑。

['əʊvə(r)][ðə; ði]

Over	the
超过	这

在

[kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

Canadian	Battlefields
加拿大	战场

加拿大战场

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Notes	of	a	Little	Journey	in	France	,
笔记	的	一个	小的	旅行	在	法国	,

法国小旅行笔记

[ɪn] [mɑ:tʃ] , -

in	March	,	1919
在	行进	,	-

1919年3月

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . [də'foʊ]
JOHN W . DAFOE
约翰 W . 达福

约翰·W·达福

['tɒməs] ['ælən]
THOMAS ALLEN
托马斯 艾伦

托马斯·艾伦

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1919
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1919年

[baɪ] ['tɒməs] ['ælən] , [tə'rɒntəʊ]
BY THOMAS ALLEN , TORONTO
经过 托马斯 艾伦 , 多伦多

作者：托马斯·艾伦，多伦多

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]
PRINTED IN CANADA
打印 在 加拿大

加拿大印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['kʌri] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
GENERAL SIR ARTHUR CURRIE , G . C . M . G . , K . C . B . ,
一般的 先生 亚瑟 咖喱 , G . C . M . G . , K . C . B . ,

阿瑟·柯里爵士，GCMG，KCB，

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE CIVILIAN COMMANDER OF THE
这 平民 指挥官 的 这

文职指挥官

['kɔŋkə] [kə'neɪdiən] [sə'vɪliən] ['ɑːmi]
CONQUERING CANADIAN CIVILIAN ARMY
征服 加拿大 平民 军队

征服加拿大平民军队

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK IS DEDICATED
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
BY THE AUTHOR
经过 这 作者

作者

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
IN GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT OF
在 感激的 致谢 的

谨此致谢

['kə:tisiz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [hɪm] .
COURTESIES EXTENDED TO HIM .
礼貌 扩展 到 他 .

对他表示礼遇。

['ɔ:θərz] ['fɔ:wɜ:d]
AUTHOR'S FOREWORD
作者的 前言

作者序言

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
The articles which go to make up this little book were written for
这 文章 哪个 去 到 制作 向上 这 小的 书 是 书面 为了
['nju:zpeɪpə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] ,
newspaper publication immediately following the journey over the battlefields ,
报纸 发布 立即地 下列的 这 旅行 超过 这 战场 ,

这本小册子收录的文章都是在战场之旅结束后立即为报纸撰写并发表的。

[ɪn] [frɑ:ns] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] ,
in France in March , 1919 , which I had been enabled to make ,
在 法国 在 行进 , - , 哪个 我 有 到过 已启用 到 制作 ,

1919年3月在法国，我得以完成这项工作，

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] .
through the courtesy and kindness of the Canadian Corps Commander .
通过 这 礼貌 和 仁慈 的 这 加拿大 兵团 指挥官 .

感谢加拿大军团指挥官的礼貌和友善。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪ'təʊbə] [fri:] [pres] , ['wɪnɪpeg] ;
They were published in April , 1919 , in the Manitoba Free Press , Winnipeg ;
他们 是 已发布 在 四月 , - , 在 这 曼尼托巴省 自由的 按 , 温尼伯 ;

它们于 1919 年 4 月发表在温尼伯的《曼尼托巴自由报》上；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˌri:'pʌblɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [ɑ:skt]
and are now republished at the request of many friends who have asked
和 是 现在 重新发布 在 这 要求 的 许多 朋友们 WHO 有 问
[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] .
that they be made available in more permanent form .
那 他们 是 制成 可用的 在 更多的 永恒的 形式 .

应众多朋友的要求，现重新出版，他们希望以更永久的形式保存这些作品。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['ɒrɪdʒɪn][ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Though the articles reveal their journalistic origin alike in their form and in a
尽管 这 文章 揭示 他们的 新闻 起源 同样 在 他们的 形式 和 在 一个
['sɜ:t(ə)n] [ˌevə'nes(ə)nt] ['taɪmlinəs] ,
certain evanescent timeliness ,
肯定 转瞬即逝 及时性 ,

尽管这些文章在形式上和某种转瞬即逝的时效性上都暴露出其新闻报道的本质，

[ɔ:l'redi] ['pɑ:tli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
already partly out of date , it has not been considered advisable , under the
已经 部分 出去 的 日期 , 它 有 不是 到过 经过考虑的 建议 , 在下面 这
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

由于部分内容已经过时，在目前情况下，这样做并不明智。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [kɑ:st][ðem; ðəm]['ɪntu:][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] .
to re - cast them into more permanent form .
到 关于 - 投掷 他们 进入 更多的 永恒的 形式 .

将它们重新铸造成更永久的形式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈtekstʃuəl] [kəˈrekʃnz]

They	are	re	-	published	as	written	save	for	some	slight	textual	corrections
他们	是	关于	-	已发布	作为	书面	节省	为了	一些	轻微	文本	更正

.

:

.

除了对一些文字进行细微的更正外，其余内容均按原稿重新出版。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [diː] .

J	.	W	.	D	.
J	.	W	.	D	.

JWD

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə; eɪ] [ˈlændmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈbætlˌfiːldz] . . .

A	Landmark	of	the	Canadian	Battlefields	.	.	.
一个	地标	的	这	加拿大	战场	.	.	.

加拿大战场的一处地标.....

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

Dedication

奉献

献词

[ˈɔːθərz] [ˈfɔːwɜːd]

Author's	Foreword
作者的	前言

作者序言

[ˈtʃæptə(r)][ai] . [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]

Chapter	I	.	A	Hurried	Pilgrimage
章	我	.	一个	慌忙	朝圣

第一章 匆匆的朝圣之旅

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈaɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bˈætəlgɹˌaʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz]

The	Battlegrounds	of	the	Souchez
这	战场	的	这	苏切兹

苏切斯人的战场

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn]

The	Abomination	of	Desolation
这	厌恶	的	荒凉

荒凉的可憎之物

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][wɔː(r)]
The **Marks** **of** **War**
这 分数 的 战争

战争的痕迹

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['hæmə(r)] [strəʊks]
The **Canadian** **Hammer** **Strokes**
这 加拿大 锤 笔画

加拿大锤击

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][sə'vɪliən][æz; əz]['wɒriə(r)]
The **Civilian** **as** **Warrior**
这 平民 作为 战士

平民即战士

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌkɔmpen'seiʃənz]
Compensations
赔偿

补偿

['əʊvə(r)][ðə; ði]
OVER **THE**
超过 这

超过

[kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz]
CANADIAN **BATTLEFIELDS**
加拿大 战场

加拿大战场

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['hʌrid] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
A **HURRIED** **PILGRIMAGE**
一个 慌忙 朝圣

匆忙的朝圣之旅

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
In **the** **first** **days** **of** **March** **,** **1919** **,**
在 这 第一的 天 的 行进 , - ,

1919年3月初，

[ai] [meɪd] ['hʌrɪdli] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['leʒəli] ['mænə(r)][baɪ]

I	made	hurriedly	a	pilgrimage	that	will	be	made	in	more	leisurely	manner	by
我	制成	匆匆	一个	朝圣	那	将要	是	制成	在	更多的	悠闲	方式	经过

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kə'neɪdiənz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [jˈiəz] .

thousands	of	Canadians	in	coming	years	.
数千	的	加拿大人	在	未来	年	.

我匆匆完成了一次朝圣之旅，而未来几年，成千上万的加拿大人将会以更悠闲的方式完成这次朝圣之旅。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [in'djuə] [ænd; ənd]['kænədə] [rɪ'teɪnz]

For	while	the	memory	of	the	Great	War	endures	and	Canada	retains
为了	尽管	这	记忆	的	这	伟大的	战争	持续	和	加拿大	保留

[hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəsnəs] ,

her	national	consciousness	,
她	国家的	意识	,

只要人们对第一次世界大战的记忆犹新，只要加拿大保留着她的民族意识，

[kə'neɪdiənz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Canadians	,	generation	after	generation	for	centuries	to	come	,
加拿大人	,	一代	后	一代	为了	几个世纪	到	来	,

加拿大人，世世代代，世世代代，在未来的几个世纪里，

[wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [weɪ] [ɒv; əv]['glɔːri]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]

will	follow	the	Canadian	way	of	glory	over	the	battlefields	of	France	and
将要	跟随	这	加拿大	方式	的	荣耀	超过	这	战场	的	法国	和

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

将在法国和佛兰德斯的战场上，追随加拿大人的荣耀之路。

[wɪð] ['revərənt] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

with	reverent	hearts	and	shining	eyes	,
和	虔诚的	心	和	灼灼	眼睛	,

怀着虔诚的心灵和闪亮的双眼，

['lɜːnɪŋ] [ə'njuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]

learning	anew	the	story	of	what	will	doubtless	always	remain	the	most	romantic
学习	重新	这	故事	的	什么	将要	毫无疑问	总是	保持	这	最多	浪漫的

[peɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

page	in	our	national	history	.
页	在	我们的	国家的	历史	.

重新了解这段无疑将永远是我们国家历史上最浪漫的一页的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv]

For	lack	of	time	I	had	to	forego	my	visit	to	the	bitter	battlefields	of
为了	缺少	的	时间	我	有	到	放弃	我的	访问	到	这	苦的	战场	的

['flɑːndəz] : ['iːprə] ,

Flanders	:	Ypres	,
弗兰德斯	:	伊普尔	,

由于时间不足，我不得不放弃参观弗兰德斯惨烈的战场：伊普尔。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [held] [ðə; ði] [laɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] [wen] ['dʒɜːmən] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

where	the	Canadians	held	the	line	against	all	odds	when	German	hopes	for	the
在哪里	这	加拿大人	握住	这	线	反对	全部	赔率	什么时候	德语	希望	为了	这

['tʃæn(ə)l] [pɔːts] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ;

Channel	ports	appeared	for	the	moment	to	be	on	the	point	of	fulfilment	;
渠道	端口	出现	为了	这	片刻	到	是	在	这	观点	的	履行	;

当时，德国人夺取英吉利海峡港口的希望似乎即将实现，而加拿大人却在极其不利的情况下坚守住了防线；

[fɛs'tuːbərt] , [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] ['sæŋktʃuəri] [wʊd] ,

Festubert	,	St	.	Eloi	and	Sanctuary	Wood	,
费斯图贝尔	,	英石	.	埃洛伊	和	避难所	木头	,

费斯图贝尔、圣埃洛伊和圣所伍德

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['despərət] [in'kauntəz] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['lɜːnɪd] [hɑːd] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði]

the	scenes	of	desperate	encounters	where	the	Canadians	learned	hard	lessons	in	the
这	场景	的	绝望的	遭遇	在哪里	这	加拿大人	学习	难的	课程	在	这

[ɑːt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] ;

art	of	beating	the	Boche	;
艺术	的	殴打	这	波切	;

加拿大人在与德军的殊死搏斗中吸取了惨痛的教训，学会了如何战胜他们；

[ænd; ənd] ['pæʃndeɪl] ,

and	Passchendaele	,
和	帕斯尚尔	,

以及帕斯尚尔战役

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l] ['flɑːndəz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə; eɪ]

where	the	very	doubtful	and	questionable	Flanders	campaign	of	1917	had	a
在哪里	这	非常	疑	和	值得怀疑	弗兰德斯	活动	的	-	有	一个

[vɪk'tɔːriəs] [fɪ'nɑːli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

victorious	finale	by	the	resounding	achievement	of	the	Canadian	corps	in	capturing
胜利者	终曲	经过	这	高亢	成就	的	这	加拿大	兵团	在	捕捉

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'faɪd] [ə'sɔːlt] .

the	ridge	which	had	so	long	defied	assault	.
这	岭	哪个	有	所以	长的	违抗	突击	.

1917 年备受质疑的佛兰德斯战役以加拿大军团夺取长期以来难以攻克的山脊而取得胜利告终。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] ['bæt(ə)l] - [frʌnts] [aɪ] [sɔː] ,

But	the	other	Canadian	battle	-	fronts	I	saw	,
但	这	其他	加拿大	战斗	-	前线	我	锯	,

但我看到的加拿大其他战线，

[ˌɔːl'biːɪt] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

albeit	hurriedly	and	under	weather	conditions	which	were	far	from
尽管	匆匆	和	在下面	天气	状况	哪个	是	远的	从

[prə'pɪʃəs] ;

propitious	;
吉祥	;

尽管过程仓促，而且天气状况也十分恶劣；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn]

and	perhaps	some	notes	of	my	impressions	may	not	be	entirely	lacking	in
和	也许	一些	笔记	的	我的	印象	可能	不是	是	完全	缺乏	在

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] .

interest	to	the	Canadian	public	.
兴趣	到	这	加拿大	民众	.

或许我的一些感想对加拿大公众来说并非完全没有吸引力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkt]

But	before	going	on	to	this	something	might	be	said	on	the	general	subject
但	前	去	在	到	这	某物	可能	是	说	在	这	一般的	主题

[ɒv; əv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌjʊərə'piːən] [frʌnt] .

of	visits	to	the	Canadian	battlefields	of	the	western	European	front	.
的	访问	到	这	加拿大	战场	的	这	西	欧洲的	正面	.

但在继续讨论这个问题之前，或许可以先谈谈参观加拿大在西欧战场的战场这一普遍话题。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['eərɪə] [ɪz] [siːld] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

At	the	moment	of	course	this	area	is	sealed	to	visitors	.
在	这	片刻	的	课程	这	区域	是	密封	到	访客	.

当然，目前该区域不对游客开放。

[ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtj,uːts] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [zəʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

It	constitutes	a	military	zone	which	can	only	be	entered	under	the	authority
它	构成	一个	军队	区	哪个	能	仅有的	是	进入	在下面	这	权威

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [waɪt] [pɑːs] .

of	a	"	white	pass	.
的	一个	"	白色的	经过	.

它构成了一个军事区，只有持有"白色通行证"的人才能进入。

" [ən'les] [wʌn][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [stɑːf] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ðɪs]

"	Unless	one	is	accompanied	by	a	member	of	the	military	staff	he	cannot	get	this
"	除非	一	是	伴随	经过	一个	成员	的	这	军队	职员	他	不能	得到	这

[pɑːs][nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [belt][ɒv; əv]

pass	nor	would	it	be	of	use	to	him	because	there	is	in	this	belt	of
经过	也不	会	它	是	的	使用	到	他	因为	那里	是	在	这	腰带	的

['wɪldənəs] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'θwɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs] ['eəriəz][ɪn]

wilderness	which	lies	athwart	one	of	the	oldest	and	most	populous	areas	in
荒野	哪个	谎言	横穿	一	的	这	最老	和	最多	人口众多	区域	在

['jʊərəp]

Europe
欧洲

"除非有军方人员陪同，否则他既无法获得这张通行证，而且即使获得也无济于事，因为这片荒野地带横贯欧洲最古老、人口最稠密的地区之一。"

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt]

no	means	of	transportation	and	no	accommodation	for	the	unattached
不	方法	的	运输	和	不	住宿	为了	这	未连接的

[sə'vɪliən] .

civilian	.
平民	.

没有交通工具，也没有供单身平民居住的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wɪl] ['spiːdəli] [pɑːs] .

But	this	of	course	is	a	condition	that	will	speedily	pass	.
但	这	的	课程	是	一个	状况	那	将要	迅速地	经过	.

当然，这种情况很快就会过去。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] , [ɔː(r)] [les] , [ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪl] [pɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['haɪweɪz] ;

In	a	year's	time	,	or	less	,	the	tides	of	travel	will	pour	over	these	highways	;
在	一个	年	时间	,	或者	较少的	,	这	潮汐	的	旅行	将要	倒	超过	这些	高速公路	;

一年之内，甚至更短的时间内，这些高速公路上将涌现出大量的旅行人潮；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ;

and	among	the	travellers	will	be	all	sorts	and	conditions	of	men	;
和	之中	这	旅行者	将要	是	全部	排序	和	状况	的	男人	;

旅行者中将有形形色色、各行各业的人；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sait,siːə] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'mɪdst] [ðiːz] [mjuːt] [məm'ɔːɹɪəlz]

from	the	idle	sightseers	seeking	a	new	sensation	amidst	these	mute	memorials
从	这	闲置的	观光客	寻求	一个	新的	感觉	在……之中	这些	沉默的	纪念碑

[ɒv; əv]['hjuːmən]['kɒnflɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənt] ['pɪlgrɪm] ['fɒləʊɪŋ] [step][baɪ][step][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]

of	human	conflict	to	the	reverent	pilgrim	following	step	by	step	the	road	of
的	人类	冲突	到	这	虔诚的	朝圣	下列的	步	经过	步	这	路	的

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['glɔːri] ['trɒdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kruː'seɪd] .

sacrifice	and	glory	trodden	by	his	countrymen	in	the	Great	Crusade	.
牺牲	和	荣耀	践踏	经过	他的	同胞们	在	这	伟大的	运动	.

从在这些无声的人类冲突纪念碑中寻求新奇体验的闲散观光客，到一步一步追随同胞在大十字军东征中走过的牺牲与荣耀之路的虔诚朝圣者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪdiənz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [səʊ]

It	is	desirable	that	for	Canadians	making	this	pilgrimage	there	should	be	,	so
它	是	理想	那	为了	加拿大人	制作	这	朝圣	那里	应该	是	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

对于前来朝圣的加拿大人来说，最好能有，可以说，

[ə; eɪ]['biːt(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

a	beaten	path	which	they	can	follow	with	the	certainty	that	,	with	a	minimum
一个	被打败	小路	哪个	他们	能	跟随	和	这	肯定	那	,	和	一个	最低限度

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

一条他们可以沿着的既定路线，并且确信只需花费最少的时间，

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ædɪkwət] [ˌʌndə'stændɪŋ]

they	can	bring	away	with	them	something	approaching	adequate	understanding
他们	能	带来	离开	和	他们	某物	接近	足够的	理解

[ɒv; əv] ['kænədəz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [kæm'peɪnz] .

of	Canada's	contribution	to	the	great	European	campaigns	.
的	加拿大的	贡献	到	这	伟大的	欧洲的	竞选活动	.

他们可以对加拿大在欧洲伟大战役中所作出的贡献有较为充分的了解。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːklz] ,

There	is	a	proposition	,	not	without	strong	support	in	army	circles	,
那里	是	一个	主张	,	不是	没有	强的	支持	在	军队	界	,

在军界，有一种说法得到了不少人的强烈支持：

[ðæt] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃraɪnz]

that	Canada	should	erect	and	maintain	in	perpetuity	a	number	of	battle	shrines
那	加拿大	应该	直立	和	维持	在	永续	一个	数字	的	战斗	神社

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

which	would	be	stations	on	this	pilgrimage	.
哪个	会	是	车站	在	这	朝圣	.

加拿大应该建立并永久维护若干战争纪念碑，作为朝圣之旅的站点。

[ðə; ði] [sə'dʒestid] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːprə] , ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [bʊrlən] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn]

The	suggested	sites	are	Ypres	,	Vimy	Ridge	,	Bourlon	Wood	and	some	point	in
这	建议	网站	是	伊普尔	,	维米	岭	,	布尔隆	木头	和	一些	观点	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['æmɪənz] ,

the	district	of	Amiens	,
这	区	的	亚眠	,

建议的地点包括伊普尔、维米岭、布尔隆森林以及亚眠地区的某个地方。

['aɪðə(r)] [ɪn] [kʊrsɪlɛt] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]

either	in	Courcelette	or	further	south	,	in	the	track	of	the	Canadian	avalanche	of
任何一个	在	库尔塞莱特	或者	更远	南	,	在	这	追踪	的	这	加拿大	雪崩	的

['ɔːgəst] [eit] , - .

August	8	,	1918	.
八月	8	,	-	.

要么在库尔塞莱特，要么在更南边，也就是 1918 年 8 月 8 日加拿大雪崩的路径上。

[ðiːz] [ʃraɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz]

These	shrines	,	it	is	proposed	,	should	contain	plans	of	the	adjoining	battle	-	fields
这些	神社	,	它	是	建议的	,	应该	包含	计划	的	这	相邻的	战斗	-	字段

[ɪn] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [rɪ'liːf] ,

in	topographical	relief	,
在	地形	宽慰	,

有人提议，这些神龛应该包含邻近战场的地形图。

[mæps] , ['daɪəˌgræm] , ['di:teɪld] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] ,

maps	,	**diagrams**	,	**detailed**	**histories**	**of**	**the**	**actions**	,
地图	,	图表	,	详细的	历史	的	这	行动	,

地图、图表、行动的详细历史记录，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['semitriz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

information	**as**	**to**	**the**	**Canadian**	**cemeteries**	**in**	**the**	**neighborhood**	**—**	**they**	**should**
信息	作为	到	这	加拿大	墓地	在	这	邻里	—	他们	应该

[bi:; bi][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,

be	**the**	**headquarters**	**for**	**all**	**that**	**a**	**Canadian**	**,**
是	这	总部	为了	全部	那	一个	加拿大	,

有关附近加拿大公墓的信息——它们应该是所有加拿大人的信息中心，

[ten] , ['twenti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] , [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

ten	,	**twenty**	**or**	**fifty**	**years**	**hence**	,	**will**	**want**	**to**	**know**	**.**
十	,	二十	或者	五十	年	因此	,	将要	想	到	知道	.

十年、二十年或五十年后，人们会想知道。

[ɪf] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'neɪdiən] [gaɪdz] ['fʊli]

If	**this**	**plan**	**is**	**carried**	**out**	**there**	**should**	**also**	**be**	**available**	**official**	**Canadian**	**guides**	**fully**
如果	这	计划	是	携带	出去	那里	应该	还	是	可用的	官方的	加拿大	指南	完全

[ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][kə'neɪdiən] [ə'tʃi:vmənt] .

equipped	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**Canadian**	**achievement**	**.**
配备	到	告诉	这	故事	的	加拿大	成就	.

如果这项计划得以实施，也应该会有官方的加拿大导游，全面讲述加拿大取得的成就。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][wʌn] [wel] [wɜ:θ] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	**project**	**is**	**one**	**well**	**worth**	**careful**	**consideration**	**.**
这	项目	是	一	出色地	值得	小心	考虑	.

这个项目非常值得认真考虑。

['kænədəz] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sək'si:dɪŋ]

Canada's	**participation**	**in**	**the**	**war**	**is**	**a**	**fountain**	**from**	**which**	**succeeding**
加拿大的	参与	在	这	战争	是	一个	喷泉	从	哪个	成功

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [di:p] ,

generations	**should**	**drink**	**deep**	**,**
几代人	应该	喝	深的	,

加拿大参与这场战争的经历是一口泉水，值得后代子孙汲取。

['lɜ:nɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['lesnz] [ɪn]['vælə(r)] , ['sækrɪfaɪs] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][praɪd] ;

learning	**thereby**	**lessons**	**in**	**valor**	**,**	**sacrifice**	**,**	**patriotism**	**and**	**national**	**pride**	**;**
学习	从而	课程	在	勇气	,	牺牲	,	爱国主义	和	国家的	自豪	;

从中学习勇气、牺牲、爱国主义和民族自豪感；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][mɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)l][ðæn; ðən] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn]

and	**nothing**	**will**	**make**	**this**	**living**	**inspiration**	**more**	**available**	**than**	**maintaining**	**in**
和	没有什么	将要	制作	这	活的	灵感	更多的	可用的	比	保持	在

[ˌpɜ:pə'tju:əti][ə'pɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [dʌn]

perpetuity	**upon**	**the**	**European**	**battle**	**-**	**fields**	**authentic**	**records**	**of**	**the**	**deeds**	**done**
永续	之上	这	欧洲的	战斗	-	字段	真正的	记录	的	这	契约	完毕

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

没有什么比在欧洲战场上永久保存那里所发生事迹的真实记录更能让这种鲜活的激励得以传播了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns]['nɔːm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ri'zjuːmd]

It	is	a	reasonable	expectation	that	once	normal	conditions	of	life	are	resumed
它	是	一个	合理的	期待	那	一次	普通的	状况	的	生活	是	恢复

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kə'neɪdiənz] [wɪl] ['jɪəli] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌnts] — ['vɪzɪtɪŋ]

thousands	of	Canadians	will	yearly	make	the	tour	of	the	Canadian	fronts	—	visiting
数千	的	加拿大人	将要	每年	制作	这	旅游	的	这	加拿大	前线	—	访问

[ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['flɑːndəz] ['bætlˌfiːldz] ;

in	turn	the	Flanders	battlefields	;
在	转动	这	弗兰德斯	战场	;

可以合理预期，一旦生活恢复正常，每年将有成千上万的加拿大人参观加拿大前线——依次参观弗兰德斯战场；

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ɐtʃ'iːvmənts] [ə'raʊnd] ['vɪ.mi][ænd; ənd] [lenz] ;

the	scenes	of	the	heroic	achievements	around	Vimy	and	Lens	;
这	场景	的	这	英勇	成就	大约	维米	和	镜片	;

维米岭和朗斯附近英勇事迹的场景；

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] " [wɪtʃ] [ɪz][fər'evə(r)]['kænədə] " [baɪ]

that	portion	of	the	tragic	field	of	the	Somme	"	which	is	forever	Canada	"	by
那	部分	的	这	悲惨	场地	的	这	索姆河	"	哪个	是	永远	加拿大	"	经过

['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ;

virtue	of	our	dead	;
美德	的	我们的	死的	;

索姆河惨案发生地的那部分"永远属于加拿大"，因为我们的死难者；

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɒləʊɪŋ] [step][baɪ][step][ðə; ði][kə'neɪdiən] [əd'vɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

and	finally	following	step	by	step	the	Canadian	advance	during	the	One	Hundred
和	最后	下列的	步	经过	步	这	加拿大	进步	期间	这	一	百

[deɪz] ,

Days	,
天	,

最后，一步步地跟踪加拿大在百日王朝期间的推进，

[wɪtʃ] [sɔː] ['dʒɜːrməniz] ['mɪlətri] ['efət] [pɑːs] , [baɪ] [sək'sesɪv] [dɪ'zɑːstəs] ,

which	saw	Germany's	military	effort	pass	,	by	successive	disasters	,
哪个	锯	德国的	军队	努力	经过	,	经过	连续	灾难	,

这导致德国的军事努力因接连不断的失败而失败。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊpləs] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	high	tide	of	the	July	offensive	to	the	hopeless	ruin	of	the
从	这	高的	潮	的	这	七月	进攻	到	这	绝望	废墟	的	这

[nəʊ'vembə(r)][sə'rendə(r)] .

November	surrender	.
十一月	投降	.

从七月攻势的高潮到十一月投降的绝望毁灭。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] - [mʌnθs] [ɒv; əv]

Even	a	casual	inspection	will	take	several	days	for	,	during	their	42	months	of
甚至	一个	随意的	检查	将要	拿	一些	天	为了	,	期间	他们的	-	几个月	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

即使是一次随意的检查，在长达42个月的战争期间，也需要好几天时间。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] [reɪndʒd][waɪd][ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts]

the	Canadian	troops	ranged	wide	and	shed	the	glamor	of	their	achievements
这	加拿大	军队	范围	宽的	和	棚	这	魅力	的	他们的	成就

[ə'pɒn] ['meni] [ləu'kælitiz] .

upon	many	localities	.
之上	许多	地方	.

加拿大军队的足迹遍布各地，他们的胜利也给许多地方带来了荣耀。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] ['stɔ:rid] [frɒm; frəm]['bæt(ə)lz] [lɒŋ]
The **names** **of** **these** **places** **,** **many** **of** **them** **already** **storied** **from** **battles** **long**
这 姓名 的 这些 地方 , 许多 的 他们 已经 有故事的 从 战斗 长的
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

这些地方的名字，很多都源于很久以前的战役，早已名声在外。

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪdiənz][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .
make **a** **list** **full** **of** **significance** **to** **the** **Canadians** **of** **today** **and** **tomorrow** **.**
制作 一个 列表 满的 的 意义 到 这 加拿大人 的 今天 和 明天 .

列出一份对当今和未来的加拿大人都具有重要意义的清单。

[leɪŋgmɑ:rk] , [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] , [fɛs'tu:bərt] , [ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] , ['sæŋktʃuəri] [wʊd] , [kʊrsɪlɛt] ,
Langemarck **,** **St** **.** **Julien** **,** **Festubert** **,** **St** **.** **Eloi** **,** **Sanctuary** **Wood** **,** **Courcelette** **,**
朗格马克 , 英石 . 朱利安 , 费斯图贝尔 , 英石 . 埃洛伊 , 避难所 木头 , 库尔塞莱特 ,
[rɪ'dʒaɪnə] [trentʃ] , ['vɪ.mi] , [hɪl] ['sev(ə)nti] ,
Regina **Trench** **,** **Vimy** **,** **Hill** **Seventy** **,**
里贾纳 沟 , 维米 , 爬坡道 七十 ,

朗格马克、圣朱利安、费斯图贝尔、圣埃洛伊、圣所伍德、库尔塞莱特、雷吉纳沟、维米、七十山

['pæʃndeɪl] , ['æmɪənz] , ['ærəs] , [mɑ:n'ʃi:] - [ˌel'i:] - [prə:ks] , [bʊrlən] [wʊd] , ['kæmbreɪ] ,
Passchendaele **,** **Amiens** **,** **Arras** **,** **Monchy** **-** **le** **-** **Preux** **,** **Bourlon** **Wood** **,** **Cambrai** **,**
帕斯尚尔 , 亚眠 , 阿拉斯 , 蒙奇 - 勒 - 预加载 , 布尔隆 木头 , 康布雷 ,
[ˌvæləns'en(z)] , [mɒnz] .
Valenciennes **,** **Mons** **.**
瓦朗谢讷 , 蒙斯 .

帕斯尚达勒 (Passchendaele)、亚眠 (Amiens)、阿拉斯 (Arras)、蒙希勒普乐 (Monchy-le-Preux)、布伦伍德 (Bourlon Wood)、康布雷 (Cambrai)、瓦朗谢讷 (Valenciennes)、蒙斯 (Mons)。

[ɪn][maɪ] [θri:] [deɪz] ['flaɪɪŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][aʊt][frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ai]
In **my** **three** **days** **flying** **trip** **in** **a** **motor** **out** **from** **Paris** **and** **back** **again** **I**
在 我的 三 天 飞行 旅行 在 一个 发动机 出去 从 巴黎 和 后退 再次 我
['kʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sʌðən] ['fi:ldz] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
covered **in** **some** **sort** **the** **more** **southern** **fields** **of** **Canadian** **operations** **.**
涵盖 在 一些 种类 这 更多的 南部 字段 的 加拿大 运营 .

在我三天驾驶机动飞机从巴黎往返的旅程中，我大致了解了加拿大南部地区的运作情况。

[wi:; wi] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['hævɪŋ] [gɒn] [nɔ:θ] [frɒm; frəm]
We **struck** **into** **the** **battle** **-** **fronts** **from** **the** **west** **having** **gone** **north** **from**
我们 击 进入 这 战斗 - 前线 从 这 西方 拥有 已消失 北 从
['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rəʊd][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [aʊt][ˌes 'ti:] . ['denɪs] [geɪt] [ænd; ənd] [nɔ:θ]
Paris **by** **the** **traditional** **road** **to** **England** **—** **out** **St** **.** **Denis** **Gate** **and** **north**
巴黎 经过 这 传统的 路 到 英格兰 — 出去 英石 . 丹尼斯 门 和 北
[θru:] [bəu've] ,
through **Beauvais** **,**
通过 博韦 ,

我们从西面进入前线，沿着通往英格兰的传统路线从巴黎北上——穿过圣丹尼斯门，然后向北穿过博韦。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [æt; ət] ['æbɪvɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] ['i:stwəd] [tə'wɔ:dz] ['ærəs] .
crossing **the** **Somme** **at** **Abbeville** **and** **then** **turning** **eastward** **towards** **Arras** **.**
过境 这 索姆河 在 阿布维尔 和 然后 转弯 向东 向 阿拉斯 .

在阿布维尔渡过索姆河，然后转向东前往阿拉斯。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɒl] ,
At **St** **.** **Pol** **,**
在 英石 . 政治 ,

在圣波尔，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊəd] ['dʒɜ:mən]['neɪv(ə)l]

which	was	the	extreme	limit	of	the	range	of	a	high	powered	German	naval
哪个	曾是	这	极端	限制	的	这	范围	的	一个	高的	动力	德语	海军

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

这是德国高威力海军舰炮射程的极限。

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʃel] ['faɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .

the	first	signs	of	shell	fire	were	seen	.
这	第一的	标志	的	壳	火	是	已见	.

炮火的最初迹象已经出现。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][maɪl][baɪ][maɪl] ,

Thereafter	mile	by	mile	,
此后	英里	经过	英里	,

此后，一英里一英里地，

[æz; əz][wi:; wi] [sped] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][kə'neɪdiən] [tru:ps] [æz; əz][ə; eɪ][rest]

as	we	sped	through	a	countryside	familiar	to	Canadian	troops	as	a	rest
作为	我们	加速	通过	一个	农村	熟悉的	到	加拿大	军队	作为	一个	休息

['eəriə] ,

area	,
区域	,

当我们疾驰穿过加拿大军队熟悉的休息区——一片乡村地带时，

[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)]['dæmɪdʒ] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv]

the	evidences	of	war	damage	increased	until	we	ran	into	the	battlefields	of
这	证据	的	战争	损害	增加	直到	我们	跑	进入	这	战场	的

[ðə; ði] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv]['vɪ.mi][raɪz]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

the	Souchez	and	saw	the	slope	of	Vimy	rise	gently	to	the	sky	-	line	.
这	苏切兹	和	锯	这	坡	的	维米	上升	轻轻地	到	这	天空	-	线	.

战争破坏的痕迹越来越多，直到我们来到苏什的战场，看到维米山的斜坡缓缓升起，直抵天际。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['aʊə(r)] [kɔ:s] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv] [red] - [brɪk]

From	there	our	course	ran	over	the	Ridge	to	that	huge	pile	of	red	-	brick
从	那里	我们的	课程	跑	超过	这	岭	到	那	巨大的	桩	的	红色的	-	砖

['rʌbl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lenz] — [wʌns][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] - ,

rubble	that	was	Lens	—	once	a	city	of	50	,
瓦砾	那	曾是	镜片	—	一次	一个	城市	的	-	,

从那里，我们的路线翻过山脊，到达了那堆巨大的红砖瓦砾，那就是伦斯——曾经是一座拥有 50 座城市的城市。

- [səʊlz] ; [ðens] [ɒn] [θru:] ['daʊ] [ænd; ənd] [dɪneɪn] [tu:; tə] [ˌvæləns'en(z)] .

000	souls	;	thence	on	through	Douai	and	Denain	to	Valenciennes	.
-	灵魂	;	因此	在	通过	杜埃	和	德南	到	瓦朗谢讷	.

000人；然后途经杜埃和德南到达瓦朗谢讷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [rɪ'tri:t] ;

This	was	the	way	of	the	German	retreat	;
这	曾是	这	方式	的	这	德语	撤退	;

这就是德军撤退的方式；

[æt; ət] ['evri] ['krɒsrəʊdz] ['heɪsti] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪvd] [wei] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðeə(r)] [ski:m]

at	every	crossroads	hasty	repairs	to	the	paved	way	bore	witness	to	their	scheme
在	每一个	十字路口	仓促	维修	到	这	铺砌路面	方式	钻孔	证人	到	他们的	方案

[ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

of	systematic	destruction	;
的	系统	破坏	;

在每个十字路口，匆忙修缮的铺砌道路都见证了他们有计划的破坏；

['əʊvə(r)] ['evri] [kə'næl][ænd; ənd] [striːm] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ['ɪmprəvaɪzd] ['brɪdʒɪz] ,

over	every	canal	and	stream	the	road	was	carried	on	improvised	bridges	,
超过	每一个	运河	和	溪流	这	路	曾是	携带	在	即兴发挥	桥梁	,

道路跨越每一条运河和小溪时都架设了临时桥梁。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [st'rʌktʃəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] ['ruːɪnd] [hiːps] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] .

the	original	structures	sprawling	in	ruined	heaps	athwart	the	waterways	.
这	原来的	结构	蔓延	在	毁坏	堆积如山	横穿	这	水道	.

原有的建筑残骸散落在水道两旁。

[frɒm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] — ['relətɪvli] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] — [wiː; wi][ræn]['ɪntuː]['kæmbreɪ] ,

From	Valenciennes	—	relatively	damaged	but	slightly	—	we	ran	into	Cambrai	,
从	瓦朗谢讷	—	相对地	损坏的	但	轻微地	—	我们	跑	进入	康布雷	,

从瓦朗谢讷（受损程度相对较轻）出发，我们遇到了康布雷，

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [bɔː(r)] ['æmpl] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] -

the	latter	half	of	the	road	through	villages	that	bore	ample	marks	of	the	rear	-
这	后者	一半	的	这	路	通过	村庄	那	钻孔	充足	标记	的	这	后部	-

[gɑːd] ['ækʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnwəd] - ['presɪŋ] [kə'neɪdiənz] .

guard	actions	between	the	Germans	and	the	onward	-	pressing	Canadians	.
警卫	行动	之间	这	德国人	和	这	向前	-	紧迫	加拿大人	.

后半段道路穿过各个村庄，这些村庄留下了德军与向前推进的加拿大军队之间后卫战斗的充分痕迹。

[frɒm; frəm]['kæmbreɪ] — [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]

From	Cambrai	—	a	shell	of	a	city	systematically	destroyed	by	fire	by	the
从	康布雷	—	一个	壳	的	一个	城市	系统地	损毁	经过	火	经过	这

['dʒɜːmənz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] — [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['ærəs] [tʊk] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)]

Germans	as	they	fell	back	—	the	road	to	Arras	took	us	through	the	centre
德国人	作为	他们	跌倒	后退	—	这	路	到	阿拉斯	采取	我们	通过	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlfiːld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [drəʊv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

of	the	great	battlefield	over	which	the	Canadians	drove	the	Huns	in	the	fighting
的	这	伟大的	战场	超过	哪个	这	加拿大人	驾驶	这	匈奴人	在	这	斗争

[ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][hjuːdʒ][blɜː(r)][ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn]

of	late	August	and	September	—	to	the	left	a	huge	blur	on	the	sky	-	line
的	晚的	八月	和	九月	—	到	这	左边	一个	巨大的	模糊	在	这	天空	-	线

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] [bʊrlən] [wʊd] ;

seen	through	the	driving	rain	was	Bourlon	Wood	;
已见	通过	这	驾驶	雨	曾是	布尔隆	木头	;

从康布雷（一座被德军撤退时用大火彻底摧毁的城市）出发，前往阿拉斯的道路带我们穿过加拿大军队在八月下旬和九月的战斗中将匈奴人赶到的巨大战场的中心——在左侧，透过瓢泼大雨可以看到天际线上模糊不清的巨大景象，那就是布尔隆森林；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒɜːmən]['kaʊntə(r)] -

to	the	right	the	ruins	of	the	villages	where	the	desperate	German	counter	-
到	这	正确的	这	废墟	的	这	村庄	在哪里	这	绝望的	德语	柜台	-

[ə'tæks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ;

attacks	at	the	end	of	September	were	stopped	;
攻击	在	这	结尾	的	九月	是	停止	;

右侧是村庄的废墟，9 月底德军孤注一掷的反攻在这里被阻止了；

['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

further	on	,
更远	在	,

此外，

[θriː] [hjuːdʒ] [striːks] [ɒv; əv] ['blækənd] ['waɪə(r)] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kʌntrisaɪd] [mɑːkt]

three	huge	streaks	of	blackened	wire	stretching	across	the	gaunt	countryside	marked
三	巨大的	连胜	的	变黑	金属丝	伸展	穿过	这	瘦削	农村	标记

[ðə; ði][wʌns] - ['vɔːntɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['hindənbəːg] [laɪn] ;

the	once	-	vaunted	impregnable	Hindenburg	line	;
这	一次	-	吹嘘	坚不可摧	兴登堡号	线	;

三道巨大的黑色铁丝横跨荒凉的乡村，标志着曾经引以为傲的坚不可摧的兴登堡防线；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rəʊz][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [mɑːnˈʃiː] - [ˌelˈiː] - [prəːks] ,

then	to	the	right	rose	the	high	ground	of	Monchy	-	le	-	Preux	,
然后	到	这	正确的	玫瑰	这	高的	地面	的	蒙奇	-	勒	-	预加载	,

然后右侧是蒙希勒普雷的高地，

[restid] [aʊt][ɒv; əv][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz][baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz]

wrested	out	of	hand	from	the	Germans	by	the	Third	Division	in	the	early	hours
夺取	出去	的	手	从	这	德国人	经过	这	第三	分配	在	这	早期的	小时

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['ɔːgəst] [deɪ] ;

of	a	bloody	August	day	;
的	一个	血腥	八月	天	;

在八月一个血腥的日子清晨，第三师从德军手中夺回了这片土地；

[ɔːl] [əˈbaʊt] ,

all	about	,
全部	关于	,

关于一切，

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ðə; ði]

on	both	sides	of	the	road	as	far	as	the	eye	could	see	stretched	the
在	两个都	侧面	的	这	路	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	拉伸	这

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [skɑːd] ['kʌntrisaɪd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [fləʊd] [ænd; ənd]

tortured	and	scarred	countryside	over	which	the	tide	of	carnage	flowed	and
受折磨	和	疤痕	农村	超过	哪个	这	潮	的	屠杀	流动	和

[eb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ;

ebbed	for	two	years	;
退潮	为了	二	年	;

道路两旁，一眼望不到边，尽是饱受摧残、伤痕累累的乡村，两年来，杀戮的浪潮在这片土地上此起彼伏；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['ærəs] — [ə; eɪ] [gəʊst] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['haʊzɪz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	so	to	Arras	—	a	ghost	city	where	the	shattered	houses	,	no	longer
和	所以	到	阿拉斯	—	一个	鬼	城市	在哪里	这	破碎	房屋	,	不	更长

['hæbɪtəb(ə)l] ,

habitable	,
适宜居住	,

于是来到了阿拉斯——一座鬼城，残垣断壁，再也无法居住。

[stænd][ɪn][ðeə(r)] ['empti] ['ləʊnlinəs] .

stand	in	their	empty	loneliness	.
站立	在	他们的	空的	孤独	.

独自承受着空虚的孤独。

[frɒm; frəm] ['ærəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bæ'poʊm] [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [krɒst] [daɪ'ægənəli][ðə; ði][əʊld]

From	Arras	we	went	to	Bapaume	by	a	road	which	crossed	diagonally	the	old
从	阿拉斯	我们	去	到	巴波姆	经过	一个	路	哪个	交叉	对角线	这	老的

['dʒɜːmən] - ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [laɪn] ;

German	-	British	front	line	;
德语	-	英国	正面	线	;

我们从阿拉斯出发，沿着一条斜穿过旧德英前线的道路前往巴波姆；

[frɒm; frəm] [bæ'poʊm] [tuː; tə] ['ælbət] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['bætlfiːld] ;

from	Bapaume	to	Albert	,	across	the	waste	of	the	Somme	battlefield	;
从	巴波姆	到	阿尔伯特	,	穿过	这	浪费	的	这	索姆河	战场	;

从巴波姆到阿尔贝，穿越索姆河战场的荒芜之地；

[ɒn][tuː; tə]['æmɪənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][ə'gen] ['fiːbli] ['fləʊɪŋ] ;

on	to	Amiens	in	which	the	tides	of	business	are	again	feebly	flowing	;
在	到	亚眠	在	哪个	这	潮汐	的	商业	是	再次	虚弱地	流动	;

前往亚眠，那里的商业活动再次陷入低迷；

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [rɔɪ] ,

along	the	highway	to	Roye	,
沿着	这	公路	到	罗伊	,

沿着通往罗伊的高速公路，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈneɪdiən] [ˈbætlfiːld] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

with	the	great	Canadian	battlefield	of	August	stretching	along	the	left	for	ten
和	这	伟大的	加拿大	战场	的	八月	伸展	沿着	这	左边	为了	十

[maɪlz] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ˈmemə…] , [tuː] ,

miles	—	a	road	memorable	,	too	,
英里	—	一个	路	难忘	,	也	,

八月加拿大战场遗址沿着左侧绵延十英里——这条路也令人难忘。

[tuː; tə] [kəˈneɪdiənz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [əˈlɒŋ] [ˈevri] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈneɪdiən] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ˈməʊtə(r)]

to	Canadians	because	along	every	mile	of	it	Canadian	cavalry	and	motor
到	加拿大人	因为	沿着	每一个	英里	的	它	加拿大	骑兵	和	发动机

[məˈʃiːn] - [gʌn] [men] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [flʌd] [ɪn] [mɑːtʃ] - ;

machine	-	gun	men	fought	against	the	German	flood	in	March	1918	;
机器	-	枪	男人	战斗	反对	这	德语	洪水	在	行进	-	;

对加拿大人来说，这条路每一英里都充满了加拿大骑兵和摩托化机枪手在 1918 年 3 月与德国洪水作战的英勇。

[ɪn] [ˈevri] [kɒps] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ðeə(r)] [laɪ] [kəˈneɪdiən] [ded] .

in	every	copse	hereabouts	there	lie	Canadian	dead	.
在	每一个	矮林	附近	那里	说谎	加拿大	死的	.

附近每片小树林里都躺着加拿大人的尸体。

[frɒm; frəm] [rɔɪ] [ˈsaʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [wɪtʃ]

From	Roye	southward	to	the	Oise	we	passed	through	a	countryside	which
从	罗伊	向南	到	这	瓦兹岛	我们	通过了	通过	一个	农村	哪个

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ˈəʊvə(r)] ,

was	fought	over	,
曾是	战斗	超过	,

从罗伊向南到瓦兹河，我们穿过了一片曾发生过战争的乡村地区。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [twaɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈɜːlɪə(r)] [kæmˈpeɪnz]

foot	by	foot	twice	last	year	—	to	say	nothing	of	the	battles	of	earlier	campaigns
脚	经过	脚	两次	最后的	年	—	到	说	没有什么	的	这	战斗	的	早些时候	竞选活动

;
;
;
;

去年曾两次徒步作战——更不用说之前战役中的战斗了；

[ˈevriweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪn] , [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [deθ] .

everywhere	there	were	ruin	,	desolation	and	the	marks	of	death	.
到处	那里	是	废墟	,	荒凉	和	这	标记	的	死亡	.

到处都是废墟、荒凉和死亡的痕迹。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

After	crossing	the	river	the	ruins	of	war	diminished	,
后	过境	这	河	这	废墟	的	战争	减少	,

过河之后，战争的废墟逐渐消失。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌsɛnˈliː] — [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [left] [baɪ] [ðə; ði]

but	not	until	we	passed	Senlis	—	where	the	marks	of	the	beast	left	by	the
但	不是	直到	我们	通过了	森利斯	—	在哪里	这	标记	的	这	兽	左边	经过	这

[hʌn] [haɪ] [taɪd] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [dɪd] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] ;

Hun	high	tide	in	1914	are	still	to	be	seen	—	did	we	leave	them	behind	;
匈奴	高的	潮	在	-	是	仍然	到	是	已见	—	做过	我们	离开	他们	在后面	;

但直到我们经过桑利斯（那里至今仍能看到 1914 年匈奴人高潮时留下的野兽印记）时，我们才把他们抛在身后；

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][rəʊd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdʒənz]

and	so	came	back	to	Paris	by	the	old	Roman	road	over	which	the	legions
和	所以	来了	后退	到	巴黎	经过	这	老的	罗马	路	超过	哪个	这	军团

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['flɑːndəz] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] ,

marched	to	Flanders	nearly	2	,
行军	到	弗兰德斯	几乎	2	,

于是，他们沿着古罗马大道返回巴黎，这条大道正是当年罗马军团进军佛兰德斯的路线。

\- [j'iəz] [ə'gəʊ] .

000	years	ago	.
-	年	前	.

一千年前。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [b'ætəlgɹˌaʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz]

THE	BATTLEGROUNDS	OF	THE	SOUCHEZ
这	战场	的	这	苏切兹

苏切兹的战场

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ɒn] [ðæt] ['wɪntri] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]

The	storming	of	Vimy	Ridge	on	that	wintry	April	morning	two	years	ago	was
这	暴风雨	的	维米	岭	在	那	冬季	四月	早晨	二	年	前	曾是

['naɪðə(r)][ɪn][ɪts]['æktʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] [nɔː(r)][ɪn][ɪts] ['mɪlətri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fiːt] [ɒv; əv]

neither	in	its	actual	achievement	nor	in	its	military	consequences	the	greatest	feat	of
两者都不	在	它是	实际的	成就	也不	在	它是	军队	结果	这	最	特技	的

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ;

the	Canadian	Expeditionary	Force	;
这	加拿大	探险家	力量	;

两年前那个寒冷的四月清晨，加拿大军队攻占维米岭，无论从实际成就还是军事后果来看，都不是加拿大远征军最伟大的壮举；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld] , [ə; eɪ] [ju'niːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	it	holds	,	and	it	may	continue	to	hold	,	a	unique	place	in	the
但	它	持有	,	和	它	可能	继续	到	抓住	,	一个	独特的	地方	在	这

[kə'neɪdiən] ['kɒnʃəsnəs] .

Canadian	consciousness	.
加拿大	意识	.

但它在加拿大人的意识中占据着独特的地位，而且这种地位可能会继续保持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [klɛːnkət] ['defɪnət] [strəʊk] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔː(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	the	first	cleancut	definite	stroke	by	the	Canadian	Corps	acting	as	a
它	曾是	这	第一的	干净利落	定	中风	经过	这	加拿大	兵团	表演	作为	一个

['rekəg'naɪzd]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ;

recognized	unit	of	the	greater	British	army	;
认可	单元	的	这	更大的	英国	军队	;

这是加拿大军团作为英国陆军正式认可的部队，首次采取的干净利落的明确行动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk][ænd; ənd]

and	there	was	in	the	achievement	something	dramatic	and
和	那里	曾是	在	这	成就	某物	戏剧性	和

[klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] -

climacteric	which	riveted	the	attention	of	all	watchers	of	the	long	-
更年期	哪个	铆接	这	注意力	的	全部	观察者	的	这	长的	-

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

continuing	duel	between	the	great	armies	along	the	western	front	.
继续	决斗	之间	这	伟大的	军队	沿着	这	西	正面	.

这一成就具有戏剧性和高潮意义，吸引了所有关注西线两大军队之间长期对决的观察者的注意力。

[fɔː(r); fə(r)]['vɪ.mi] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [kə'neɪdiən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [neɪm] !

For	Vimy	,	before	it	had	any	Canadian	associations	,	was	a	tragic	name	!
为了	维米	,	前	它	有	任何	加拿大	协会	,	曾是	一个	悲惨	姓名	!

在与加拿大产生任何联系之前，维米是一个悲惨的名字！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['westən] - [məʊst]['bæstiən][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['paʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

It	was	the	western	-	most	bastion	of	German	power	in	Europe	.
它	曾是	这	西	-	最多	堡垒	的	德语	力量	在	欧洲	.

它是德国在欧洲最西端的势力堡垒。

[ə'genst] [ɪts]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [sləʊps] [ðə; ði] [fɪəs] [frentʃ] ['vælə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]

Against	its	gently	rising	slopes	the	fierce	French	valor	that	had	conquered	the
反对	它是	轻轻地	上升	连续下坡	这	凶猛的	法语	勇气	那	有	征服	这

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɔːdərɪŋ] ['ʌpləndz] ,

valley	of	the	Souchez	and	its	bordering	uplands	,
谷	的	这	苏切兹	和	它是	毗邻	高地	,

在它缓缓上升的山坡上，映衬着法国人征服苏什河谷及其周边高地的英勇无畏。

[hæd; həd] [dæʃt] [ɪt'self][ɪn][veɪn] ;

had	dashed	itself	in	vain	;
有	虚线	本身	在	徒劳	;

徒劳地奋力一搏；

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌn'berid] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌn][ðə; ði] [rɪdʒ]

the	hillside	was	white	with	the	unburied	bones	of	the	men	who	won	the	ridge
这	山坡	曾是	白色的	和	这	未掩埋的	骨头	的	这	男人	WHO	韩元	这	岭

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

in	October	,
在	十月	,

山坡上满是十月攻占山脊的士兵们的骸骨，这些骸骨尚未掩埋。

- , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swept] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk]

1915	,	for	a	day	,	only	to	be	swept	back	by	a	German	counter	-	attack
-	,	为了	一个	天	,	仅有的	到	是	扫荡	后退	经过	一个	德语	柜台	-	攻击

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] .

of	overwhelming	force	.
的	压倒	力量	.

1915年，他们一度占据上风，但仅仅一天后就被德军压倒性的反击击退。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['praʊdli] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðeə(r)]

The	Germans	proudly	boasted	the	impregnability	of	a	position	which	protected	their
这	德国人	自豪地	吹嘘	这	坚不可摧	的	一个	位置	哪个	受保护	他们的

['stræŋgl] - [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['kəʊlfiːld] [ɒv; əv] [lenz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf]

strangle	-	hold	upon	the	coalfields	of	Lens	and	gave	them	a	jumping	-	off
扼杀	-	抓住	之上	这	煤田	的	镜片	和	给予	他们	一个	跳	-	离开

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ə'dventʃə(r)] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːts] .

place	for	a	further	adventure	westward	to	the	Channel	ports	.
地方	为了	一个	更远	冒险	向西	到	这	渠道	端口	.

德国人自豪地宣称，他们占据的阵地固若金汤，牢牢控制着朗斯煤田，并为他们进一步向西进军英吉利海峡港口提供了跳板。

[wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [sə'steɪnd]

When	the	greater	portion	of	the	Ridge	was	stormed	in	a	fierce	sustained
什么时候	这	更大的	部分	的	这	岭	曾是	暴风雨	在	一个	凶猛的	持续

[ə'sɔːlt] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][naɪn] ,

assault	by	the	Canadian	troops	on	the	morning	of	April	9	,
突击	经过	这	加拿大	军队	在	这	早晨	的	四月	9	,

4月9日上午，加拿大军队对山脊的大部分地区发动了猛烈的持续进攻。

- , [ðə; ði] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ɪts]

1917	,	the	reverberation	of	the	achievement	went	round	the	world	;	and	its
-	,	这	混响	的	这	成就	去	圆形的	这	世界	;	和	它是

['ekəʊz] [wɪl] [lɒŋ] [pəˈsɪst] .

echoes	will	long	persist	.
回声	将要	长的	坚持	.

1917年，这一成就的影响传遍了全世界；而且它的回响将持续很久。

['vɪ.mi] [rɪdʒ] — [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][lænd][faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][səʊ]['grædʒuəli][ɒn]

Vimy	Ridge	—	a	swell	of	land	five	miles	in	length	which	rises	so	gradually	on
维米	岭	—	一个	膨胀	的	土地	五	英里	在	长度	哪个	上升	所以	逐步地	在

[ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊps] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][stændz][ə'pɒn][ðə; ði]

the	southern	slopes	that	one	hardly	realizes	the	elevation	until	he	stands	upon	the
这	南部	连续下坡	那	一	几乎	意识到	这	海拔	直到	他	站立	之上	这

[krest] [ænd; ənd] [nəʊts] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːls] [ʃɪə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] — [mɑːrks][ðə; ði]

crest	and	notes	how	the	ground	falls	sheer	away	to	the	eastward	—	marks	the
波峰	和	笔记	如何	这	地面	瀑布	透明	离开	到	这	向东	—	标记	这

['iːstən] [rɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [bˈætəlgɹˌaʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .

eastern	rim	of	one	of	the	bloodiest	battlegrounds	of	the	whole	war	.
东	轮缘	的	一	的	这	最血腥	战场	的	这	所有的	战争	.

维米岭——一条长五英里的隆起地带，南坡地势平缓上升，以至于人们几乎感觉不到它的海拔，直到站在山脊上，注意到地面向东陡然下降——标志着整个战争中最血腥的战场之一的东缘。

['meni] [kəˈneɪdiənz] [hæv; həv] [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪzɪɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Many	Canadians	have	but	the	haziest	knowledge	of	the	battles	that	were
许多	加拿大人	有	但	这	最朦胧	知识	的	这	战斗	那	是

[fɔːt] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ;

fought	hereabouts	in	the	early	summer	of	1915	;
战斗	附近	在	这	早期的	夏天	的	-	;

许多加拿大人对 1915 年初夏在此地附近发生的战斗只有模糊的了解；

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] ['ɑːmiz] [wɪð] [wɪtʃ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni]

but	the	flower	of	the	highly	trained	armies	with	which	France	and	Germany
但	这	花	的	这	高度	受过训练	军队	和	哪个	法国	和	德国

['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)][laɪ] ['berid] [hɪə(r)] .

entered	the	war	lie	buried	here	.
进入	这	战争	说谎	埋葬	这里	.

但法国和德国参战时训练有素的精锐部队却长眠于此。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

When	,	after	the	German	defeat	on	the	Marne	in	September	,	1914	,
什么时候	,	后	这	德语	击败	在	这	马恩河	在	九月	,	-	,

1914年9月，德军在马恩河战役中战败后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɒn][ðə; ði] [eɪn] ,

and	the	check	to	the	Allies	on	the	Aisne	,
和	这	查看	到	这	盟国	在	这	埃纳	,

以及向盟军支付埃纳河战款

[ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn] [əd'vɑːns]

the	race	to	the	northern	sea	began	with	the	Germans	keeping	a	step	in	advance
这	种族	到	这	北方	海	开始	和	这	德国人	保持	一个	步	在	进步

[ænd; ənd] [ðʌs] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [frentʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	thus	blocking	the	constant	French	attempt	to	outflank	them	from	the
和	因此	阻塞	这	持续的	法语	试图	到	包抄	他们	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

这场北海争夺战始于德国人始终保持领先一步，从而阻止了法国人不断从西面包抄他们的尝试。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ;

all	the	high	ground	in	this	region	was	occupied	by	the	Germans	;
全部	这	高的	地面	在	这	地区	曾是	占领	经过	这	德国人	;

该地区的所有高地都被德军占领了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frʌnts] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][ðə; ði] [frentʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli]

and	when	the	fronts	became	rigid	the	French	found	themselves	in	a	dangerously
和	什么时候	这	前线	成为	死板的	这	法语	成立	他们自己	在	一个	危险地

[ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [di:]

insecure	position	with	the	German	possession	of	the	high	hill	of	Notre	Dame	de
不安全	位置	和	这	德语	拥有	的	这	高的	爬坡道	的	圣母	贵妇人	德

[lɔ'rɛt] ['θretnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊl] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:(r)]

Lorette	threatening	all	the	coal	fields	of	northern	France	and	the	southern	shore
洛雷特	威胁	全部	这	煤炭	字段	的	北方	法国	和	这	南部	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

of	the	Channel	.
的	这	渠道	.

当战线变得僵持不下时，法国人发现自己处于极其危险的不安全境地，德国人占领了洛雷特圣母山，威胁着法国北部的所有煤田和英吉利海峡南岸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔ:gənaɪzd] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,

During	the	winter	of	1914	-	15	the	French	organized	their	attack	,
期间	这	冬天	的	-	-	-	这	法语	组织	他们的	攻击	,

1914-1915年冬季，法国人组织了进攻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] ['dɒgɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ]

and	in	the	early	summer	they	set	themselves	doggedly	to	the	task	of	turning
和	在	这	早期的	夏天	他们	放	他们自己	顽强地	到	这	任务	的	转弯

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [strɒŋ] ['pleɪsɪz] .

the	Germans	out	of	these	strong	places	.
这	德国人	出去	的	这些	强的	地方	.

初夏时节，他们便开始不屈不挠地着手将德国人从这些坚固的据点中赶出去。

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz]

The	enemy	held	the	towering	hill	of	Notre	Dame	and	the	cluster	of	houses
这	敌人	握住	这	参天	爬坡道	的	圣母	贵妇人	和	这	簇	的	房屋

[nəʊn] [æz; əz] - [ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ;

known	as	Ablain	St	.	Nazaire	at	its	foot	;
已知	作为	-	英石	.	纳泽尔	在	它是	脚	;

敌人占据了高耸的圣母院山和山脚下被称为圣纳泽尔修道院的房屋群;

[ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊtʃɛz] ['rɪvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ;

across	the	little	Souchez	river	the	village	of	Carency	on	a	slight	eminence	;
穿过	这	小的	苏切兹	河	这	村庄	的	-	在	一个	轻微	卓越	;

穿过小苏谢河，在略微隆起的小山丘上，坐落着卡朗西村;

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] ['nu:vɪl] [ˌes 'ti:] . [vɑ:st] ,

a	mile	or	so	to	the	south	the	hamlet	of	Neuville	St	.	Vaast	,
一个	英里	或者	所以	到	这	南	这	村庄	的	诺伊维尔	英石	.	vaast	,

往南大约一英里，就是新维尔圣瓦斯特村。

[ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	crest	of	a	swell	in	the	ground	;
在	这	波峰	的	一个	膨胀	在	这	地面	;

在地面隆起的顶部;

['saʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['i:stwəd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs]

southward	from	the	latter	point	and	stretching	eastward	almost	to	the	base
向南	从	这	后者	观点	和	伸展	向东	几乎	到	这	根据

[ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['netwɜ:k] [ænd; ənd] [meɪz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz]

of	Vimy	Ridge	they	had	prepared	a	huge	network	and	maze	of	trenches
的	维米	岭	他们	有	准备	一个	巨大的	网络	和	迷宫	的	战壕

[ænd; ənd] [ri'daut] [wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [rɪ'naʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	redoubts	which	acquired	a	sinister	renown	under	the	name	of	the
和	堡垒	哪个	获得	一个	险恶	名声	在下面	这	姓名	的	这

['læbərɪnθ] .

Labyrinth	.
迷宫	.

从后一点向南，一直向东延伸到维米岭的底部，他们构筑了一个巨大的战壕和堡垒网络，形成了一个迷宫，并以"迷宫"之名而臭名昭著。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][hɪə(r)] [kən'tɪnjuəsli] ;

For	weeks	during	the	summer	of	1915	the	battle	raged	here	continuously	;
为了	周	期间	这	夏天	的	-	这	战斗	愤怒	这里	持续	;

1915年夏天，战斗在这里持续了数周；

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [frentʃ] [drəʊv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [jɑ:d] [baɪ] [jɑ:d]

and	literally	the	French	drove	the	Germans	foot	by	foot	and	yard	by	yard
和	字面上地	这	法语	驾驶	这	德国人	脚	经过	脚	和	院子	经过	院子

[frɒm; frəm] [ði:z] [pə'zɪʃnz] ;

from	these	positions	;
从	这些	职位	;

法国人一步一步、一码一码地将德国人从这些阵地上赶了出去；

[aʊt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [soʊtʃɛz] ['væli] ;

out	of	Carency	and	down	the	Souchez	valley	;
出去	的	-	和	向下	这	苏切兹	谷	;

从卡朗西出发，沿着苏谢河谷向下走；

[bæk] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ;

back	step	by	step	from	the	heights	of	Notre	Dame	;
后退	步	经过	步	从	这	高度	的	圣母	贵妇人	;

从巴黎圣母院的高处一步一步地往回走；

[trentʃ] [baɪ] [trentʃ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

trench	by	trench	the	Labyrinth	was	wrested	from	them	;
沟	经过	沟	这	迷宫	曾是	夺取	从	他们	;

迷宫被一战一战地从他们手中夺回；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ]

and	by	the	late	summer	the	Germans	had	withdrawn	behind	the	great	ridge
和	经过	这	晚的	夏天	这	德国人	有	撤回	在后面	这	伟大的	岭

[ɒv; əv]['vɪ.mi] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frentʃ] .

of	Vimy	which	lay	athwart	the	path	of	the	advancing	French	.
的	维米	哪个	躺	横穿	这	小路	的	这	前进	法语	.

到了夏末，德军已经撤退到横亘在法军前进道路上的维米大山脊后面。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ,

There	they	stood	savagely	at	bay	,	and	when	the	French	,
那里	他们	站立	野蛮地	在	湾	,	和	什么时候	这	法语	,

他们在那里顽强抵抗，而当法国人……

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [æt; ət] [lu:s] , [nɔ:θ] [ɒv; əv] [lenz] ,

in	unison	with	the	British	attack	at	Loos	,	north	of	Lens	,
在	齐声	和	这	英国	攻击	在	厕所	,	北	的	镜片	,

与英国在朗斯以北的卢斯发起的进攻同步进行

['esei, e'sei][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]

essayed	in	October	to	storm	the	hill	,	they	exacted	a	bloody	revenge	for
尝试	在	十月	到	风暴	这	爬坡道	,	他们	索取	一个	血腥	复仇	为了

[ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [di'fiːt] .

their	earlier	defeats	.
他们的	早些时候	失败	.

他们在十月份尝试攻占山头，为之前的失败进行了血腥的复仇。

['ɑːftəwədz] [ðɪs] ['eərɪə] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ,

Afterwards	this	area	became	part	of	the	British	front	,
然后	这	区域	成为	部分	的	这	英国	正面	,

之后，这片区域成为了英国前线的一部分。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

when	the	French	moved	to	the	south	bank	of	the	Somme	;	and	after	a
什么时候	这	法语	已搬	到	这	南	银行	的	这	索姆河	;	和	后	一个

[jɪə(r)][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

year	of	inactivity	,
年	的	不活动	,

当法军转移到索姆河南岸时；以及在一年的沉寂之后，

['veərid][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [dɪ'fensɪz] [baɪ]

varied	by	a	single	unsuccessful	attack	upon	a	portion	of	the	ridge's	defences	by
多种多样	经过	一个	单身的	不成功	攻击	之上	一个	部分	的	这	山脊的	防御	经过

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] ,

a	British	brigade	,
一个	英国	旅	,

英军一个旅对山脊防御工事的一次失败进攻改变了战局。

[ðə; ði][kə'neɪdiənz] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,

the	Canadians	,	in	the	winter	of	1916	-	17	,
这	加拿大人	,	在	这	冬天	的	-	-	-	,

1916-17 年冬季，加拿大人

[tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sektə(r)][ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz]

took	over	this	sector	and	set	themselves	the	task	of	taking	the	Ridge	as
采取	超过	这	行业	和	放	他们自己	这	任务	的	采取	这	岭	作为

[ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːʃædəu] .

their	initial	contribution	to	the	great	spring	offensive	that	was	foreshadowed	.
他们的	最初的	贡献	到	这	伟大的	春天	进攻	那	曾是	预兆	.

他们占领了这一地区，并将攻占山脊作为他们对即将到来的春季大攻势的初步贡献。

[aɪ] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['bætlfiːld] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	stood	almost	in	the	centre	of	this	huge	battlefield	in	the	closing	hours	of	a
我	站立	几乎	在	这	中心	的	这	巨大的	战场	在	这	结束	小时	的	一个

['sɒmbə(r)] [mɑːtʃ] [deɪ] ;

sombre	March	day	;
阴沉	行进	天	;

在三月一个阴沉的日子即将结束之际，我站在这片巨大战场的几乎正中央；

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] ;

a	light	mist	was	shrouding	the	crests	of	the	uplands	;
一个	光	薄雾	曾是	裹尸布	这	冠状物	的	这	高地	;

高地的山脊上笼罩着一层薄雾；

[ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['fɔːlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fliːtɪŋ]

in	the	valleys	the	darkness	of	night	was	already	falling	;	for	fleeting
在	这	山谷	这	黑暗	的	夜晚	曾是	已经	坠落	;	为了	转瞬即逝

['moməntsˌ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

moments	the	dying	sun	,
时刻	这	垂死	太阳	,

山谷中夜幕已经降临；夕阳西下，短暂地，

[θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ['bætlmənts] , [θruː] [gliːmz] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)]
through **a** **breach** **in** **the** **cloud** **battlements** **,** **threw** **gleams** **of** **wintry** **sunshine** **over**
通过 一个 违反 在 这 云 城垛 , 扔 闪光 的 冬季 阳光 超过
[ðə; ði] [siːn] .
the **scene** **.**
这 场景 .

透过云层缺口，冬日的阳光洒落在眼前。

[ˌnɪə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv]
Nearby **were** **the** **abandoned** **ruins** **of** **what** **was** **once** **the** **hamlet** **of**
附近 是 这 弃 废墟 的 什么 曾是 一次 这 村庄 的
- .
Carency **.**
- .

附近是卡伦西村的废弃遗址。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,
To **the** **right** **Vimy** **Ridge** **rose** **slowly** **to** **the** **sky** **line** **,**
到 这 正确的 维米 岭 玫瑰 缓慢地 到 这 天空 线 ,

右侧的维米岭缓缓升起，直至天际。

['fleərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['nɔːðən] [end]['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːpə] [sləʊps][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɪmpl] .
flaring **up** **at** **its** **northern** **end** **into** **the** **steeper** **slopes** **of** **"** **the** **Pimple** **.**
燃烧 向上 在 它是 北方 结尾 进入 这 更陡峭 连续下坡 的 " 这 疙瘩 .

在其北端，火焰猛烈地蔓延到"丘陵"更陡峭的山坡上。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ri'zjuːmd] ,
" **Next** **came** **a** **narrow** **valley** **;** **and** **then** **the** **ridge** **resumed** **,**
" 下一个 来了 一个 狭窄的 谷 ; 和 然后 这 岭 恢复 ,

接下来是一段狭窄的山谷；然后山脊又重新出现。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [djuː] [west] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː]
turning **now** **almost** **due** **west** **and** **rising** **to** **the** **height** **of** **Notre** **Dame** **de**
转弯 现在 几乎 到期的 西方 和 上升 到 这 高度 的 圣母 贵妇人 德
[lɔ'rɛt] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Lorette **that** **dominated** **the** **landscape** **.**
洛雷特 那 占主导地位 这 景观 .

现在几乎转向正西方向，逐渐升高，直至耸立在雄伟壮丽的洛雷特圣母大教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['terəsɪz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ðə; ði]
At **the** **base** **of** **the** **sloping** **terraces** **that** **came** **down** **from** **the** **hill** **-** **top** **the**
在 这 根据 的 这 倾斜的 露台 那 来了 向下 从 这 爬坡道 - 顶部 这
['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [soʊtʃɛz] [ræn] ,
little **river** **Souchez** **ran** **,**
小的 河 苏切兹 跑 ,

在从山顶向下延伸的倾斜梯田底部，有一条小河苏什河蜿蜒流淌。

['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] - ['iːstəli] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tə'wɔːdz] [lenz] .
turning **north** **-** **easterly** **through** **the** **gorge** **and** **onward** **towards** **Lens** **.**
转弯 北 - 东风 通过 这 峡谷 和 向前 向 镜片 .

转向东北方向，穿过峡谷，继续向朗斯方向前进。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [hæz; həz] [nəʊn] [ɪts] ['kʌrənt] [dæmd] [baɪ][ðə; ði] [wedʒd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded]
This **little** **stream** **has** **known** **its** **current** **dammed** **by** **the** **wedged** **bodies** **of** **dead**
这 小的 溪流 有 已知 它是 当前的 被水坝 经过 这 楔形 身体 的 死的
[men] ;
men **;**
男人 ;

这条小溪的水流曾被死者的尸体堵塞；

[ɪts][bæŋks][hæv; həv] [brɪmd] [wɪð] ['hju:mən] [blʌd] .
its banks have brimmed with human blood .
它是 银行 有 满溢 和 人类 血 .

它的河岸里满是人血。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] -
Beyond the stream at the foot of the hill were the ruins of Ablain
超过 这 溪流 在 这 脚 的 这 爬坡道 是 这 废墟 的 -
[ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] ;
St . Nazaire ;
英石 . 纳泽尔 ;

山脚下的溪流对面是阿布兰圣纳泽尔的遗址;

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ə'baʊt] [wɪtʃ] [reɪdʒd][æn; ən]
and nearby all that remained of the sugar factory about which raged an
和 附近 全部 那 剩余 的 这 糖 工厂 关于 哪个 愤怒 一个
[həʊ'merɪk] ['strʌg(ə)l] ,
Homeric struggle ,
荷马史诗 斗争 ,

附近还有糖厂的残骸，围绕着它曾发生过一场史诗般的激烈斗争。

['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bulitinz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
noted in the battle bulletins of those days .
著名的 在 这 战斗 公告 的 那些 天 .

当时的战报中有所记载。

[ʌp] [ðəʊz] [sləʊps] , [naʊ] [səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
Up those slopes , now so still in the fading daylight ,
向上 那些 连续下坡 , 现在 所以 仍然 在 这 褪色 日光 ,

在渐暗的日光下，那些山坡静谧无声。

[ðə; ði] [frentʃ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)]
the French pushed their way day by day and week by week until they planted their
这 法语 推动 他们的 方式 天 经过 天 和 星期 经过 星期 直到 他们 已种植 他们的
[flæg][ɒn][ɪts] [krest] .
flag on its crest .
旗帜 在 它是 波峰 .

法国人日复一日、周复一周地推进，直到最终将他们的旗帜插在了山顶上。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] ['nu:vɪl] [ˌes 'ti:] . [vɑ:st] [ænd; ənd]
To the south and east they fought their way over Neuville St . Vaast and
到 这 南 和 东方 他们 战斗 他们的 方式 超过 诺伊维尔 英石 . vaast 和
[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
through the tangled mazes of the Labyrinth .
通过 这 纠缠不清 迷宫 的 这 迷宫 .

他们向南、向东一路战斗，攻占了新维尔圣瓦斯特，穿过了迷宫错综复杂的迷宫。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdɪəs][ɒv; əv] [θri:] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] ,
Within a radius of three miles from the place upon which we stood ,
之内 一个 半径 的 三 英里 从 这 地方 之上 哪个 我们 站立 ,

在我们站立地点方圆三英里范围内，

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [hu:] [fel] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] - [laɪ]
over one hundred thousand French soldiers who fell in six months ' fighting in 1915 lie
超过 一 百 千 法语 士兵 WHO 跌倒 在 六 几个月 - 斗争 在 - 说谎
['berid] .
buried .
埋葬 .

1915年，超过十万名法国士兵在六个月的战斗中阵亡，他们长眠于此。

[ðiːz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

These	**incredible**	**figures**	**were**	**vouched**	**for**	**by**	**an**	**officer**	**of**	**high**	**rank**	**.**
这些	极好的	数据	是	担保	为了	经过	一个	官	的	高的	秩	.

这些惊人的数字得到了高级军官的证实。

[wen] [ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈeəriə][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðeɪ] [meɪd]

When	**the**	**Canadians**	**moved**	**into**	**this**	**area**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1916**	**-**	**17**	**they**	**made**
什么时候	这	加拿大人	已搬	进入	这	区域	在	这	冬天	的	-	-	-	他们	制成

[ðeə(r)] [hoʊmz] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbætlˌfiːldz] .

their	**homes**	**amidst**	**the**	**wreckage**	**of**	**these**	**battlefields**	**.**
他们的	房屋	在……之中	这	残骸	的	这些	战场	.

1916-17 年冬天，加拿大人迁入这一地区，他们在这些战场废墟中安家落户。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ˈvɪ.mi] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**took**	**over**	**the**	**trenches**	**along**	**the**	**lower**	**slopes**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**which**	**were**
他们	采取	超过	这	战壕	沿着	这	降低	连续下坡	的	维米	岭	哪个	是

[ˈriːtʃəbl] [ˈəʊnli][baɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [rəʊdz] [ˈəʊvə(r)][ˈəʊpən] [graʊnd] [ɪn]

reachable	**only**	**by**	**communication**	**trenches**	**and**	**sunken**	**roads**	**over**	**open**	**ground**	**in**
可达	仅有的	经过	沟通	战壕	和	凹陷	道路	超过	打开	地面	在

[pleɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [huː] [held][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]

plain	**view**	**in**	**daylight**	**of**	**the**	**Germans**	**who**	**held**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**and**	**its**
清楚的	看法	在	日光	的	这	德国人	WHO	握住	这	波峰	的	这	岭	和	它是

[ˈwestən] [sləʊps] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] .

western	**slopes**	**half**	**-**	**way**	**down**	**.**
西	连续下坡	一半	-	方式	向下	.

他们占领了维米岭较低斜坡上的战壕，这些战壕只能通过交通壕和下沉式道路到达，而这些道路位于开阔地带，在白天很容易被占据山脊顶部和西坡中部的德军看到。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈæktɪv] [frʌnt] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][ˈsekənd(ə)ri] [pəˈzɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [bˈætəlgɹˌaʊndz] [ɒv; əv]

Behind	**this**	**active**	**front**	**they**	**built**	**their**	**secondary**	**positions**	**on**	**the**	**battlegrounds**	**of**
在后面	这	积极的	正面	他们	建造	他们的	次要	职位	在	这	战场	的

- .

1915	**.**
-	.

在这条活跃的前线背后，他们在 1915 年的战场上建立了他们的次要阵地。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] ;

Thus	**the**	**First**	**Division**	**was**	**encamped**	**upon**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**Labyrinth**	**;**
因此	这	第一的	分配	曾是	营地	之上	这	地面	的	这	迷宫	;

于是，第一师就驻扎在了迷宫的营地里；

[ðə; ði][dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [dʌg] - [aʊt] ['θɜːti] - [naɪn] [steps]

the	**divisional**	**headquarters**	**were**	**in**	**a**	**German**	**dug**	**-**	**out**	**thirty**	**-**	**nine**	**steps**
这	部门	总部	是	在	一个	德语	挖	-	出去	三十	-	九	步骤

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

downward	**from**	**the**	**surface**	**.**
向下	从	这	表面	.

师部位于德军挖的掩体中，距离地面有三十九级台阶。

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌgaut] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][nɒt] , [ðə; ði]

The	**reshifting**	**of**	**trenches**	**and**	**dugouts**	**in**	**this**	**neighborhood**	**was**	**not**	**,**	**the**
这	重新换档	的	战壕	和	球员休息区	在	这	邻里	曾是	不是	,	这

[kəˈneɪdiənz] [faʊnd] ,

Canadians	**found**	**,**
加拿大人	成立	,

加拿大人发现，在这一带，战壕和掩体的重新布局并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [əˈtemptɪd] ;

to	**be**	**lightly**	**attempted**	**;**
到	是	轻轻	尝试过	;

应谨慎尝试；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] — [ɪf] [ˌʌn'mɑːkt] — ['semətri] [weə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd]

for	the	place	was	one	huge	—	if	unmarked	—	cemetery	where	French	and
为了	这	地方	曾是	一	巨大的	—	如果	未标记	—	公墓	在哪里	法语	和

['dʒɜːmənz][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][hæd; həd] [biːn] ['berid] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

Germans	by	the	thousand	had	been	buried	where	they	fell	.
德国人	经过	这	千	有	到过	埋葬	在哪里	他们	跌倒	.

因为那里是一个巨大的（虽然没有标记的）墓地，成千上万的法国人和德国人被埋葬在那里。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['eəriə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][maɪlz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [hæd; həd]['plɑːntɪd][ɪts]

Over	this	area	for	a	distance	of	miles	the	Canadian	corps	had	planted	its
超过	这	区域	为了	一个	距离	的	英里	这	加拿大	兵团	有	已种植	它是

[kæmps][æz; əz][ðə; ði][laɪn] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] .

camps	as	the	line	moved	forward	in	front	.
营地	作为	这	线	已搬	向前	在	正面	.

随着战线向前推进，加拿大军团在这片区域绵延数英里，建立了营地。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪtʃ] [krɒs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][saɪn] - [pəʊsts][ɒv; əv]

Along	the	roads	which	cross	in	all	directions	one	could	read	the	sign	-	posts	of
沿着	这	道路	哪个	叉	在	全部	方向	一	可以	读	这	符号	-	帖子	的

[ðə; ði]['redʒəmənt] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['nɪsn] [hʌt] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]

the	regiments	pointing	the	way	to	collections	of	Nissen	huts	and	smaller
这	军团	指向	这	方式	到	收藏	的	尼森	小屋	和	较小的

['wʊdn] [stˈrʌktʃəz] .

wooden	structures	.
木制的	结构	.

在四通八达的道路两旁，可以看到各个团的路标，这些路标指向成片的尼森小屋和较小的木制建筑。

[hɪə(r)] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fensɪv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ri'daut] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

were	defensive	trenches	and	strong	redoubts	prepared	for	the	reception
是	防守	战壕	和	强的	堡垒	准备	为了	这	接待

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] .

of	the	enemy	in	the	event	of	a	German	advance	.
的	这	敌人	在	这	事件	的	一个	德语	进步	.

为应对德军进攻，已修筑了防御战壕和坚固的堡垒来迎击敌人。

[wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪzi] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

One	could	easily	imagine	how	busy	this	scene	had	been	in	the	summer	and
一	可以	容易地	想象	如何	忙碌的	这	场景	有	到过	在	这	夏天	和

['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [wen] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ˌhɪərə'baʊts] .

autumn	of	1917	when	the	Canadian	corps	were	encamped	hereabouts	.
秋天	的	-	什么时候	这	加拿大	兵团	是	营地	附近	.

人们很容易想象，1917 年夏秋两季，当加拿大军团驻扎在这附近时，这里是多么繁忙的景象。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	on	the	March	evening	when	I	saw	it	,
但	在	这	行进	晚上	什么时候	我	锯	它	,

但就在我看到它的那个三月夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

it	was	bleak	and	cheerless	beyond	the	power	of	words	to	express	.
它	曾是	苍凉	和	冷冷清清	超过	这	力量	的	字	到	表达	.

那里的景象凄凉凄凉，难以用语言形容。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæd; həd] [fləʊd] [pɑːst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rekt] ['kʌntrisaɪd] ['veɪkənt] —

The	tide	of	war	had	flowed	past	and	left	the	wrecked	countryside	vacant	—
这	潮	的	战争	有	流动	过去的	和	左边	这	损毁	农村	空缺	—

[ðə; ði] [hʌt] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmps] [ə'bændənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	huts	empty	and	the	camps	abandoned	save	for	,
这	小屋	空的	和	这	营地	弃	节省	为了	,

战争的浪潮已经过去，满目疮痍的乡村变得空无一人——小屋空无一人，营地荒废，只剩下.....

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sælvɪdʒ] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['rəudwei] ,

here	and	there	,	a	handful	of	men	engaged	in	salvage	work	;	the	roadways	,
这里	和	那里	,	一个	少数	的	男人	已订婚的	在	打捞	工作	;	这	道路	,

这里那里，零星散落着一些从事打捞工作的人；道路，

[wʌns] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] !

once	swarming	with	life	,	deserted	and	silent	!
一次	蜂拥而至	和	生活	,	荒凉的	和	沉默的	!

曾经生机勃勃，如今却荒凉寂静!

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ; ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

Over	all	desolation	and	loneliness	rested	like	a	pall	;	everywhere	the	wreckage
超过	全部	荒凉	和	孤独	休息	喜欢	一个	灵柩	;	到处	这	残骸

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

到处笼罩着一片荒凉和孤独，如同阴霾一般；到处都是战争的残骸。

[ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; ['evriweə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [mænz] [mɔː'tæləti] !

the	debris	of	destruction	;	everywhere	the	sense	of	man's	mortality	!
这	碎片	的	破坏	;	到处	这	感觉	的	男人的	死亡	!

满目疮痍；处处都体现着人类的脆弱!

[ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ɪk'spæns] ; [jet] [wɪ'ðɔːl] ['həʊli] [graʊnd] ,

A	grim	and	melancholy	expanse	;	yet	withal	holy	ground	,
一个	严峻	和	忧郁	广阔	;	然而	此外	圣	地面	,

一片阴郁而忧伤的广袤之地；然而，也是一片圣地。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [men] [baɪ] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] !

for	here	men	by	the	tens	of	thousands	died	for	mankind	!
为了	这里	男人	经过	这	十	的	数千	死亡	为了	人类	!

因为在这里，成千上万的人为了全人类而牺牲!

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

THE	ABOMINATION	OF	DESOLATION
这	厌恶	的	荒凉

荒凉的可憎之物

[weər'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [wi:; wi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['bɔ:də(r)][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]

Wherever	in	our	flying	trip	we	touched	the	border	line	between	the	actual
无论	在	我们的	飞行	旅行	我们	感动	这	边界	线	之间	这	实际的

['bætl,fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd(ə)rɪ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] — [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

battlefields	and	the	secondary	districts	of	the	war	—	as	for	instance
战场	和	这	次要	地区	的	这	战争	—	作为	为了	实例

['æmɪənz][ænd; ənd] [,væləns'en(z)] — [wi:; wi] [sɔ:] ['hju:mən][laɪf]['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:]['nɔ:m(ə)l] ['tʃæn(ə)lz]

Amiens	and	Valenciennes	—	we	saw	human	life	finding	its	way	into	normal	channels
亚眠	和	瓦朗谢讷	—	我们	锯	人类	生活	寻找	它是	方式	进入	普通的	频道

;

;

;

在我们的飞行旅程中，无论我们走到实际战场和战争次要地区之间的边界线，例如亚眠和瓦朗谢讷，我们都看到人类生活正在回归正常轨道；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['eərɪəz][ɒv; əv] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

but	over	the	areas	of	continued	and	desperate	fighting	there	was	still
但	超过	这	区域	的	持续	和	绝望的	斗争	那里	曾是	仍然

[ðə; ðɪ][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [,desə'leɪʃn] .

the	abomination	of	desolation	.
这	厌恶	的	荒凉	.

但在持续激烈战斗的地区，仍然可以看到一片荒凉的景象。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɒpjələs] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðeə(r)] ['stretʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

Here	in	the	very	centre	of	an	ancient	populous	civilization	there	stretches	for
这里	在	这	非常	中心	的	一个	古老的	人口众多	文明	那里	伸展	为了

[maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪldənəs] — [nɒt][ðə; ðɪ] ['empti] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [lænd]

miles	in	every	direction	a	wilderness	—	not	the	empty	loneliness	of	a	new	land
英里	在	每一个	方向	一个	荒野	—	不是	这	空的	孤独	的	一个	新的	土地

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪn,fləʊɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

awaiting	the	inflowing	of	human	life	,
等待中	这	流入	的	人类	生活	,

在这座古老文明的中心地带，方圆数英里都是荒野——不是等待人类涌入的新大陆那种空旷寂寥的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['dezət] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ru:θləs] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

but	a	man	-	made	desert	speaking	of	the	ruthless	savagery	of	man	in	the
但	一个	男人	-	制成	沙漠	请讲	的	这	无情	野蛮	的	男人	在	这

[sweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .

sway	of	his	passions	.
摇摆	的	他的	激情	.

但这片人为的沙漠，诉说着人类在激情驱使下展现出的残酷野蛮。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] ['fɑ:msted] , ['vænɪʃd] ['vɪlɪdʒ] , [wʌns][feə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['ʃredɪd]

Here	there	are	ruined	farmsteads	,	vanished	villages	,	once	fair	forests	shredded
这里	那里	是	毁坏	农场	,	消失了	村庄	,	一次	公平的	森林	碎

['ɪntu:] [pʌlp] ,

into	pulp	,
进入	纸浆	,

这里有废弃的农舍，消失的村庄，曾经美丽的森林被夷为平地。

[hju:dʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['debri:] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv] ['stɔ:rid] ['sɪtɪz] ,

huge	piles	of	debris	marking	the	site	of	storied	cities	,
巨大的	堆	的	碎片	标记	这	地点	的	有故事的	城市	,

堆积如山的瓦砾标志着昔日繁华都市的遗址。

[dɪ'strɔɪd] ['templz] — [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] ['dribl]

destroyed	temples	—	and	hardly	a	sign	of	human	life	except	the	last	dribbles
损毁	寺庙	—	和	几乎	一个	符号	的	人类	生活	除了	这	最后的	运球

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmd] [men] [ðæt] [wʌns] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['haɪweɪz] .

of	the	great	tide	of	uniformed	men	that	once	poured	over	these	highways	.
的	这	伟大的	潮	的	制服	男人	那	一次	倾倒	超过	这些	高速公路	.

寺庙被毁——除了曾经涌上这些公路的庞大制服人群的最后零星踪迹外，几乎看不到任何人类活动的迹象。

[ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [draɪv][frɒm; frəm] ['ærəs] [tuː; tə]['kæmbreɪ][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Thus	an	afternoon	drive	from	Arras	to	Cambrai	was	through	a	profound
因此	一个	下午	驾驶	从	阿拉斯	到	康布雷	曾是	通过	一个	深刻的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

因此，从阿拉斯到康布雷的下午车程，一路寂静无声。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feɪməs] [frentʃ] ['sɪtɪz] [θruː]

Here	was	a	wide	highway	running	straight	between	two	famous	French	cities	through
这里	曾是	一个	宽的	公路	跑步	直的	之间	二	著名的	法语	城市	通过

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] .

the	heart	of	an	ancient	land	.
这	心	的	一个	古老的	土地	.

这里有一条宽阔的公路，笔直地连接着两座著名的法国城市，穿过一片古老土地的中心地带。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [wiː; wi][met]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪlətri] [kɑːz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

In	the	whole	distance	we	met	only	two	or	three	military	cars	engaged	in	the
在	这	所有的	距离	我们	遇见	仅有的	二	或者	三	军队	汽车	已订婚的	在	这

['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

aftermath	of	war	;
后果	的	战争	;

沿途我们只遇到了两三辆用于战后救援的军用车辆；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] " [tʃɪŋks] " [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][frɒm; frəm]

and	a	few	small	working	parties	of	"	Chinks	"	thousands	of	miles	from
和	一个	很少	小的	在职的	各方	的	"	裂缝	"	数千	的	英里	从

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [mæn'tʃʊəriə] .

their	native	Manchuria	.
他们的	本国的	满洲	.

还有几支小型劳工队，他们来自距离故乡满洲数千英里的地方。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['moʊtərz] [siːt] , [wʌn] [lʊkt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə]

Standing	on	the	motor's	seat	,	one	looked	north	and	south	,	east	and	west	to
常设	在	这	电机的	座位	,	一	看起来	北	和	南	,	东方	和	西方	到

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

the	skyline	.
这	天际线	.

站在驾驶座上，向北、向南、向东、向西望去，可以看到天际线。

['evriweə(r)] ['saɪləns] , [prə'faʊnd] , ['bruːdɪŋ] , ['feɪtfl] !

Everywhere	silence	,	profound	,	brooding	,	fateful	!
到处	沉默	,	深刻的	,	沉思	,	命运的	!

到处一片寂静，深沉、阴郁、充满宿命感！

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] - [riːθ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Not	a	curling	smoke	-	wreath	on	the	horizon	bespoke	a	human	habitation	.
不是	一个	冰壶	抽烟	-	花圈	在	这	地平线	定制	一个	人类	居住地	.

地平线上没有一丝袅袅升起的烟雾，这表明那里没有人类居住的地方。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['əʊpən] ,

The	country	is	open	,
这	国家	是	打开	,

这个国家是开放的，

['rəʊlɪŋ] ['ʌplənd] — [ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

rolling	upland	—	in	its	physical	conformation	it	seemed	to	me	almost	the
滚动	高地	—	在	它是	身体的	构象	它	似乎	到	我	几乎	这

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['sentrəl] [ˌmænɪ'təʊbə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

counterpart	of	southern	central	Manitoba	as	it	was	30	-	odd	years	ago
对应物	的	南部	中央	曼尼托巴省	作为	它	曾是	-	-	奇怪的	年	前

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn] ['dɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θraɪvɪŋ] ['fɑːmsted] .

before	the	industry	of	man	dotted	it	with	thriving	farmsteads	.
前	这	行业	的	男人	虚线	它	和	熙	农场	.

连绵起伏的高地——在我看来，它的地貌几乎与 30 多年前曼尼托巴省中南部地区一模一样，那时人类的工业还没有在这里点缀起繁荣的农场。

[ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [æt; ət] [lenz] .

The	acme	of	destruction	is	to	be	witnessed	at	Lens	.
这	巅峰	的	破坏	是	到	是	目击者	在	镜片	.

朗斯将见证毁灭的巅峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ɑː'tɪləri] .

This	was	the	work	of	the	Canadian	artillery	.
这	曾是	这	工作	的	这	加拿大	炮兵	.

这是加拿大炮兵的杰作。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drəʊv][fɔː(r); fə(r)] [hɪl] ['sev(ə)nti] , [nɔːθ] [ɒv; əv] [lenz] ,

In	October	,	1915	campaign	the	British	drove	for	Hill	Seventy	,	north	of	Lens	,
在	十月	,	-	活动	这	英国	驾驶	为了	爬坡道	七十	,	北	的	镜片	,

1915年10月的战役中，英军向朗斯以北的七十高地进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)]['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [bəuθ] ['fruːtləsli] , [dɪ'spaɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] .

and	the	French	for	Vimy	Ridge	,	both	fruitlessly	,	despite	initial	success	.
和	这	法语	为了	维米	岭	,	两个都	徒劳地	,	尽管	最初的	成功	.

法国人也曾试图攻占维米岭，但尽管最初取得了成功，最终都无功而返。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] '' ['ekspɜːt] '' ['mɪlətri] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	assumed	in	all	the	"	expert	"	military	writing	of	that	date	that	the
它	曾是	假定	在	全部	这	"	专家	"	军队	写作	的	那	日期	那	这

[pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hɪlz] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

possession	by	the	Allies	of	these	two	hills	would	force	the	evacuation	of	the
拥有	经过	这	盟国	的	这些	二	丘陵	会	力量	这	疏散	的	这

[lenz] ['kəʊlfiːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

Lens	coalfields	by	the	Germans	.
镜片	煤田	经过	这	德国人	.

当时所有"专家"军事著作都认为，盟军占领这两座山丘将迫使德军撤出朗斯煤田。

[ðə; ði][kə'neɪdiənz] [tʊk] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ɪn]['eɪprəl] , - ;

The	Canadians	took	Vimy	Ridge	in	April	,	1917	;
这	加拿大人	采取	维米	岭	在	四月	,	-	;

加拿大军队于 1917 年 4 月攻占了维米岭；

[ðeɪ] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['levə(l)] [graʊnd]

they	pushed	down	the	reverse	side	of	the	ridge	and	across	the	level	ground
他们	推动	向下	这	撤销	边	的	这	岭	和	穿过	这	等级	地面

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [lenz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ;

to	the	outskirts	of	Lens	within	the	next	three	months	;
到	这	郊区	的	镜片	之内	这	下一个	三	几个月	;

在接下来的三个月里，他们沿着山脊的另一侧向下推进，穿过平坦的地面，到达了朗斯郊区；

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðeɪ] [stɔ:m] [hɪl] ['sev(ə)nti][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['maɪnə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz]

in	August	they	stormed	Hill	Seventy	by	one	of	the	most	brilliant	minor	operations
在	八月	他们	暴风雨	爬坡道	七十	经过	一	的	这	最多	杰出的	次要的	运营

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

8 月，他们以战争中最精彩的小规模作战行动之一攻占了七十高地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætədʒɪst] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kwɪt]

But	the	Hun	,	contrary	to	the	forecasts	of	the	strategists	,	refused	to	quit
但	这	匈奴	,	相反	到	这	预测	的	这	战略家	,	拒绝	到	辞职

[lenz] .

Lens	.
镜片	.

但与战略家们的预测相反，匈奴人拒绝撤出朗斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz] ,

It	was	half	ringed	by	the	Canadians	,
它	曾是	一半	环状	经过	这	加拿大人	,

它被加拿大人包围了一半。

[hu:] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['draʊnd] [ɪn]['pɔɪz(ə)n][gæs][ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [reɪn][ɒv; əv]

who	kept	it	drowned	in	poison	gas	and	buried	under	a	constant	rain	of
WHO	保留	它	溺水	在	毒	气体	和	埋葬	在下面	一个	持续的	雨	的

[ɑ:'tɪlərɪ] [prə'dʒektɪl] ;

artillery	projectiles	;
炮兵	抛射物	;

将它埋葬在毒气中，并被炮弹雨掩埋的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɔrən, 'wɔ:-] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌnikəʊmd]

but	the	Germans	,	hidden	in	the	rabbit	warrens	with	which	they	honeycombed
但	这	德国人	,	隐	在	这	兔子	兔窝	和	哪个	他们	蜂窝状

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

the	foundations	of	the	city	,
这	基础	的	这	城市	,

但是，德国人却藏身于他们用蜂巢状结构筑起的城市地基中，如同藏匿在兔子窝里一样。

[held][ɒn] ,

held	on	,
握住	在	,

坚持住，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [taʊn] [ðeɪ] [ə'pəʊzd]

and	to	every	attempt	to	take	possession	of	the	ruined	town	they	opposed
和	到	每一个	试图	到	拿	拥有	的	这	毁坏	镇	他们	反对

[ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

a	desperate	and	successful	resistance	.
一个	绝望的	和	成功的	反抗	.

每一次试图占领这座废墟城镇的企图都遭到了顽强抵抗，并最终取得了成功。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][plænz][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

The	Canadian	plans	included	the	storming	in	October	,	1917	,
这	加拿大	计划	包括	这	暴风雨	在	十月	,	-	,

加拿大人的计划包括在1917年10月发动突袭。

[ɒv; əv] - [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	Salumines	Hill	to	the	south	-	east	of	the	city	.
的	-	爬坡道	到	这	南	-	东方	的	这	城市	.

位于城市东南部的萨鲁米内斯山。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] — [ænd; ənd][nəʊ][kə'neɪdiən] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Had	this	been	done	—	and	no	Canadian	staff	officer	had	any	doubt	of	the
有	这	到过	完毕	—	和	不	加拿大	职员	官	有	任何	怀疑	的	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] — [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [lenz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træpt]

practicability	of	the	enterprise	—	the	Germans	in	Lens	would	have	been	trapped
实用性	的	这	企业	—	这	德国人	在	镜片	会	有	到过	被困

[laɪk][ræts] ;

like	rats	;
喜欢	老鼠	;

如果这样做——而且没有一位加拿大参谋军官怀疑这项行动的可行性——那么朗斯的德国人就会像老鼠一样被困住；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['strætədʒi] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiənz]

but	the	demands	of	the	higher	strategy	intervened	and	the	Canadians
但	这	需求	的	这	更高	战略	介入	和	这	加拿大人

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

were	shifted	to	the	mud	of	Flanders	,
是	转移	到	这	泥	的	弗兰德斯	,

但是更高层战略的需求介入，加拿大人被调往了弗兰德斯的泥泞战场。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæʃndeɪl]

where	they	achieved	the	brilliant	but	fruitless	distinction	of	taking	Passchendaele
在哪里	他们	已达成	这	杰出的	但	徒劳无功	区别	的	采取	帕斯尚尔

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他们在那里取得了辉煌却徒劳的成就——占领了帕斯尚尔山脊。

[səʊ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [steɪd] [ɒn][ɪn] [lenz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiənz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

So	the	Germans	stayed	on	in	Lens	,	and	the	Canadians	,	when	they	returned	to
所以	这	德国人	入住	在	在	镜片	,	和	这	加拿大人	,	什么时候	他们	返回	到

[ðeə(r)]['sektə(r)] ,

their	sector	,
他们的	行业	,

所以德国人继续留在朗斯，而加拿大人则返回了他们的占领区。

[rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['deɪlɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [gæs][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm]

resumed	their	daily	occupation	of	spraying	them	with	gas	and	pounding	them
恢复	他们的	日常的	职业	的	喷洒	他们	和	气体	和	猛击	他们

[wɪð] [ʃel] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][laɪn] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	shell	—	with	the	result	that	when	the	line	gave	further	south	and	the
和	壳	—	和	这	结果	那	什么时候	这	线	给予	更远	南	和	这

['dʒɜːmənz][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

Germans	had	to	fall	back	,
德国人	有	到	落下	后退	,

他们恢复了日常的行动，用毒气和炮弹轰炸他们——结果是，当防线进一步向南崩溃，德军不得不撤退时，

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ['entəd] [lenz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Allied	armies	entered	Lens	to	find	it	the	completest	expression	of	the
这	盟军	军队	进入	镜片	到	寻找	它	这	完整版	表达	的	这

[dɪ'strʌktɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɑːtɪləri] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['eni] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)]

destructive	possibilities	of	artillery	fire	that	was	supplied	by	any	theatre	of	war
破坏性的	可能性	的	炮兵	火	那	曾是	供应	经过	任何	剧院	的	战争

.

:

.

盟军进入朗斯后发现，这里是任何战区所能提供的炮火破坏力的最完整体现。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌns] [haʊzd] - , - ['piːp(ə)l] ,

In	this	city	,	which	once	housed	50	,	000	people	,
在	这	城市	,	哪个	一次	房屋	-	,	-	人们	,

在这个曾经拥有5万人口的城市里，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [rɪ'meɪnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][hjuːdʒ] [red] [mæs] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ['rʌbl]

not	a	single	house	remains	—	it	is	one	huge	red	mass	of	red	brick	rubble
不是	一个	单身的	房子	遗迹	—	它	是	一	巨大的	红色的	大量的	的	红色的	砖	瓦砾

[θruː] [wɪtʃ] ['rəudwei] [hæv; həv] [biːn] ['peɪnfəli] ['ekskəveɪtɪd][baɪ]['leɪbə(r)] [bə'tæljən] .

through	which	roadways	have	been	painfully	excavated	by	labor	battalions	.
通过	哪个	道路	有	到过	痛苦地	挖掘	经过	劳动	营	.

没有一栋房子还留存——这里变成了一大片红色的砖瓦废墟，劳工队费尽九牛二虎之力才从中开凿出道路。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [krept] [bæk] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

Yet	a	few	of	the	original	inhabitants	have	crept	back	and	can	be
然而	一个	很少	的	这	原来的	居民	有	悄悄地爬	后退	和	能	是

[siːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɒnsələt] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [hiːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

seen	standing	in	little	disconsolate	groups	around	the	dust	heaps	which	were	their
已见	常设	在	小的	沮丧的	团体	大约	这	灰尘	堆积如山	哪个	是	他们的

[hoʊmz] — ['lɪvɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʌgaut] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

homes	—	living	meanwhile	in	the	German	dugouts	under	the	town	.
房屋	—	活的	同时	在	这	德语	球员休息区	在下面	这	镇	.

然而，一些原住民已经悄悄地回来了，可以看到他们三三两两地沮丧地站在他们曾经的家园——如今的尘土堆周围——与此同时，他们则住在城镇下方的德国地堡里。

[æz; əz][aɪ][drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn]

As	I	drove	through	the	town	on	a	blustering	March	morning	,	there	still	lingered	in
作为	我	驾驶	通过	这	镇	在	一个	虚张声势	行进	早晨	,	那里	仍然	徘徊不去	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

三月一个狂风呼啸的早晨，我驱车穿过小镇，空气中仍然弥漫着寒意。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] , [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv]['hjuːmən]

four	months	after	the	firing	of	the	last	shot	,	the	faint	smell	of	human
四	几个月	后	这	射击	的	这	最后的	射击	,	这	头晕的	闻	的	人类

[mɔː'tæləti] .

mortality	.
死亡	.

最后一声枪响四个月后，空气中弥漫着人类死亡的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['rʌbɪʃ] [hiːps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

For	in	these	huge	rubbish	heaps	,	if	they	are	ever	cleared	away	,
为了	在	这些	巨大的	垃圾	堆积如山	,	如果	他们	是	曾经	已清除	离开	,

因为如果这些巨大的垃圾堆最终被清理掉的话，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

will	be	found	hundreds	of	Germans	buried	by	the	shells	that	destroyed	them	.
将要	是	成立	数百	的	德国人	埋葬	经过	这	贝壳	那	损毁	他们	.

将会发现数百名被炮弹掩埋的德国人，他们正是被炮弹炸死的。

[wʌn] [h'iəz] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ekspɜːts][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [lenz] [ɔː(r)] ['ærəs] [ɪz][ðə; ði]

One	hears	controversy	amongst	the	experts	as	to	whether	Lens	or	Arras	is	the
一	听到	争议	在	这	专家	作为	到	无论	镜片	或者	阿拉斯	是	这

[məʊst] [ə'fektɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɔː(r)] [dʌz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪzd] ['hjuːmən][sə'saɪəti] .

most	affecting	illustration	of	what	war	does	to	organized	human	society	.
最多	影响	插图	的	什么	战争	做	到	组织	人类	社会	.

专家们对于朗斯和阿拉斯哪个更能生动地展现战争对有组织的人类社会的影响存在争议。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

There	is	much	to	be	said	for	both	sides	of	the	argument	.
那里	是	很多	到	是	说	为了	两个都	侧面	的	这	争论	.

双方的论点都有很多可取之处。

[ɪn] [lenz] ['ruːɪn][ɪz][səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst][blɜː(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən]

In	Lens	ruin	is	so	complete	as	to	almost	blur	the	sense	of	human
在	镜片	废墟	是	所以	完全的	作为	到	几乎	模糊	这	感觉	的	人类

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;

association	;
协会	;

在朗斯，废墟如此彻底，以至于几乎模糊了人与人之间的联系；

[bʌt; bət] ['ærəs] [ɪz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['haʊzɪz]

but	Arras	is	the	pitiful	spectacle	of	a	huge	collection	of	uninhabitable	houses
但	阿拉斯	是	这	可怜	奇观	的	一个	巨大的	收藏	的	不适宜居住的	房屋

— [də'mestɪk] [ʃraɪnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [kəʊld][ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)]

—	domestic	shrines	from	which	the	fire	has	gone	cold	and	can	never
—	国内的	神社	从	哪个	这	火	有	已消失	寒冷的	和	能	绝不

[biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .

be	revived	.
是	复活	.

但阿拉斯却是一个可悲的景象，它是由大量无法居住的房屋组成——这些家庭圣殿的火焰已经冷却，并且永远无法重新燃起。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [gɔːnt] , ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] — ['wɪndəʊz] [aʊt] , [dɔːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raɪ] ,

There	they	stood	gaunt	,	tottering	and	cheerless	—	windows	out	,	doors	hanging	awry	,
那里	他们	站立	瘦削	,	颤巍巍	和	冷冷清清	—	视窗	出去	,	门	绞刑	错误	,

['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

gaping	holes	in	the	walls	,
张开的	孔	在	这	墙壁	,

他们伫立在那里，面容憔悴，步履蹒跚，神情沮丧——窗户破损，门歪斜地挂着，墙上布满了大洞。

[ðə; ði] [ruːfs] ['fɔːlən] [ɪn] ,

the	roofs	fallen	in	,
这	屋顶	倒下	在	,

屋顶坍塌了，

[ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['sægɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv]

the	broken	and	sagging	floors	and	all	the	pitiful	and	touching	relics	of
这	破碎的	和	下垂	楼层	和	全部	这	可怜	和	接触	遗物	的

[dɪ'strɔɪd] [də'mestɪk] [laɪf] ,

destroyed	domestic	life	,
损毁	国内的	生活	,

破损下陷的地板，以及所有被摧毁的家庭生活中令人心酸又感人的遗迹。

['pɪktʃəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['kləʊðɪŋ] .

pictures	still	hanging	on	the	walls	,	broken	furniture	,	torn	and	destroyed	clothing	.
图片	仍然	绞刑	在	这	墙壁	,	破碎的	家具	,	撕裂	和	损毁	衣服	.

墙上还挂着照片，家具破损，衣服撕破损毁。

[ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ærəs] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ]

The	Grande	Place	of	Arras	—	a	succession	of	attractive	buildings	in	the	Spanish
这	格兰德	地方	的	阿拉斯	—	一个	演替	的	吸引人的	建筑物	在	这	西班牙语

[staɪl] [ɔːl] [bɪlt] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] ,

style	all	built	to	a	plan	,
风格	全部	建造	到	一个	计划	,

阿拉斯大广场——一系列西班牙风格的精美建筑，全部按照统一的规划建造。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [ˌkɒlə'neɪdɪd] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

with	a	wide	colonnaded	walk	beneath	them	around	the	square	—	is	a	dreadful	,
和	一个	宽的	柱廊	走	下面	他们	大约	这	正方形	—	是	一个	可怕	,

[hɑːt] - ['rendɪŋ] ['ruːɪn] .

heart	-	rending	ruin	.
心	-	渲染	废墟	.

广场周围环绕着宽阔的柱廊步道——如今却成了一片令人痛心疾首的废墟。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ærəs] [ə'fɔ:dz] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['refjʊdʒi:z] ;

An	occasional	building	in	Arras	affords	shelter	to	returning	refugees	;
一个	偶然	建筑	在	阿拉斯	提供	庇护所	到	返回	难民	;

阿拉斯的一些临时建筑为返回的难民提供庇护;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	there	is	here	a	considerable	and	increasing	population	.
和	那里	是	这里	一个	大量	和	增加	人口	.

这里人口众多，而且还在不断增长。

[ɪn] [wʌn] ['nærəʊ] [stri:t] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒps] [hæv; həv] [ˌri:'əʊpənd] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [breɪv]

In	one	narrow	street	a	number	of	shops	have	reopened	and	make	as	brave
在	一	狭窄的	街道	一个	数字	的	商店	有	重新开放	和	制作	作为	勇敢的

[ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] .

a	showing	as	is	possible	among	the	ruins	.
一个	显示	作为	是	可能的	之中	这	废墟	.

在一条狭窄的街道上，一些商店已经重新开业，在废墟中尽可能地展现出它们应有的勇气。

[lenz] [ænd; ənd] ['ærəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] — [ðə; ði] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [greɪt] [p'aʊəz]

Lens	and	Arras	are	the	ruins	of	war	—	the	by	-	product	of	great	powers
镜片	和	阿拉斯	是	这	废墟	的	战争	—	这	经过	-	产品	的	伟大的	权力

[ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [grɪp] .

in	a	death	-	grip	.
在	一个	死亡	-	紧握	.

朗斯和阿拉斯是战争的废墟——是强权垂死挣扎的副产品。

[bʌt; bət] ['kæmbreɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] .

But	Cambrai	is	a	ruin	of	another	sort	.
但	康布雷	是	一个	废墟	的	其他	种类	.

但康布雷的废墟却是另一种景象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn] [dɪ'fi:t] .

It	is	a	monument	to	the	malignant	spirit	of	the	Hun	in	defeat	.
它	是	一个	纪念碑	到	这	恶性	精神	的	这	匈奴	在	击败	.

这是匈奴战败后邪恶精神的纪念碑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [kləʊzd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	the	British	and	the	Canadians	closed	in	from	the	south	and	the
作为	这	英国	和	这	加拿大人	关闭	在	从	这	南	和	这

[nɔ:θ] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;

north	they	spared	the	city	which	they	knew	was	fated	to	fall	to	them	;
北	他们	幸存	这	城市	哪个	他们	知道	曾是	命中注定	到	落下	到	他们	;

当英国人和加拿大人从南北两方逼近时，他们放过了这座他们知道注定要被他们攻陷的城市;

[nəʊ] [ʃel] [fel] [ɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz] [seɪv] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] .

no	shell	fell	in	its	borders	save	by	inadvertence	.
不	壳	跌倒	在	它是	边界	节省	经过	无意	.

除了意外之外，没有炮弹落入其境内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['feɪməs] [taʊn] .

But	this	did	not	avail	to	save	this	ancient	famous	town	.
但	这	做过	不是	可用	到	节省	这	古老的	著名的	镇	.

但这并没能挽救这座古老的名城。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]

The	Canadians	entered	it	to	find	it	deserted	,	all	the	civilian	population	having
这	加拿大人	进入	它	到	寻找	它	荒凉的	,	全部	这	平民	人口	拥有

[bi:n] ['kærid] [ɒf] ,

been	carried	off	,
到过	携带	离开	,

加拿大人进入城内时发现城内空无一人，所有平民都被掳走了。

[ænd; ənd][ɒn]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ˌkɔnflə'greiʃən] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set] [wɪð] [ðə; ði][eɪd]

and	on	fire	from	a	hundred	conflagrations	systematically	set	with	the	aid
和	在	火	从	一个	百	大火	系统地	放	和	这	援助

[ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɒmz] ,

of	inflammable	bombs	,
的	易燃	炸弹	,

并且被一百多起用易燃炸弹系统性地纵火焚烧。

['petrəl][ænd; ənd] ['faɪəwʊd] ;

petrol	and	firewood	;
汽油	和	柴	;

汽油和柴火;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [fel] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk]

and	while	the	Germans	fell	back	towards	their	own	land	a	pillar	of	smoke
和	尽管	这	德国人	跌倒	后退	向	他们的	自己的	土地	一个	支柱	的	抽烟

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [bɪ'spəʊk] [ðeə(r)][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

from	the	burning	city	bespoke	their	rage	at	being	robbed	of	their	prey	.
从	这	燃烧	城市	定制	他们的	愤怒	在	存在	被抢劫	的	他们的	猎物	.

当德军撤退到自己的领土时，燃烧的城市升起的浓烟柱表明了他们因猎物被夺走而产生的愤怒。

['kæmbreɪ][ɪz][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [reɪθ] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]

Cambrai	is	the	burned	-	out	shell	of	a	town	—	a	mere	wraith	of	its	former
康布雷	是	这	烧伤	-	出去	壳	的	一个	镇	—	一个	仅仅	幽灵	的	它是	以前的

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

康布雷如今已是一座被烧毁的空城，昔日的魅力只剩下残垣断壁。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪtɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ˌes 'tiː] . ['kwentin] , ['ælbət] , ['iːprə]

All	these	cities	—	and	to	them	may	be	added	,	St	.	Quentin	,	Albert	,	Ypres
全部	这些	城市	—	和	到	他们	可能	是	额外	,	英石	.	昆汀	,	阿尔伯特	,	伊普尔

,

,
,

所有这些城市——还可以加上圣康坦、阿尔贝、伊普尔——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːlə(r)]['pleɪsɪz] — [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	hundred	smaller	places	—	will	have	to	be	rebuilt	from	the
和	一个	百	较小的	地方	—	将要	有	到	是	重建	从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['ʌpwəd] ;

foundations	upward	;
基础	向上	;

还有一百个较小的地方——都必须从地基开始重建;

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [diˈmɔliʃt] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

but	first	they	will	have	to	be	demolished	stone	by	stone	and	the	rubbish
但	第一的	他们	将要	有	到	是	已拆除	石头	经过	石头	和	这	垃圾

['kærid] [ə'weɪ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ,

carried	away	—	a	huge	task	which	is	not	yet	begun	,
携带	离开	—	一个	巨大的	任务	哪个	是	不是	然而	开始	,

但首先必须将它们一块块地拆除，并将垃圾运走——这是一项尚未开始的艰巨任务。

[ə'weɪtɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːftə(r)] -

awaiting	perhaps	the	reparation	money	which	will	be	of	right	the	first	after	-
等待中	也许	这	赔偿	钱	哪个	将要	是	的	正确的	这	第一的	后	-

[ðə; ði] - [wɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

the	-	war	charge	against	the	resources	of	Germany	.
这	-	战争	收费	反对	这	资源	的	德国	.

或许是在等待赔款，这笔赔款理应是战后德国财政资源的第一笔支出。

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [məˈʃiːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ɒv; əv]['eni]

In	the	track	of	the	war	machine	there	was	no	sign	as	we	passed	of	any
在	这	追踪	的	这	战争	机器	那里	曾是	不	符号	作为	我们	通过了	的	任何

[əˈtempt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][fɔː(r)] [kæmˈpeɪnz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [nəʊ]['traɪflɪŋ] ['aʊtleɪ]

attempt	to	repair	the	ravages	of	four	campaigns	—	it	will	take	no	trifling	outlay
试图	到	维修	这	蹂躏	的	四	竞选活动	—	它	将要	拿	不	琐事	支出

[ɪn] ['mʌni] ,

in	money	,
在	钱	,

在我们经过的战争机器留下的痕迹中，没有丝毫修复四场战役造成的破坏的迹象——这需要大量的资金投入。

['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

labor	and	ingenuity	,	for	instance	,	to	turn	the	battlefield	of	the
劳动	和	独创性	,	为了	实例	,	到	转动	这	战场	的	这

[sʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ;

Somme	into	a	habitable	countryside	;
索姆河	进入	一个	适宜居住	农村	;

例如，通过劳动和智慧，将索姆河战场改造成适宜居住的乡村；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] " [mɪə(r)][lænd] ['despərət] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,

it	is	now	"	mere	land	desperate	and	done	with	,
它	是	现在	"	仅仅	土地	绝望的	和	完毕	和	,

现在它只是"一片绝望而破败的土地"，

" [laɪk] " [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [trækt] " [θruː] [wɪtʃ] [tʃaɪld] ['rəʊlənd][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	like	"	the	ominous	tract	"	through	which	Childe	Roland	rode	to	his	fate	.
"	喜欢	"	这	不祥的	通道	"	通过	哪个	查尔德	罗兰	骑	到	他的	命运	.

就像罗兰王子骑马走向他命运的"不祥之路"一样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bætlˌfiːldz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

But	on	the	borders	of	the	actual	battlefields	work	was	going	forward	to
但	在	这	边界	的	这	实际的	战场	工作	曾是	去	向前	到

[prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɒp] .

prepare	the	ground	for	the	coming	crop	.
准备	这	地面	为了	这	未来	庄稼	.

但在实际战场的边缘地带，人们正在为即将到来的庄稼耕种做准备。

[bɪˈtwiːn] [lenz] [ænd; ənd] ['daʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [skɑːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

Between	Lens	and	Douai	the	Germans	had	scarred	the	country	with	a	series
之间	镜片	和	杜埃	这	德国人	有	疤痕	这	国家	和	一个	系列

[ɒv; əv] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃnz] ;

of	defensive	positions	;
的	防守	职位	;

从朗斯到杜埃，德军在该国构筑了一系列防御工事，给这片土地留下了难以磨灭的伤痕；

[ænd; ənd] [gæŋz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	gangs	of	German	military	prisoners	were	busily	engaged	,	under	the
和	帮派	的	德语	军队	囚犯	是	忙碌地	已订婚的	,	在下面	这

['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

watchful	eye	of	overseers	,
警惕	眼睛	的	监督者	,

在监工的严密监视下，成群的德国战俘正忙着干活。

[ɪn] [ˌriːˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['fiːldz] .

in	refilling	the	deep	trenches	and	smoothing	the	fields	.
在	补充	这	深的	战壕	和	平滑	这	字段	.

回填深沟，平整田地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɪldənəs]

That	was	a	sight	often	repeated	as	we	passed	from	the	battle	wilderness
那	曾是	一个	视线	经常	重复	作为	我们	通过了	从	这	战斗	荒野

[tuː; tə][ðə; ði] [les] ['dæmɪdʒd] [belt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	less	damaged	belt	about	it	;
到	这	较少的	损坏的	腰带	关于	它	;

当我们从战火肆虐的荒野前往周围受损较轻的地带时，经常会看到这样的景象；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ][aɪ'rɒnɪk] ['fɪtnəs] !

and	there	was	about	it	a	touch	of	satisfying	ironic	fitness	!
和	那里	曾是	关于	它	一个	触碰	的	令人满意	讽刺的是	健康	!

而且，这其中还蕴含着一丝令人满意的讽刺意味！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] [fɔːst] [frentʃ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][əʊld][men] ,

For	these	trenches	were	built	by	forced	French	labor	of	old	men	,
为了	这些	战壕	是	建造	经过	强制	法语	劳动	的	老的	男人	,

因为这些战壕是由法国强迫老年男子修建的。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['dʒɜːmən]['tɑːskmɑːstə(r)] .

women	and	children	under	German	taskmasters	.
女性	和	孩子们	在下面	德语	监工	.

德国劳役官下的妇女和儿童。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]['æmɪənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɔɪ] —

For	the	first	ten	or	fifteen	miles	out	of	Amiens	along	the	road	to	Roye	—
为了	这	第一的	十	或者	十五	英里	出去	的	亚眠	沿着	这	路	到	罗伊	—

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪtʃ] [dɪd] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tuː; tə]

the	scene	of	a	sharp	battle	in	the	open	which	did	relatively	little	damage	to
这	场景	的	一个	锋利的	战斗	在	这	打开	哪个	做过	相对地	小的	损害	到

[ðə; ði] ['kʌntri] — ['meni] [gæŋz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]

the	country	—	many	gangs	of	German	prisoners	were	at	work	with	their
这	国家	—	许多	帮派	的	德语	囚犯	是	在	工作	和	他们的

[speɪdz] ;

spades	;
黑桃	;

从亚眠到罗伊的路上，最初的十到十五英里路程中，曾发生过一场激烈的开阔地带战斗，但对当地造成的破坏相对较小，许多德国战俘团伙都在用铁锹干活；

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

while	the	French	farmers	were	busily	turning	furrows	in	the	fields	upon	which
尽管	这	法语	农民	是	忙碌地	转弯	沟壑	在	这	字段	之上	哪个

['ɑːmiz] [met][ɪn]['fjʊəriəs]['kɒnflɪkt][lɑːst] ['ɔːgəst] .

armies	met	in	furious	conflict	last	August	.
军队	遇见	在	狂怒	冲突	最后的	八月	.

而就在法国农民们忙碌地翻耕田地的时候，去年八月，军队就在这片田野上展开了激烈的战斗。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][smɔːl]['træktə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] .

Here	and	there	a	small	tractor	could	be	seen	at	work	.
这里	和	那里	一个	小的	拖拉机	可以	是	已见	在	工作	.

不时可以看到小型拖拉机在作业。

['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][went][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk]

Almost	invariably	as	the	motor	went	by	the	German	prisoners	stopped	their	work
几乎	总是	作为	这	发动机	去	经过	这	德语	囚犯	停止	他们的	工作

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːs] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

and	with	wistful	eyes	watched	it	pass	down	the	road	to	the	outside	world
和	和	怅惘	眼睛	观看	它	经过	向下	这	路	到	这	外部	世界

[ɒv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

几乎每次汽车经过时，德国战俘都会停下手中的工作，用渴望的眼神注视着它沿着道路驶向自由的外面世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

It	was	not	difficult	to	read	the	thoughts	in	the	minds	of	these	men	,
它	曾是	不是	难的	到	读	这	想法	在	这	思想	的	这些	男人	,

不难看出这些人心里在想什么。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [lʊks] .

most	of	them	young	and	many	of	them	not	unintelligent	in	looks	.
最多	的	他们	年轻的	和	许多	的	他们	不是	愚蠢的	在	看起来	.

他们大多很年轻，而且很多人看上去并不愚笨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

This	was	the	end	of	their	dream	of	world	domination	,
这	曾是	这	结尾	的	他们的	梦	的	世界	统治	,

他们的世界霸权梦就此破灭。

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒmɪ'saɪdl]

their	reward	for	their	surrender	of	life	and	thought	to	the	homicidal
他们的	报酬	为了	他们的	投降	的	生活	和	想法	到	这	杀人犯

['meɪniæk] [huː] [rein] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm][ænd; ənd] [naʊ] [haɪdz][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm]

maniac	who	reigned	at	Potsdam	and	now	hides	in	fear	and	trembling	from
疯子	WHO	统治	在	波茨坦	和	现在	隐藏	在	害怕	和	发抖	从

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn] ['hɒlənd] .

the	wrath	of	the	world	in	an	obscure	retreat	in	Holland	.
这	愤怒	的	这	世界	在	一个	朦胧	撤退	在	荷兰	.

他们向那个在波茨坦称王的杀人狂魔献出了生命和思想，而这个杀人狂魔现在正躲在荷兰一个偏僻的隐居处，瑟瑟发抖地躲避着世人的愤怒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv][wɔː(r)]

THE	MARKS	OF	WAR
这	标记	的	战争

战争的痕迹

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

A	British	general	who	fought	through	the	whole	war	recently	observed	in	the	British
一个	英国	一般的	WHO	战斗	通过	这	所有的	战争	最近	观察到	在	这	英国

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

一位参加过整场战争的英国将军最近在英国下议院发表了讲话：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)] , [ðæt] " [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

of	which	he	is	now	a	member	,	that	"	war	is	a	most	disgusting	,
的	哪个	他	是	现在	一个	成员	,	那	"	战争	是	一个	最多	令人作呕	,

他现在是该组织的成员，该组织认为"战争是最令人作呕的"，

['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

barbarous	and	preposterous	state	of	affairs	.
野蛮	和	荒谬	状态	的	事务	.

野蛮荒谬的局面。

" [wʌn] [fiːlz] [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)]['eəriə] [wɪð] [ɪts][ɔːl] - [tuː] -

"	One	feels	how	true	this	is	as	he	passes	through	the	war	area	with	its	all	-	too	-
"	一	感觉	如何	真的	这	是	作为	他	通过	通过	这	战争	区域	和	它是全部	-	也	-	

[klɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [deθ] ,

clear	record	of	death	,
清除	记录	的	死亡	,

"当他穿过战区，看到那里触目惊心的死亡记录时，就会深切感受到这句话的真实性。"

[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

损失，

['fæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
famine **and** **incalculable** **human** **suffering** **when** **he** **is** **not** **under** **the** **control** **of**
饥荒 和 不可估量 人类 痛苦 什么时候 他 是 不是 在下面 这 控制 的
['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælə(r)] ,
boundless **admiration** **for** **the** **valor** ,
无边无际 钦佩 为了 这 勇气 ,

当他不受对英勇行为的无限钦佩所控制时，就会造成饥荒和难以估量的人类苦难。

['sækrɪfaɪs] , [tə'næsəti] ,
sacrifice , **tenacity** ,
牺牲 , 韧性 ,

牺牲、坚韧、

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [i'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪn][men] [huː] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [siːmd]
endurance **and** **ingenuity** **evoked** **by** **this** **war** **in** **men** **who** **five** **years** **ago** **seemed**
耐力 和 独创性 唤起 经过 这 战争 在 男人 WHO 五 年 前 似乎
['ɔːd(ə)n(ə)ri][men][ænd; ənd] [wɪl] [tə'mɒrəʊ] [biː; bi] [ə'gen] [pleɪn] ['sɪtəznz] .
ordinary **men** **and** **will** **tomorrow** **be** **again** **plain** **citizens** .
普通的 男人 和 将要 明天 是 再次 清楚的 公民 .

这场战争激发了那些五年前还看似普通，明天又将沦为普通公民的人们的坚韧和创造力。

[wʌn] [swɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)]
One **swings** **between** **the** **two** **emotions** **as** **he** **travels** **in** **the** **wake** **of** **War**
一 摇摆 之间 这 二 情绪 作为 他 旅行 在 这 唤醒 的 战争
[ænd; ənd] [teɪks] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] - ['mænjʊəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ]
and **takes** **note** **of** **the** **sign** **-** **manuals** **which** **it** **has** **left** **everywhere** **along**
和 需要 笔记 的 这 符号 - 手册 哪个 它 有 左边 到处 沿着
[ðə; ði] [wei] .
the **way** .
这 方式 .

他在战争的余波中跋涉，在两种情绪之间摇摆不定，并注意到战争沿途留下的各种迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
It **seems** **incredible** **that** **life** **should** **have** **been** **at** **all** **possible** **along** **the** **front**
它 似乎 极好的 那 生活 应该 有 到过 在 全部 可能的 沿着 这 正面
[æz; əz][wʌn][gəʊz]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊt][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .
as **one** **goes** **over** **these** **battlefields** **and** **takes** **note** **of** **conditions** .
作为 一 去 超过 这些 战场 和 需要 笔记 的 状况 .

当你走过这些战场，观察当时的状况时，你会觉得难以置信，在前线竟然还能有生命存在。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv] ['pɑːtli] ['fɔːlən][ɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt]
The **trenches** **have** **partly** **fallen** **in** **;** **but** **it** **takes** **little** **imagination** **to** **recreate**
这 战壕 有 部分 倒下 在 ; 但 它 需要 小的 想像力 到 重现
[ðə; ði] [siːn] .
the **scene** .
这 场景 .

战壕部分坍塌了；但只要稍加想象，就能重现当时的场景。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][mʌd] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Here **are** **the** **abominable** **mud** **ditches** **which** **were** **dignified** **by** **the** **name** **of**
这里 是 这 可恶 泥 沟渠 哪个 是 凝重 经过 这 姓名 的
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

这里是一些丑陋不堪的泥泞沟渠，却被冠以“战壕”之名。

[ðə; ði] [fʌŋk] - [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] , [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli]

the	funk	-	holes	in	the	mud	walls	,	the	dug	-	outs	,	the	long	winding	and	partly
这	放克	-	孔	在	这	泥	墙壁	,	这	挖	-	出局	,	这	长的	绕线	和	部分

['sʌŋkən] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

sunken	roads	of	approach	,
凹陷	道路	的	方法	,

泥墙上的洞穴、掩体、蜿蜒曲折且部分下沉的进城道路，

[ðə; ði] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['trentʃɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][bɪ'haɪnd] .

the	slightly	more	commodious	trenches	in	reserve	and	the	camps	behind	.
这	轻微地	更多的	宽敞的	战壕	在	预订	和	这	营地	在后面	.

后备战壕和后面的营地条件稍好一些。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [ək'septɪd] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - — [ɔː(r)] - — [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt]

Judged	by	any	accepted	standard	of	living	in	1913	—	or	1923	—	one	would	say	that
评判	经过	任何	公认	标准	的	活的	在	-	—	或者	-	—	一	会	说	那

[ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ɔː(r)][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃmən] ,

a	Hottentot	or	an	Australian	bushman	,
一个	霍屯督人	或者	一个	澳大利亚	丛林人	,

如果以1913年或1923年任何公认的生活标准来衡量，人们会说，霍屯督人或澳大利亚丛林居民，

['ɪndjʊˌreɪtɪd][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

indurated	to	living	under	the	most	primitive	conditions	,
硬化的	到	活的	在下面	这	最多	原始	状况	,

已经习惯了在最原始的条件下生活，

[wʊd] [faɪnd][laɪf][ɪn'tɒlərəb(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [ə'pɑːt][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] ['eni]

would	find	life	intolerable	here	in	a	fortnight's	time	apart	altogether	from	any
会	寻找	生活	无法容忍	这里	在	一个	两周的	时间	除	共	从	任何

['kwestʃən] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] .

question	of	danger	from	external	causes	.
问题	的	危险	从	外部的	原因	.

即使不考虑外部危险因素，两周后我也会发现这里的生活难以忍受。

[ðæt] ['dʒentli] - ['nəːtʃəd] [men] [frɒm; frəm] [hoʊmz] ,

That	gently	-	nurtured	men	from	homes	,
那	轻轻地	-	培育	男人	从	房屋	,

那些在家庭中受到温柔呵护的男人们，

[weə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðəz] [ɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [waɪvz] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][hɒt] -

where	loving	mothers	or	assiduous	wives	made	the	mustard	plaster	or	the	hot	-
在哪里	爱	母亲们	或者	刻苦	妻子们	制成	这	芥末	石膏	或者	这	热的	-

['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ðə; ði][ʃʊə(r)]['siːkwəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] ['wetɪŋ] ,

water	bottle	the	sure	sequel	for	an	inadvertent	wetting	,
水	瓶子	这	当然	续集	为了	一个	无意的	润湿	,

慈爱的母亲或勤劳的妻子们总会在孩子不小心弄湿衣服后，用芥末膏或热水袋来敷在孩子身上。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [tʌf] " [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]

should	have	"	toughed	"	it	here	for	months	and	years	under	all	the
应该	有	"	坚强	"	它	这里	为了	几个月	和	年	在下面	全部	这

['veərɪəgeɪtɪd][brændz][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['weðə(r)] ,

variegated	brands	of	European	weather	,
斑	品牌	的	欧洲的	天气	,

应该在这里"熬过"几个月甚至几年，适应欧洲各种各样变幻莫测的天气。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['dæmnəbl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪn] , [fɒg] , [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]

including	that	damnable	combination	of	rain	,	fog	,	damp	and	chill	which	they	call
包括	那	该死的	组合	的	雨	,	多雾路段	,	潮湿	和	寒意	哪个	他们	称呼

['wɪntə(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,

winter	in	those	parts	,
冬天	在	那些	部分	,

包括当地所谓的冬天里那种令人讨厌的雨、雾、潮湿和寒冷的组合。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['ɪmɪnənt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

under	the	always	imminent	possibility	of	sudden	and	terrible	death	without
在下面	这	总是	迫在眉睫	可能性	的	突然	和	糟糕的	死亡	没有

[bɪ'kʌmɪŋ] ['bru:təlaiz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:tnɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl]

becoming	brutalized	is	a	heartening	proof	of	the	greatness	of	the	human	soul
成为	残暴	是	一个	令人鼓舞	证明	的	这	伟大	的	这	人类	灵魂

[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪsnəs] .

and	its	power	over	the	influences	that	make	for	baseness	.
和	它是	力量	超过	这	影响	那	制作	为了	卑鄙	.

在随时可能遭遇突然而可怕的死亡，却依然能够保持坚强，这令人振奋地证明了人类灵魂的伟大以及它能够战胜导致卑劣的因素。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [kə'neɪdiən] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɔ:m] ['vɪ.mi]

It	was	not	incredible	to	me	that	Canadian	men	should	have	stormed	Vimy
它	曾是	不是	极好的	到	我	那	加拿大	男人	应该	有	暴风雨	维米

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

加拿大军队攻占维米岭这件事，在我看来并不不可思议。

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['dʒɜ:mən] [dɪ'fensɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

breaking	through	the	elaborate	German	defences	as	though	they	were	made	of
打破	通过	这	精心制作的	德语	防御	作为	尽管	他们	是	制成	的

[pæk] - [θred] ;

pack	-	thread	;
盒	-	线	;

突破了德军精心设计的防线，就像突破了用麻线织成的防线一样；

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

what	was	incredible	was	that	they	had	lived	under	conditions	of
什么	曾是	极好的	曾是	那	他们	有	居住地	在下面	状况	的

['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] - [rɪ'læksɪŋ] [streɪn] [ɪn] [b'ʌɹəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

constant	danger	and	never	-	relaxing	strain	in	burrows	along	the	foot	of	the
持续的	危险	和	绝不	-	放松	拉紧	在	洞穴	沿着	这	脚	的	这

[hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,

hill	for	months	before	the	attack	,
爬坡道	为了	几个月	前	这	攻击	,

令人难以置信的是，在袭击发生前的几个月里，他们一直生活在山脚下的洞穴中，时刻处于危险和紧张的状态。

[wɪð] [ðeə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [brɔ:t] [ɪn] [prɪ'keərɪəsli] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)]['levə(l)] ['fi:ldz]

with	their	food	and	supplies	brought	in	precariously	at	night	over	level	fields
和	他们的	食物	和	补给品	带来	在	岌岌可危	在	夜晚	超过	等级	字段

[kəm'pli:tli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

completely	dominated	by	the	German	guns	on	the	top	of	the	hill	.
完全地	占主导地位	经过	这	德语	枪支	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们的食物和补给品在夜间小心翼翼地运到平坦的田野上，而山顶上德军的大炮完全控制了这些田野。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [feɪθ] [ðæt] [feɪld] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən]

It	was	the	high	faith	that	failed	not	by	the	way	even	more	than	the	iron
它	曾是	这	高的	信仰	那	失败的	不是	经过	这	方式	甚至	更多的	比	这	铁

['vælə(r)] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [rɪ'vi:lz] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

valor	that	prevailed	in	the	hour	of	battle	that	reveals	most	surely	the	heroic
勇气	那	最终获胜	在	这	小时	的	战斗	那	揭示	最多	一定	这	英勇

['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

qualities	of	our	soldiers	in	the	field	.
品质	的	我们的	士兵	在	这	场地	.

正是这种坚定的信念，比在战斗时刻所展现的钢铁般的勇气更加充分地展现了我们士兵在战场上的英雄品质。

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['bætlˌfiːldz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [frʌnts] , [ðə; ðɪ]

Some	few	miles	of	the	original	battlefields	showing	the	opposing	fronts	,	the
一些	很少	英里	的	这	原来的	战场	显示	这	反对	前线	,	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['trentʃɪz] ,

original	trenches	,
原来的	战壕	,

几英里长的原始战场遗址，显示了对峙战线和原始战壕。

[ðə; ðɪ] [diːp] ['pɒk] - [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃel] [həʊlz] , [nəʊ] [mænz] [lændz] [wɪð] [ɪts] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv]

the	deep	pock	-	marks	of	the	shell	holes	,	no	man's	lands	with	its	markings	of
这	深的	麻子	-	标记	的	这	壳	孔	,	不	男人的	土地	和	它是	标记	的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

弹坑深深的凹痕，无人区上留下的秘密印记，

['naɪtlɪ] ['wɔːfeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bɪ] [kept] [ɪn'tækt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [pɒ'sterətɪ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɪn] [sʌm; səm]

nightly	warfare	should	be	kept	intact	in	order	that	posterity	may	appreciate	in	some
每晚	战争	应该	是	保留	完好无损的	在	命令	那	后人	可能	欣赏	在	一些

['lɪt(ə)l] ['meʒə(r)] [wɒt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ment] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)] .

little	measure	what	life	in	the	front	line	meant	in	the	Great	War	.
小的	措施	什么	生活	在	这	正面	线	意思是	在	这	伟大的	战争	.

夜间战争应该完整保留下来，以便后人能够稍微体会到第一次世界大战前线生活的意义。

['evriweə(r)] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ['eərɪə] ,

Everywhere	as	one	goes	through	the	battle	area	,
到处	作为	一	去	通过	这	战斗	区域	,

在战场上，到处都是.....

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bɪ] [siːn] [wʌn] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] — [ðə; ðɪ]

there	can	be	seen	one	ever	-	recurring	mark	of	battle	that	will	endure	—	the
那里	能	是	已见	一	曾经	-	再次发生的	标记	的	战斗	那	将要	忍受	—	这

[greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] .

graves	of	those	who	fell	.
坟墓	的	那些	WHO	跌倒	.

战争留下的一个永恒印记是——阵亡者的坟墓。

[ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ['eərɪə] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [wʌn] [vɑːst] ['semətrɪ] .

The	war	area	is	in	truth	one	vast	cemetery	.
这	战争	区域	是	在	真相	一	广阔的	公墓	.

战区实际上就是一个巨大的墓地。

[lʊk] ['ɔːlməʊst] [weə(r)] [wʌn] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wɪl] [siː] , [hɪə(r)] [ænd; ənd]

Look	almost	where	one	will	from	the	road	and	he	will	see	,	here	and
看	几乎	在哪里	一	将要	从	这	路	和	他	将要	看	,	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

从路上几乎随便往哪个方向看，都能看到这里那里。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɒs] , [ɔː(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd]

the	white	cross	,	or	clusters	of	them	,	showing	where	soldiers	were	buried
这	白色的	叉	,	或者	集群	的	他们	,	显示	在哪里	士兵	是	埋葬

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

白色十字架，或成簇的白色十字架，标示着士兵阵亡的埋葬地点。

([ə; eɪ] [stɪk] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

(	A	stick	driven	in	the	ground	with	a	helmet	on	the	top	of	it	—	there	are
(	一个	戳	驱动	在	这	地面	和	一个	头盔	在	这	顶部	的	它	—	那里	是

['ɔːlməʊst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæmbreɪ][rəʊd] — [mɑːrks][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

almost	forests	of	these	along	the	Cambrai	road	—	marks	the	grave	of	a
几乎	森林	的	这些	沿着	这	康布雷	路	—	标记	这	严重	的	一个

['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)]) .

German	soldier	)	.
德语	士兵	)	.

（一根插在地上的木棍，顶端放着一顶头盔——沿着康布雷公路，这样的木棍几乎随处可见——标志着一名德国士兵的坟墓。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

There	was	never	a	war	where	so	much	care	was	taken	to	keep	a
那里	曾是	绝不	一个	战争	在哪里	所以	很多	关心	曾是	已采取	到	保持	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['fɔːlən]['səʊldʒəz] ;

record	of	the	resting	place	of	fallen	soldiers	;
记录	的	这	休息	地方	的	倒下	士兵	;

历史上从未有过哪场战争像这场战争一样，如此细致地记录阵亡士兵的安息之地；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] ['pɑːsɪz] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [greɪvz] [ɒn][ðə; ði]

and	as	time	passes	bodies	will	be	taken	from	their	isolated	graves	on	the
和	作为	时间	通过	身体	将要	是	已采取	从	他们的	孤立	坟墓	在	这

['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [greɪt] ['mɪlətri] ['semɪtrɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti]

battlefields	and	placed	in	great	military	cemeteries	where	they	will	receive	in	perpetuity
战场	和	放置	在	伟大的	军队	墓地	在哪里	他们	将要	收到	在	永续

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] [pɒ'sterəti] .

the	care	of	a	reverent	posterity	.
这	关心	的	一个	虔诚的	后人	.

随着时间的流逝，阵亡将士的遗体将从战场上孤立的坟墓中移出，安葬在宏伟的军事公墓中，在那里他们将永远受到后世的敬仰和照料。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði] [ˌʌn'pleɪst] [ded] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɪn] ['terətri] [wɪtʃ] ,

In	the	main	the	unplaced	dead	will	be	those	who	fell	in	territory	which	,
在	这	主要的	这	未安置	死的	将要	是	那些	WHO	跌倒	在	领土	哪个	,

总体而言，未被安葬的死者将是那些倒在以下领土上的死者：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [pɑːst] ['ɪntuː] ['enəmi] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

as	the	result	of	the	action	,	passed	into	enemy	hands	for	the	time	being	.
作为	这	结果	的	这	行动	,	通过了	进入	敌人	双手	为了	这	时间	存在	.

由于这次行动，该武器暂时落入了敌方手中。

['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdwei] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [kə'neɪdiən] ['greivjɑːd] ,

Everywhere	along	the	roadways	there	are	small	Canadian	graveyards	,
到处	沿着	这	道路	那里	是	小的	加拿大	墓地	,

公路沿线到处都是加拿大的小型墓地。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

many	of	which	will	doubtless	remain	undisturbed	for	all	time	.
许多	的	哪个	将要	毫无疑问	保持	未受干扰	为了	全部	时间	.

其中许多无疑将永远保持原貌。

[ðʌs] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti]

Thus	no	one	will	ever	propose	to	disturb	the	slumbers	of	the	seventy	or	eighty
因此	不	一	将要	曾经	提出	到	打扰	这	睡眠	的	这	七十	或者	八十

[kə'neɪdiənz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['sɪftən] ,

Canadians	—	among	them	Lance	-	Corporal	Sifton	,
加拿大人	—	之中	他们	槊	-	下士	西夫顿	,

因此，没有人会提议去打扰那七八十名加拿大人的睡眠——其中包括下士西夫顿。

[viː] . [siː] . — [huː] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maɪn] ['kreɪtə(r)] [ɒn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

V	.	C	.	—	who	rest	in	a	huge	mine	crater	on	Vimy	Ridge	.
V	.	C	.	—	WHO	休息	在	一个	巨大的	矿	火山口	在	维米	岭	.

VC——长眠于维米岭一个巨大的矿坑中。

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] ;

The	crater	has	been	rounded	and	smoothed	;
这	火山口	有	到过	圆润	和	平滑	;

火山口已被磨圆光滑;

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [krɒs] ['aʊtlaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mɑːrks] [ðə; ði]

a	huge	cross	outlined	on	the	earth	at	the	bottom	of	the	hole	marks	the
一个	巨大的	叉	概述	在	这	地球	在	这	底部	的	这	洞	标记	这

['kɒmən] [greɪv] ;

common	grave	;
常见的	严重	;

坑底地面上勾勒出一个巨大的十字架，标志着这处公墓;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ɪz] [ə; eɪ]

and	at	the	rim	of	the	crater	,	visible	from	the	roadside	,	is	a
和	在	这	轮缘	的	这	火山口	,	可见的	从	这	路边	,	是	一个

['mɒdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

在火山口边缘，从路边可以看到一座简朴的.....

['temprəri] [mə'mɔːriəl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

temporary	memorial	bearing	the	names	of	the	fallen	.
暂时的	纪念馆	轴承	这	姓名	的	这	倒下	.

临时纪念碑，上面刻有阵亡者的名字。

[æz; əz] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [kʊrsɪlɛt] [baɪ] [ðə; ði] [bæ'poʊm] - ['ælbət] ['haɪweɪ]

As	we	crossed	the	battlefields	of	Courcelette	by	the	Bapaume	-	Albert	highway
作为	我们	交叉	这	战场	的	库尔塞莱特	经过	这	巴波姆	-	阿尔伯特	公路

[kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['nʌmbəz] [ə'pɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Canadian	soldiers	in	numbers	appeared	by	the	roadside	.
加拿大	士兵	在	数字	出现	经过	这	路边	.

当我们沿着巴波姆-阿尔伯特公路穿过库尔塞莱特战场时，路边出现了大批加拿大士兵。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nɪəli] - [kə'neɪdiənz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [məʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

Upon	inquiry	we	learned	that	nearly	400	Canadians	,	representing	most	branches	of
之上	询问	我们	学习	那	几乎	-	加拿大人	,	代表	最多	分支	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

经调查我们得知，近400名加拿大人，代表了该部队的大部分分支机构，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] ['bætlˌfiːldz] ['ɪntuː]

were	engaged	in	collecting	the	Canadian	dead	of	the	Somme	battlefields	into
是	已订婚的	在	收集	这	加拿大	死的	的	这	索姆河	战场	进入

[wʌn] [lɑːdʒ] ['semətri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔː'θɒrətiz] .

one	large	cemetery	which	will	be	maintained	by	the	Canadian	authorities	.
一	大的	公墓	哪个	将要	是	维持	经过	这	加拿大	当局	.

当时正在将索姆河战场上阵亡的加拿大士兵集中到一个大型公墓，该公墓将由加拿大当局维护。

['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['ælbət] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['weɪsaɪd] ['semitriz] .

Further	along	the	road	towards	Albert	we	came	to	two	wayside	cemeteries	.
更远	沿着	这	路	向	阿尔伯特	我们	来了	到	二	路边	墓地	.

沿着通往阿尔伯特的路继续前行，我们来到了两处路边墓地。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [waɪt] [krɔːsɪz] [ə'reɪndʒd] [nɒt][ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz]

One	to	the	right	showed	a	profusion	of	white	crosses	arranged	not	in	orderly	rows
一	到	这	正确的	显示	一个	丰富	的	白色的	十字架	安排	不是	在	秩序	行

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

but	in	little	groups	,
但	在	小的	团体	,

右侧一幅画作展示了大量的白色十字架，这些十字架并非排列成整齐的行，而是成簇地排列。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [mɑːkt] [hæd; həd] [biːn] ['berid]

showing	that	the	soldiers	whose	graves	were	thus	marked	had	been	buried
显示	那	这	士兵	谁	坟墓	是	因此	标记	有	到过	埋葬

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

这表明，墓碑上刻有这些标记的士兵都是被埋葬在阵亡地点的。

[ðɪs] [mɑːkt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪn.saɪd] - ['skɒtɪʃ] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪpt]

This	marked	the	resting	place	of	the	Tyneside	-	Scottish	battalion	which	was	wiped
这	标记	这	休息	地方	的	这	泰恩赛德	-	苏格兰	营	哪个	曾是	擦拭

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][lɑː] [bwɑːsɛl] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

out	in	the	attack	upon	La	Boisselle	on	July	1	,
出去	在	这	攻击	之上	拉	博瓦塞尔	在	七月	1	,

这里是泰恩赛德-苏格兰营的安息之地，该营在7月1日对拉博瓦塞尔的进攻中全军覆没。

- — [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['bæt(ə)l] .

1916	—	the	opening	day	of	the	Somme	battle	.
-	—	这	开幕	天	的	这	索姆河	战斗	.

1916年——索姆河战役的第一天。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greɪvjɑːd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

The	other	graveyard	,	on	the	other	side	of	the	road	further	on	,
这	其他	墓地	,	在	这	其他	边	的	这	路	更远	在	,

另一处墓地，在马路对面，再往前走一点。

[wɒz; wəz][ɪn] [niːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][trɪm] ['reɪlɪŋ] .

was	in	neat	and	perfect	order	behind	a	trim	railing	.
曾是	在	整洁的	和	完美的	命令	在后面	一个	修剪	栏杆	.

整齐有序地摆放在装饰栏杆后面。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kə'neɪdiənz] , ['brɪtɪʃ] ,

Here	there	are	Canadians	,	British	,
这里	那里	是	加拿大人	,	英国	,

这里有加拿大人、英国人，

[saʊθ] ['æfrɪkən][ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [greɪvz] — [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [pri'dɔmineit] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

South	African	and	Australian	graves	—	the	Canadians	predominating	although	the
南	非洲	和	澳大利亚	坟墓	—	这	加拿大人	占主导地位	虽然	这

['straɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [krɒs] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['semətri] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

striking	large	cross	which	marks	the	cemetery	is	erected	to	the	memory	of	the
引人注目	大的	叉	哪个	标记	这	公墓	是	竖立	到	这	记忆	的	这

[ɒ'streɪliən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .

Australian	Expeditionary	Force	.
澳大利亚	探险家	力量	.

南非人和澳大利亚人的墓地——加拿大人的墓地占多数，尽管墓地里矗立着一座引人注目的大十字架，是为了纪念澳大利亚远征军而建。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	place	made	such	an	appeal	that	we	stopped	for	a	closer	inspection	.
这	地方	制成	这样的	一个	上诉	那	我们	停止	为了	一个	更近	检查	.

这个地方太吸引人了，我们决定停下来仔细看看。

[æz; əz][ai] [stept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][trɪm][ɪn'kləʊʒə(r)][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ai] [sɔː]

As	I	stepped	through	the	gate	into	the	trim	enclosure	the	first	name	I	saw
作为	我	步	通过	这	门	进入	这	修剪	外壳	这	第一的	姓名	我	锯

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['krɑːftsmən] — [breɪv] ,

was	that	of	an	old	personal	friend	and	fellow	-	craftsman	—	brave	,
曾是	那	的	一个	老的	个人的	朋友	和	同伴	-	工匠	—	勇敢的	,

当我穿过栅栏门进入围栏时，我看到的第一个名字是一位老朋友兼同行工匠的名字——勇敢的

['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] , ['dʒenərəs] [dʒɒn] ['luːɪs] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒntriˈɔːl][stɑː(r)] , [huː] [fel] [ɪn]

gentle	,	kindly	,	generous	John	Lewis	,	editor	of	the	Montreal	Star	,	who	fell	in
温和的	,	亲切地	,	慷慨的	约翰	刘易斯	,	编辑	的	这	蒙特利尔	星星	,	WHO	跌倒	在

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

October	,	1916	.
十月	,	-	.

温和、善良、慷慨的《蒙特利尔星报》编辑约翰·刘易斯于 1916 年 10 月去世。

['luːɪs] , [əˈmerɪkən] - [bɔːn] [bʌt; bət][kəˈneɪdiən][baɪ] [əˈdɒpʃn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

Lewis	,	American	-	born	but	Canadian	by	adoption	and	by	the	great	sacrifice	,
刘易斯	,	美国人	-	出生	但	加拿大	经过	采用	和	经过	这	伟大的	牺牲	,

刘易斯，美国出生，但通过收养和巨大的牺牲成为加拿大公民。

[sliːp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [kəˈneɪdiənz] — [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

sleeps	between	two	young	Canadians	—	to	the	left	the	young	son	of	the	Bishop
睡觉	之间	二	年轻的	加拿大人	—	到	这	左边	这	年轻的	儿子	的	这	主教

[ɒv; əv] [kwɪˈbek] ,

of	Quebec	,
的	魁北克	,

他睡在两个年轻的加拿大人中间——左边是魁北克主教的幼子，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [lefˈtenənt] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [ˌgrenəˈdɪə(r)] .

to	the	right	Lieutenant	Outerson	,	of	the	Winnipeg	Grenadiers	.
到	这	正确的	中尉	-	,	的	这	温尼伯	掷弹兵	.

右边是温尼伯掷弹兵团的奥特森中尉。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪvz] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [skɒt] , [ɒv; əv] [kwɪˈbek] ,

Among	the	other	graves	here	is	that	of	Lieutenant	H	.	H	.	Scott	,	of	Quebec	,
之中	这	其他	坟墓	这里	是	那	的	中尉	H	.	H	.	斯科特	,	的	魁北克	,

这里还有其他墓碑，其中包括魁北克省的 HH Scott 中尉的墓碑。

[huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪˈtriːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , ['kænən]

whose	body	was	retrieved	from	the	battlefield	by	his	own	father	,	Canon
谁	身体	曾是	已检索	从	这	战场	经过	他的	自己的	父亲	,	佳能

['fredrɪk] [dʒɔːdʒ] [skɒt] — ['tʃɜːtʃmən] ,

Frederick	George	Scott	—	churchman	,
弗雷德里克	乔治	斯科特	—	牧师	,

他的遗体是由他的父亲，教士弗雷德里克·乔治·斯科特（Frederick George Scott）从战场上找到的。

['pəʊɪt][ænd; ənd]['hɪərəʊ] — [ænd; ənd][baɪ][hɪm] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [gɑːdz]['eɪkə(r)] [weə(r)] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

poet	and	hero	—	and	by	him	buried	in	this	God's	acre	where	dust	of	the
诗人	和	英雄	—	和	经过	他	埋葬	在	这	神的	英亩	在哪里	灰尘	的	这

['brɪtɪʃ] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

British	race	from	the	uttermost	parts	of	the	earth	and	the	isles	of	the
英国	种族	从	这	极致	部分	的	这	地球	和	这	岛屿	的	这

[siː] [ˈslʌmbə] [ɪn][ðə; ði] " [rest]['ɑːftə(r)] ['stɔːrmi] ['siːz] ,

sea	slumbers	in	the	"	rest	after	stormie	seas	,
海	睡眠	在	这	"	休息	后	风暴	海域	,

诗人兼英雄——他被埋葬在这片上帝的土地上，来自地球最远端和海洋岛屿的英国民族的尘埃沉睡在"风暴过后的安息之地"。

" [bɪ'spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['hju:mən][fə'lɪsəti] .

"	bespoken	by	the	poet	as	a	high	measure	of	human	felicity	.
"	定制	经过	这	诗人	作为	一个	高的	措施	的	人类	费利西蒂	.

诗人称之为衡量人类幸福程度的高度标准。

[ði:z] [nəʊts][ɒn][ðə; ði] [mə'mentəʊ] [wɪtʃ] [wɔ:(r)][hæz; həz][left][ɪn][ɪts][treɪn] [meɪ] [bi:; bi] [pə'hæps]

These	notes	on	the	mementoes	which	war	has	left	in	its	train	may	be	perhaps
这些	笔记	在	这	纪念品	哪个	战争	有	左边	在	它是	火车	可能	是	也许

[kləʊzd][baɪ][wʌn][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] .

closed	by	one	more	cheerful	and	hopeful	in	character	.
关闭	经过	一	更多的	快乐	和	充满希望	在	特点	.

这些关于战争遗留物品的记录，或许可以以一种更加乐观和充满希望的语气来结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [rɔɪ] - ['æmɪənz] ['haɪweɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [taʊnz] ;

This	was	a	scene	on	the	Roye	-	Amiens	highway	midway	between	these	towns	;
这	曾是	一个	场景	在	这	罗伊	-	亚眠	公路	中途	之间	这些	城镇	;

这是罗伊-亚眠公路沿线，位于这两个城镇中间的场景；

[nɒt][ɪn][ɪt'self] [ju'ni:k] [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld]

not	in	itself	unique	for	we	saw	it	repeated	elsewhere	in	what	might	be	called
不是	在	本身	独特的	为了	我们	锯	它	重复	别处	在	什么	可能	是	称为

[ðə; ði][sʌb] - ['eəriə][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

the	sub	-	area	of	war	.
这	子	-	区域	的	战争	.

这本身并不独特，因为我们在其他地方，也就是所谓的战争次区域，也看到了类似的情况。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [wɪl] ,

It	had	within	it	the	promise	of	a	future	that	will	,
它	有	之内	它	这	承诺	的	一个	未来	那	将要	,

它蕴含着对未来的期许，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'peə(r)][ðə; ði][pɑ:st] .

so	far	as	this	is	now	possible	,	repair	the	past	.
所以	远的	作为	这	是	现在	可能的	,	维修	这	过去的	.

就目前而言，尽可能弥补过去的错误。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ði] " [frʌnt] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]

We	had	just	passed	the	"	front	"	as	it	was	during	the	summer	of
我们	有	只是	通过了	这	"	正面	"	作为	它	曾是	期间	这	夏天	的

\- .

1916	.
-	.

我们刚刚越过了1916年夏天的"前线"。

[fɜ:st] [kʌm] [tu:] ['ʃæləʊ] [frentʃ] ['trentʃɪz] [nɒt] ['strɒŋli] ['gɑ:dɪd] [baɪ]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ;

First	come	two	shallow	French	trenches	not	strongly	guarded	by	wire	entanglements	;
第一的	来	二	浅的	法语	战壕	不是	强烈	守卫	经过	金属丝	纠缠	;

[ðen] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] ;

then	500	yards	of	no	-	man's	-	land	;
然后	-	码	的	不	-	男人的	-	土地	;

首先是两条浅浅的法式战壕，没有密集的铁丝网防守；然后是 500 码的无人区；

[ðen] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dʒɜ:mən] [dɪ'fensɪz] — [θri:] [ə'fensɪv] [laɪnz][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ['hevɪli]

then	the	formidable	German	defences	—	three	offensive	lines	of	entrenchments	heavily
然后	这	强大	德语	防御	—	三	进攻	线条	的	战壕	重度

['waɪəd] ;

wired	;
有线	;

然后是强大的德军防御工事——三道布满铁丝网的进攻战壕；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [tuː] ['fɜːðə(r)] [laɪnz] ['iːkwəli] [strɒŋ] .

and	after	a	short	interval	two	further	lines	equally	strong	.
和	后	一个	短的	间隔	二	更远	线条	同样地	强的	.

短暂间隔后，又出现了两道强度相同的线条。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

It	must	be	admitted	that	the	Germans	were	watchful	and	industrious	.
它	必须	是	承认	那	这	德国人	是	警惕	和	勤劳	.

必须承认，德国人警惕而勤奋。

[ðə; ði]['waɪə(r)] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [laɪk] [waɪd]

The	wire	,	weather	-	beaten	by	exposure	,	stretched	across	the	countryside	like	wide
这	金属丝	,	天气	-	被打败	经过	接触	,	拉伸	穿过	这	农村	喜欢	宽的

[blæk] ['rɪbənd] .

black	ribands	.
黑色的	丝带	.

饱经风霜的电线像宽阔的黑色丝带一样横跨乡村。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['relətɪvli] [ʌn'hɑːmd] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [wiː; wi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [baɪ]

As	we	passed	into	the	relatively	unharmed	country	beyond	we	saw	,	standing	by
作为	我们	通过了	进入	这	相对地	毫发无损	国家	超过	我们	锯	,	常设	经过

[ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

当我们进入相对未受破坏的内陆地区时，我们看到，有人站在路边：

[ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['wægən][paɪld] [haɪ] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] — ['bedɪŋ] , ['fɜːnɪtʃə(r)]

a	one	-	horse	wagon	piled	high	with	simple	household	necessities	—	bedding	,	furniture
一个	一	-	马	车皮	堆积	高的	和	简单的	家庭	必需品	—	寝具	,	家具

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

一辆单马拉的马车，上面堆满了简单的生活必需品——床上用品、家具和食物。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] , [wɪð] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] — [ə; eɪ]['reərəti]

Around	it	was	a	family	group	,	with	actually	shining	,	smiling	faces	—	a	rarity
大约	它	曾是	一个	家庭	团体	,	和	实际上	灼灼	,	微笑	面孔	—	一个	稀有性

[ðɪs] ,

this	,
这	,

周围是一群人，他们脸上都洋溢着灿烂的笑容——这在如今实属难得。

[ðiːz] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][wʌns] [geɪ] [lænd][ɒv; əv] [frɑːns] .

these	days	,	in	the	once	gay	land	of	France	.
这些	天	,	在	这	一次	同性恋	土地	的	法国	.

如今，在曾经的同性恋国度法国。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][wɔː(r)] -

There	were	the	middle	-	aged	father	and	mother	,	a	young	man	in	war	-
那里	是	这	中间	-	老年人	父亲	和	母亲	,	一个	年轻的	男人	在	战争	-

[wɔːn] ['juːnɪfɔːm] ,

worn	uniform	,
磨损	制服	,

房间里有一对中年父母，还有一个身穿破旧军装的年轻人。

['seɪfli] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːz] , [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]

safely	home	from	the	wars	,	a	fair	young	girl	of	perhaps	seventeen	and
安全	家	从	这	战争	,	一个	公平的	年轻的	女孩	的	也许	十七	和

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl] .

a	younger	girl	.
一个	年轻	女孩	.

平安归来，一位十七岁左右的美丽少女和一位更小的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld]

They	were	busily	engaged	in	unloading	the	wagon	and	carrying	their	household
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	卸货	这	车皮	和	携带	他们的	家庭

[gʊdz] — [weə(r)] ?

goods	—	where	?
商品	—	在哪里	?

他们忙着卸下马车上的货物，把家里的东西搬去哪里?

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ]

No	building	was	anywhere	in	sight	—	nothing	but	the	inevitable	pile	of	rubbish
不	建筑	曾是	任何地方	在	视线	—	没有什么	但	这	不可避免的	桩	的	垃圾

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

by	the	roadway	.
经过	这	道路	.

周围没有任何建筑物——只有路边那堆不可避免的垃圾。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

But	on	a	closer	look	we	saw	that	the	cellar	of	the	house	that	had	once
但	在	一个	更近	看	我们	锯	那	这	地窖	的	这	房子	那	有	一次

[stʊd] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] ['temprəri] [ru:f] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs]

stood	there	had	been	fitted	over	with	a	rude	temporary	roof	and	to	this
站立	那里	有	到过	适配	超过	和	一个	粗鲁的	暂时的	屋顶	和	到	这

['refju:dʒ] [ðɪs] [ˌri:ju:'naɪtɪd]['fæməli] ,

refuge	this	reunited	family	,
避难所	这	重聚	家庭	,

但仔细一看，我们发现那栋曾经矗立在那里的房子的地窖被一个简陋的临时屋顶覆盖了起来，而这个重聚的家庭就躲进了这个避难所。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

after	the	hardships	and	perils	of	the	war	,
后	这	艰辛	和	危险	的	这	战争	,

经历了战争的艰辛和危险之后，

[hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

had	come	home	with	a	joy	and	thanksgiving	that	shone	in	their	eyes	.
有	来	家	和	一个	喜悦	和	感恩	那	闪耀	在	他们的	眼睛	.

他们带着喜悦和感恩的心情回家了，眼中闪烁着光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] !

This	was	Home	!
这	曾是	家	!

这就是家!

[ðʌs] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [baɪ] [əd'vɜ:səti] , ['rezəlu:tli] [sets] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Thus	the	human	heart	,	unconquerable	by	adversity	,	resolutely	sets	about	repairing	the
因此	这	人类	心	,	不可征服的	经过	逆境	,	坚决地	套	关于	维修	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][wɔ:(r)] !

ravages	of	time	and	war	!
蹂躏	的	时间	和	战争	!

因此，人类的心灵，不畏逆境，坚定地致力于修复时间和战争造成的破坏!

[mæn][ˌri:'bild, 'ri:ˌbild][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [həʊm] , [sets] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['fæməli] ['ɔ:ltəz] , [ri'nju:z] [ðə; ði]

Man	rebuilds	his	ruined	home	,	sets	up	again	the	family	altars	,	renews	the
男人	重建	他的	毁坏	家	,	套	向上	再次	这	家庭	祭坛	,	更新	这

[swi:t] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

sweet	amenities	of	life	,
甜的	便利设施	的	生活	,

男人重建了被毁的家园，重新设立了家庭祭坛，恢复了生活的美好。

[ˌriːˈfɪlz] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

refills	the	fields	.
补充装	这	字段	.

重新填充田地。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈhʌzbəndmən] [wʌns][mɔː(r)] ,

The	soldier	,	husbandman	once	more	,
这	士兵	,	农夫	一次	更多的	,

士兵，又变回了农夫

[tɜːnz] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfʌrəʊ] — " [gɒd] - [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] " — [ænd; ənd]

turns	the	brown	furrow	—	"	God	-	like	making	provision	for	mankind	"	—	and
转弯	这	棕色的	畦	—	"	上帝	-	喜欢	制作	条款	为了	人类	"	—	和

[siːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfaɪərz] [mɑːk] [ðə; ði][ˈsɪtədəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sees	the	cheerful	smoke	from	his	household	fires	mark	the	citadel	of	his
看到	这	快乐	抽烟	从	他的	家庭	火灾	标记	这	堡垒	的	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

转动棕色的犁沟——“如同上帝为人类所做的安排”——看到家中炉火升起的缕缕青烟，标志着他幸福的堡垒。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] !

the	shrine	of	his	desires	!
这	神社	的	他的	欲望	!

他欲望的圣地！

[bɪˈhaɪnd][laɪz][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

Behind	lies	the	wreckage	,	the	pain	,	the	terrors	of	those	impossible	,
在后面	谎言	这	残骸	,	这	疼痛	,	这	恐怖	的	那些	不可能的	,

背后是残骸、痛苦和那些不可能的恐惧。

[ðəʊz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [jˈiəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [əˈhed] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [kliːn] [ænd; ənd]

those	unimaginable	years	of	war	—	ahead	stretches	the	future	of	clean	and
那些	难以想象	年	的	战争	—	前方	伸展	这	未来	的	干净的	和

['fruːtf(ə)l] [wɜːk] ,

fruitful	work	,
卓有成效	工作	,

那些难以想象的战争岁月——前方是清洁而富有成效的未来工作。

[ðə; ði][dɪə(r)] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]

the	dear	rewards	of	love	and	affection	,	the	blessings	of	a	healing	and
这	亲爱的	奖励	的	爱	和	感情	,	这	祝福	的	一个	康复	和

['fruːtf(ə)l] [piːs] ,

fruitful	Peace	,
卓有成效	和平	,

爱与情感带来的美好回报，治愈而富有成效的和平所带来的祝福，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [əˈgen] — [els] [ðiːz] [mˈɪliənz] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] — [baɪ][ðə; ði]

never	to	be	broken	again	—	else	these	millions	have	died	in	vain	—	by	the
绝不	到	是	破碎的	再次	—	别的	这些	百万	有	死亡	在	徒劳	—	经过	这

['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

trumpets	of	the	Lords	of	War	!
小号	的	这	领主	的	战争	!

绝不能再次被摧毁——否则这数百万人的牺牲就白费了——被战争之王的号角所摧毁！

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['hæmə(r)] [strəʊks]

THE	CANADIAN	HAMMER	STROKES
这	加拿大	锤	笔画

加拿大锤击

[ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	epic	of	the	Canadian	achievement	in	the	last	hundred	days	of	the	Great
这	史诗	的	这	加拿大	成就	在	这	最后的	百	天	的	这	伟大的

[wɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['kænədə][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

War	must	be	written	if	there	is	in	Canada	a	man	capable	of	writing	it	.
战争	必须	是	书面	如果	那里	是	在	加拿大	一个	男人	有能力的	的	写作	它	.

如果加拿大有能写出这样一部史诗巨著的人，那么就必须把它写出来，讲述加拿大在第一次世界大战最后一百天里取得的辉煌成就。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [tek'ni:k] ; [bʌt; bət][nəʊ]['teknɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪl] [sə'faɪs]

It	must	be	accurate	in	its	technique	;	but	no	technical	accuracy	will	suffice
它	必须	是	准确的	在	它是	技术	;	但	不	技术的	准确性	将要	足够了

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

to	tell	the	story	.
到	告诉	这	故事	.

它的技法必须准确；但仅仅技法上的准确是不足以讲述这个故事的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɐtʃ'i:vmənts] ,

There	must	be	told	not	only	the	record	of	the	actual	achievements	,
那里	必须	是	讲述	不是	仅有的	这	记录	的	这	实际的	成就	,

不仅要记录实际取得的成就，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

but	their	relationship	to	the	wider	strategy	of	the	war	.
但	他们的	关系	到	这	更广泛	战略	的	这	战争	.

但它们与战争的整体战略有何关系呢?

[ðeə(r)]['ɪmpækt][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi]

Their	impact	upon	the	final	issue	of	this	super	-	human	struggle	must	be
他们的	影响	之上	这	最终的	问题	的	这	极好的	-	人类	斗争	必须	是

[ɪn'tɜ:prətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

必须解读它们对这场超人斗争最终结果的影响。

[ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiənz][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [fər'evə(r)] [meɪ] [nəʊ] [wɒt]

that	the	Canadians	of	to	-	day	and	their	posterity	forever	may	know	what
那	这	加拿大人	的	到	-	天	和	他们的	后人	永远	可能	知道	什么

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]['kænədə] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menəs]

contribution	Canada	made	to	the	freeing	of	the	world	from	the	menace
贡献	加拿大	制成	到	这	释放	的	这	世界	从	这	威胁

[ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] .

of	Prussianism	.
的	普鲁士主义	.

愿今天的加拿大人及其后代永远铭记加拿大为将世界从普鲁士主义的威胁中解放出来所做出的贡献。

[ɔ:l] [kə'neɪdiənz] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] [meɪd] [æn; ən][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-]

All	Canadians	know	that	in	August	the	Canadian	corps	made	an	unexampled
全部	加拿大人	知道	那	在	八月	这	加拿大	兵团	制成	一个	史无前例

[əd'vɑ:ns] [nɪə(r)]['æmɪənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ;

advance	near	Amiens	in	the	great	offensive	on	the	British	front	;
进步	靠近	亚眠	在	这	伟大的	进攻	在	这	英国	正面	;

所有加拿大人都知道，8 月份，加拿大军团在英军前线的大攻势中，在亚眠附近取得了史无前例的进展；

[ðæt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [smæʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] " [ɪm'pregnəb(ə)l] "

that	nearly	a	month	later	they	smashed	their	way	through	the	"	impregnable	"
那	几乎	一个	月	之后	他们	粉碎	他们的	方式	通过	这	"	坚不可摧	"

- - - [laɪn] ;

Drocourt	-	Queant	line	;
-	-	-	线	;

将近一个月后，他们突破了"坚不可摧"的德罗库尔-奎昂防线；

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tæktɪkl] [strəʊk] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][kə'næl][ˌdiː'juː] [nɔːd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]

that	by	a	brilliant	tactical	stroke	they	crossed	the	Canal	du	Nord	and	captured
那	经过	一个	杰出的	战术上的	中风	他们	交叉	这	运河	杜	诺德	和	捕获

[bʊrlən] [wʊd] ;

Bourlon	Wood	;
布尔隆	木头	;

他们凭借一次精彩的战术行动，渡过北方运河，占领了布尔隆森林；

[ðæt] [ðeɪ] [ˌaut'flæŋk] ['kæmbreɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [kəm'pelɪŋ] [ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ;

that	they	outflanked	Cambrai	from	the	north	compelling	its	evacuation	;
那	他们	被包抄	康布雷	从	这	北	引人注目的	它是	疏散	;

他们从北部包抄了康布雷，迫使其撤离；

[ðæt] [ðeɪ] [restɪd] [ˌvæləns i'en(z)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['muːvmənt]

that	they	wrested	Valenciennes	from	the	enemy	by	a	concentric	movement
那	他们	夺取	瓦朗谢讷	从	这	敌人	经过	一个	同心	移动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

from	the	north	and	south	;
从	这	北	和	南	;

他们从南北两个方向发起同心圆式进攻，从敌人手中夺取了瓦朗谢讷；

[ðæt] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] , [ðeɪ] , [fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [strɒŋ] ,

that	,	assisted	at	times	by	two	British	divisions	,	they	,	four	divisions	strong	,
那	,	协助	在	时代	经过	二	英国	部门	,	他们	,	四	部门	强的	,

他们有时得到两个英国师的协助，总共有四个师，

[met] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð] [ɪ'mens]

met	and	defeated	during	the	three	months	47	German	divisions	with	immense
遇见	和	战败	期间	这	三	几个月	-	德语	部门	和	巨大

['kæptʃəz] [ɒv; əv] [men] ,

captures	of	men	,
捕捉	的	男人	,

在三个月的时间里，他们与47个德国师交战并将其击败，俘虏了大量士兵。

[gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

guns	and	supplies	.
枪支	和	补给品	.

枪支和补给品。

[ðiːz] , [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

These	,	considered	by	themselves	,
这些	,	经过考虑的	经过	他们自己	,

这些，就其本身而言，

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fiːts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

were	great	feats	worthy	of	commemoration	but	it	is	only	when	they	are
是	伟大的	壮举	值得	的	纪念	但	它	是	仅有的	什么时候	他们	是

[vjuː] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] [tuː; tə]

viewed	in	their	relation	to	the	great	struggle	that	raged	from	the	Alps	to
已查看	在	他们的	关系	到	这	伟大的	斗争	那	愤怒	从	这	阿尔卑斯山	到

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['væljuː][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] .

the	sea	that	their	full	significance	and	value	are	revealed	.
这	海	那	他们的	满的	意义	和	价值	是	揭晓	.

这些壮举固然值得纪念，但只有将它们与从阿尔卑斯山到大海的伟大斗争联系起来看待，才能充分展现它们的意义和价值。

[ðiːz] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sək'sesɪv] - [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl]

These	achievements	were	a	series	of	successive	hammerstrokes	upon	the	whole
这些	成就	是	一个	系列	的	连续	-	之上	这	所有的

['westən] ['dʒɜːmən][pə'zɪʃ(ə)n] ;

western	German	position	;
西	德语	位置	;

这些成就如同对整个西德阵营的一系列接连重击；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd]

and	more	than	any	other	related	series	of	military	operations	they	contributed
和	更多的	比	任何	其他	有关的	系列	的	军队	运营	他们	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'læps] ,

to	the	collapse	,
到	这	坍塌	,

与其他任何相关的军事行动相比，它们对崩溃的贡献更大。

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [fɑː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [fɪks] ,

at	a	date	far	earlier	than	the	most	hopeful	had	dared	to	fix	,
在	一个	日期	远的	早些时候	比	这	最多	充满希望	有	敢于	到	使固定	,

日期比最乐观的人都敢定的日期早得多，

[ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs] ,

of	that	huge	fortress	which	for	four	years	had	defied	the	genius	,
的	那	巨大的	堡垒	哪个	为了	四	年	有	违抗	这	天才	,

那座巨大的堡垒，曾让天才们苦苦抵抗了四年之久。

[ðə; ði][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['westən] [p'aʊəz] .

the	resourcefulness	and	the	valor	of	the	Allied	western	powers	.
这	足智多谋	和	这	勇气	的	这	盟军	西	权力	.

西方盟军的足智多谋和英勇无畏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;

This	is	the	plain	,	simple	truth	;
这	是	这	清楚的	,	简单的	真相	;

这就是简单明了的真相；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	the	business	of	Canada	to	see	that	in	the	final	telling	of	the
和	它	是	这	商业	的	加拿大	到	看	那	在	这	最终的	讲述	的	这

[lɑːst] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðɪs] [fækt] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]

last	phases	of	the	war	this	fact	—	of	such	immense	bearing	upon	our	future
最后的	阶段	的	这	战争	这	事实	—	的	这样的	巨大	轴承	之上	我们的	未来

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['steɪtəs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

national	development	and	our	status	in	the	world	—	is	not	allowed	to	be
国家的	发展	和	我们的	地位	在	这	世界	—	是	不是	允许	到	是

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

加拿大有责任确保在最终叙述战争最后阶段时，这一对我们未来国家发展和我们在世界上的地位具有如此巨大影响的事实不会被掩盖。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['veri] ['evɪdənt] [əd'væntɪdʒ]

The	Canadian	corps	came	into	the	final	campaign	with	certain	very	evident	advantages
这	加拿大	兵团	来了	进入	这	最终的	活动	和	肯定	非常	明显	优势

[wɪtʃ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

which	stood	them	in	good	stead	.
哪个	站立	他们	在	好的	坚定	.

加拿大军团在最后的战役中拥有一些非常明显的优势，这让他们取得了不错的成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['lɒsɪz] — [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

They	had	suffered	no	losses	—	apart	from	the	cavalry	and	machine	-	gun
他们	有	遭受	不	损失	—	除	从	这	骑兵	和	机器	-	枪

['sekʃənz] — [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [draɪvz]

sections	—	in	the	terrible	battles	of	March	and	April	when	the	German	drives
部分	—	在	这	糟糕的	战斗	的	行进	和	四月	什么时候	这	德语	驱动

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [θru:] ['flɑ:ndəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)]

down	the	valley	of	the	Somme	and	through	Flanders	towards	the	sea	were
向下	这	谷	的	这	索姆河	和	通过	弗兰德斯	向	这	海	是

[stɒpt] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʌlmineit] [ɪn]['ælaɪd][dɪ'zɑ:stə(r)] .

stopped	just	before	they	culminated	in	allied	disaster	.
停止	只是	前	他们	达到顶峰	在	盟军	灾难	.

在三月和四月的惨烈战役中，除了骑兵和机枪部队外，他们没有遭受任何损失。当时，德军沿着索姆河谷和佛兰德斯向大海推进，但就在盟军即将遭遇惨败之际，德军的攻势被阻止了。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪəriəd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]

This	does	not	mean	that	during	this	anxious	period	the	Canadian	corps	,	as	some
这	做	不是	意思是	那	期间	这	焦虑的	时期	这	加拿大	兵团	,	作为	一些

[si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

seem	to	think	,
似乎	到	思考	,

但这并不意味着，在这段令人焦虑的时期，加拿大军团像某些人认为的那样，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd] [rɪ'pəʊzfəl] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]

enjoyed	a	luxurious	and	reposeful	existence	removed	from	the	perils	and
享受	一个	豪华	和	宁静的	存在	已移除	从	这	危险	和

[æŋ'zaiətiz][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

anxieties	of	war	.
焦虑	的	战争	.

远离战争的危险和焦虑，过着奢华而宁静的生活。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn][ðə; ði][kə'neɪdiənz][wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][frʌnt] [ə'lɒŋ] ['vɪ.mi]

When	the	German	offensive	began	the	Canadians	were	holding	a	front	along	Vimy
什么时候	这	德语	进攻	开始	这	加拿大人	是	保持	一个	正面	沿着	维米

[rɪdʒ] [ɒv; əv][naɪn] ,

Ridge	of	9	,
岭	的	9	,

德军进攻开始时，加拿大军队在维米岭沿线坚守着9条战线。

- [jɑ:rdz] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:] [endid] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] - , - [jɑ:rdz][ɒv; əv] [frʌnt] [laɪn]

000	yards	;	when	it	ended	they	were	in	charge	of	35	,	000	yards	of	front	line
-	码	;	什么时候	它	结束	他们	是	在	收费	的	-	,	-	码	的	正面	线

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

000码；战斗结束时，他们负责35000码的前线战壕。

[ðeɪ] [dɪd][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd][nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;

They	did	no	fighting	because	the	Germans	did	not	attack	them	;
他们	做过	不	斗争	因为	这	德国人	做过	不是	攻击	他们	;

他们没有进行战斗，因为德国人没有攻击他们；

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

had	they	done	so	they	would	have	got	a	warm	reception	.
有	他们	完毕	所以	他们	会	有	得到	一个	温暖的	接待	.

如果他们那样做，一定会受到热烈欢迎。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪərɪəd][ðə; ði][kə'neɪdiənz] ['diːpənd] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][faɪv] [maɪlz]

During	this	anxious	period	the	Canadians	deepened	their	defensive	position	by	five	miles
期间	这	焦虑的	时期	这	加拿大人	加深	他们的	防守	位置	经过	五	英里

— [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] ['trentʃɪz] [ðen] [dʌg][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri]

—	in	the	rear	of	Vimy	Ridge	the	new	trenches	then	dug	can	be	seen	on	every
—	在	这	后部	的	维米	岭	这	新的	战壕	然后	挖	能	是	已见	在	每一个

[saɪd] ;

side	;
边	;

在这段焦虑的时期，加拿大人将他们的防御阵地加深了五英里——在维米岭的后方，可以看到四面八方新挖的战壕；

[ðeɪ] [riˈɔːgənaɪzd] [ðeə(r)] [məˈʃiːn] - [gʌn] [di'tætʃmənt] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ]['fɪfti]

they	reorganized	their	machine	-	gun	detachments	,	increasing	their	fighting	power	by	fifty
他们	重组	他们的	机器	-	枪	分遣队	,	增加	他们的	斗争	力量	经过	五十

[pə(r)][sent] . ;

per	cent	.	;
每	中心	.	;

他们重组了机枪分队，战斗力提高了百分之五十。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] ['evri] [kə'neɪdiən][ɪn][ðə; ði]['eəriə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] ['ɪntuː]

and	they	had	organized	every	Canadian	in	the	area	down	to	the	cooks	into
和	他们	有	组织	每一个	加拿大	在	这	区域	向下	到	这	厨师	进入

['faɪtɪŋ] ['bɒdɪz] — [ɔːl][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] .

fighting	bodies	—	all	inspired	by	a	common	determination	to	resist	until	the	death	.
斗争	身体	—	全部	灵感	经过	一个	常见的	决心	到	抵抗	直到	这	死亡	.

他们将该地区所有加拿大人，甚至包括厨师，都组织成战斗队伍——所有人都怀着共同的决心，抵抗到死。

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] , [ðeɪ] [sɜːvd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] !

In	those	dark	days	,	they	served	by	standing	and	waiting	!
在	那些	黑暗的	天	,	他们	服务	经过	常设	和	等待	!

在那些黑暗的日子里，他们默默地站着等待！

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Nevertheless	they	profited	,	of	course	,
尽管如此	他们	获利	,	的	课程	,

当然，他们从中获利了。

[baɪ][ðeə(r)] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ]

by	their	happy	escape	at	that	time	from	the	fearful	sacrifice	which	other	British
经过	他们的	快乐的	逃脱	在	那	时间	从	这	可怕	牺牲	哪个	其他	英国

[dɪ'vɪʒnz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

divisions	on	the	western	front	had	to	make	.
部门	在	这	西	正面	有	到	制作	.

他们当时侥幸逃脱，免于像西线其他英国部队那样遭受可怕的牺牲。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] — [ænd; ənd]

When	the	time	came	to	take	their	place	in	the	line	for	the	great	—	and
什么时候	这	时间	来了	到	拿	他们的	地方	在	这	线	为了	这	伟大的	—	和

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] — [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ə'fensɪv] ,

as	it	developed	—	the	decisive	offensive	,
作为	它	发达	—	这	决定性	进攻	,

当时机成熟，他们要加入到那场伟大的——而且随着事态发展——决定性进攻的行列中时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['splendɪd] [kən'dɪʃn] — [dɪ'vɪʒnz] ['əʊvə(r)] - [streŋθ] , ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] ,

they	were	in	splendid	condition	—	divisions	over	-	strength	,	thoroughly	equipped	,
他们	是	在	灿烂	状况	—	部门	超过	-	力量	,	彻底	配备	,

他们的状况极佳——兵力超编，装备精良。

['hɑːd(ə)nd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['dɪsəplɪn] ['tʃɪəfəli] [bɔːn] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]

hardened	**by**	**an**	**iron**	**discipline**	**cheerfully**	**borne**	**and**	**uplifted**	**by**	**a**	**consciousness**
硬化	经过	一个	铁	纪律	愉快地	出生	和	提升	经过	一个	意识

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] .

that	**the**	**days**	**of**	**inaction**	**were**	**over**	**and**	**that**	**their**	**hour**	**had**	**struck**	**.**
那	这	天	的	不作为	是	超过	和	那	他们的	小时	有	击	.

他们被钢铁般的纪律所磨砺，并欣然接受和激励，因为他们意识到无所作为的日子已经结束，他们的时代已经来临。

[æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] [muːvd] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] - [held] [pə'zɪʃnz] [æt; ət]['vɪ.mi]

As	**the**	**Canadian**	**troops**	**moved**	**south**	**from**	**their**	**long**	**-**	**held**	**positions**	**at**	**Vimy**
作为	这	加拿大	军队	已搬	南	从	他们的	长的	-	握住	职位	在	维米

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət]['æmɪənz][wʌn] [fə'nɒmɪnən] — [wɪtʃ]

to	**take**	**their**	**place**	**in**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**at**	**Amiens**	**one**	**phenomenon**	**—**	**which**
到	拿	他们的	地方	在	这	线	的	战斗	在	亚眠	一	现象	—	哪个

[wɒz; wəz] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

was	**rightly**	**interpreted**	**as**	**a**	**portent**	**of**	**victory**	**—**	**was**	**noted**	**.**
曾是	没错	翻译	作为	一个	预兆	的	胜利	—	曾是	著名的	.

当加拿大军队从长期占据的维米阵地向南推进，前往亚眠参加战斗时，人们注意到了一种现象——这种现象被正确地解读为胜利的预兆。

[ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn] [ə'gen] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	**troops**	**began**	**again**	**spontaneously**	**to**	**sing**	**as**	**they**	**covered**	**the**	**miles**	**along**	**the**
这	军队	开始	再次	自发地	到	唱歌	作为	他们	涵盖	这	英里	沿着	这

[streɪt] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [frentʃ] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfəntri] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

straight	**undeviating**	**French**	**roads**	**which**	**are**	**heartbreaking**	**to**	**infantry**	**on**	**the**	**march**
直的	毫不偏离	法语	道路	哪个	是	令人心碎	到	步兵	在	这	行进

.

:

.

士兵们沿着笔直的法国公路行进了数英里，这些公路对于行军中的步兵来说是令人心碎的，他们再次自发地唱起了歌。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði][kə'neɪdiən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːmi] ;

In	**the**	**early**	**days**	**the**	**Canadian**	**was**	**a**	**singing**	**army**	**;**
在	这	早期的	天	这	加拿大	曾是	一个	歌唱	军队	;

早期的加拿大军队是一支歌唱军队;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][wɔː(r)] ['entəd] [ɪts] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

but	**as**	**the**	**iron**	**of**	**war**	**entered**	**its**	**soul**	**it**	**fell**	**silent**	**and**	**the**	**long**
但	作为	这	铁	的	战争	进入	它是	灵魂	它	跌倒	沉默的	和	这	长的

['mɑːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['dɒgɪd] ['saɪləns] .

marches	**to**	**the**	**battlefields**	**were**	**made**	**in**	**dogged**	**silence**	**.**
游行	到	这	战场	是	制成	在	顽强	沉默	.

但当战争的铁蹄踏入它的灵魂，它便变得沉默，前往战场的漫长行军也伴随着顽强的沉默。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [braɪt] [deɪz] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːgəst] [sə'riːn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

But	**in**	**those**	**bright**	**days**	**in**	**early**	**August**	**serene**	**confidence**	**in**	**their**	**power**	**to**	**conquer**
但	在	那些	明亮的	天	在	早期的	八月	安详	信心	在	他们的	力量	到	征服

[fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['səʊldʒəz] ;

filled	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**Canadian**	**soldiers**	**;**
已填	这	心	的	这	加拿大	士兵	;

但在八月初那些阳光灿烂的日子里，加拿大士兵心中充满了战胜困难的自信;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [kə'neɪdiən] [sɔːŋz] .

and	**their**	**cheerful**	**and**	**confident**	**voices**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**Canadian**	**songs**	**.**
和	他们的	快乐	和	自信的	声音	已填	这	空气	和	加拿大	歌曲	.

他们欢快自信的歌声响彻云霄，加拿大歌曲的旋律萦绕耳畔。

[frɒm; frəm] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][end][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]

From	then	to	the	end	the	Canadians	sang	as	they	fought	their	way	from
从	然后	到	这	结尾	这	加拿大人	唱	作为	他们	战斗	他们的	方式	从

['vɪktəri] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

victory	to	victory	.
胜利	到	胜利	.

从那时起直到比赛结束，加拿大人一路高歌，最终取得了一场又一场的胜利。

[ðə; ði] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æmɪənz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

The	participation	by	the	Canadian	corps	in	the	battle	of	Amiens	was	a	well	-
这	参与	经过	这	加拿大	兵团	在	这	战斗	的	亚眠	曾是	一个	出色地	-

[kept] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

kept	secret	until	they	went	over	the	top	.
保留	秘密	直到	他们	去	超过	这	顶部	.

加拿大军团参与亚眠战役的消息一直保守得很好，直到他们冲锋陷阵。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [mə'nu:və(r)] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	Germans	were	misled	by	a	calculated	manoeuvre	into	believing	that	the
这	德国人	是	被误导	经过	一个	计算	演习	进入	相信	那	这

[kə'neɪdiənz] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [nɔ:θ] ['ɪntu:] ['flɑ:ndəz] ;

Canadians	had	been	moved	north	into	Flanders	;
加拿大人	有	到过	已搬	北	进入	弗兰德斯	;

德国人被精心策划的计谋误导，以为加拿大人已被调往北部的佛兰德斯地区；

[ðə; ði] [frentʃ] ['laɪnɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][draɪv] ['fɔ:wəd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔɪ] [rəʊd][dɪd][nɒt]

the	French	lining	up	for	their	drive	forward	south	of	the	Roye	road	did	not
这	法语	衬垫	向上	为了	他们的	驾驶	向前	南	的	这	罗伊	路	做过	不是

[nəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] [ə'krɒs]

know	until	the	eve	of	the	battle	that	the	troops	immediately	to	their	left	across
知道	直到	这	前夕	的	这	战斗	那	这	军队	立即地	到	他们的	左边	穿过

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

在罗伊路以南列队准备向前推进的法国军队，直到战斗前夜才知道，他们左侧公路对面的部队已经兵临城下。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiənz] .

which	were	to	move	forward	with	them	,	were	the	Canadians	.
哪个	是	到	移动	向前	和	他们	,	是	这	加拿大人	.

与他们一同前进的是加拿大人。

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

The	news	was	not	unwelcome	to	them	;
这	消息	曾是	不是	不受欢迎	到	他们	;

他们并不欢迎这个消息；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz][æz; əz] [ʃɒk] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ɔ:də(r)]

for	the	reputation	of	the	Canadians	as	shock	troops	of	the	first	order
为了	这	名声	的	这	加拿大人	作为	震惊	军队	的	这	第一的	命令

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	already	established	.
曾是	已经	已确立的	.

因为加拿大军队作为一流突击部队的声誉早已确立。

[ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['semi] - ['əʊpən] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kə'neɪdiən] ['ɑ:mi]

The	road	runs	through	the	large	semi	-	open	wood	where	the	whole	Canadian	army
这	路	跑步	通过	这	大的	半	-	打开	木头	在哪里	这	所有的	加拿大	军队

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n]['djʊərɪŋ] ['ɔ:gəst] 7th ;

remained	hidden	during	August	7th	;
剩余	隐	期间	八月	7th	;

这条路穿过一片半开放式的大树林，8月7日那天，整个加拿大军队都藏身于此；

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gaɪdz] [tuː; tə]

with	the	falling	of	darkness	they	moved	forward	in	the	charge	of	guides	to
和	这	坠落	的	黑暗	他们	已搬	向前	在	这	收费	的	指南	到

[ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pəʊsts] — [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	appointed	posts	—	the	ground	being	quite	unfamiliar	to	them	.
他们的	任命	帖子	—	这	地面	存在	相当	陌生	到	他们	.

随着夜幕降临，他们在向导的带领下向各自的岗位前进——这片土地对他们来说相当陌生。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [æt; ət]['zɪərəʊ]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz]

The	plan	of	battle	called	for	the	advance	at	zero	hour	by	the	Canadians
这	计划	的	战斗	称为	为了	这	进步	在	零	小时	经过	这	加拿大人

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æmɪənz] - [rɔɪ] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['æmɪənz] - [hæm] ['reɪlweɪ] ,

between	the	Amiens	-	Roye	road	and	the	Amiens	-	Ham	railway	,
之间	这	亚眠	-	罗伊	路	和	这	亚眠	-	火腿	铁路	,

作战计划要求加拿大军队在零时分从亚眠-罗耶公路和亚眠-哈姆铁路之间发起进攻。

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv]['sɛvən] , - [jɑːrdz] ;

an	initial	front	of	7	,	000	yards	;
一个	最初的	正面	的	7	,	-	码	;

初始锋面长度为7000码;

[ɒn][ðə; ði] [left] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɒs]

on	the	left	beyond	the	railway	were	the	Australians	and	on	the	right	across
在	这	左边	超过	这	铁路	是	这	澳大利亚人	和	在	这	正确的	穿过

[ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .

the	road	were	the	French	.
这	路	是	这	法语	.

铁路左边是澳大利亚人，马路对面右边是法国人。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] .

The	dividing	line	of	the	highway	was	not	rigidly	observed	.
这	分割	线	的	这	公路	曾是	不是	严格地	观察到	.

高速公路的分界线并没有被严格遵守。

[ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [fɔːs] ,

The	9th	brigade	,	forming	the	extreme	right	of	the	Canadian	force	,
这	9th	旅	,	成型	这	极端	正确的	的	这	加拿大	力量	,

第9旅，构成加拿大军队的最右翼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大战场之上：191(Over the Canadian Battlefields Notes of a)

[dɪ'lɪvəd] [ɪts] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['raɪf(ə)l] [wʊd] —
delivered **its** **attack** **from** **the** **right** **of** **the** **road** **and** **captured** **Rifle** **Wood** **—**
发表 它是 攻击 从 这 正确的 的 这 路 和 捕获 步枪 木头 —
[ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [strəʊk] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
a **daring** **and** **successful** **stroke** **well** **worth** **the** **telling** **which** **had** **much** **to**
一个 大胆 和 成功的 中风 出色地 值得 这 讲述 哪个 有 很多 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]
do **with** **the** **almost** **instantaneous** **success** **all** **along** **the** **line** **of** **the** **Canadian**
做 和 这 几乎 瞬间 成功 全部 沿着 这 线 的 这 加拿大
[əd'vɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

军队从道路右侧发起进攻，占领了步枪林地——这是一次大胆而成功的行动，值得一提，它与加拿大军队沿线几乎立即取得的成功密切相关。

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [stɔːm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and **further** **along** **the** **road** **on** **the** **following** **day** **the** **Canadians** **stormed** **across** **the**
和 更远 沿着 这 路 在 这 下列的 天 这 加拿大人 暴风雨 穿过 这
[rəʊd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒn][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][ɪn]
road **in** **support** **of** **the** **French** **and** **taking** **the** **Germans** **on** **the** **flank** **and** **in**
路 在 支持 的 这 法语 和 采取 这 德国人 在 这 侧翼 和 在
[rɪ'vɜːs] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [breɪk] [θruː] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnətli] [dɪ'fendɪd]
reverse **made** **possible** **a** **break** **through** **at** **one** **of** **the** **most** **obstinately** **defended**
撤销 制成 可能的 一个 休息 通过 在 一 的 这 最多 顽固地 辩护
[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] .
points **of** **the** **enemy** **front** **.**
积分 的 这 敌人 正面 .

第二天，加拿大军队沿着道路继续前进，支援法国军队，从侧翼和后方进攻德军，从而突破了敌军防线最顽强的据点之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiənz][met][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['əʊpən]
This **was** **the** **first** **occasion** **upon** **which** **the** **Canadians** **met** **the** **enemy** **in** **open**
这 曾是 这 第一的 场合 之上 哪个 这 加拿大人 遇见 这 敌人 在 打开
['faɪtɪŋ] ;
fighting **;**
斗争 ;

这是加拿大军队第一次与敌人正面交锋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ðæt] [truːps] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊnli][ɪn] [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [wʊd]
and **the** **German** **expectation** **that** **troops** **experienced** **only** **in** **trench** **fighting** **would**
和 这 德语 期待 那 军队 经验丰富的 仅有的 在 沟 斗争 会
[biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] [ɪn] [fiːld] [mə'nuːvə(r)] [dɪ'veləpt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkætə'strɒfɪk]
be **at** **their** **mercy** **in** **field** **manoeuvres** **developed** **at** **once** **into** **a** **catastrophic**
是 在 他们的 怜悯 在 场地 机动 发达 在 一次 进入 一个 灾难性的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

德国人认为，只经历过堑壕战的部队在野战演习中会任由他们摆布，这种想法很快就变成了一场灾难性的失望。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [li:st] [saɪnz][ɒv; əv]

Of	all	the	battlefields	of	the	war	the	terrain	here	shows	the	least	signs	of
的	全部	这	战场	的	这	战争	这	地形	这里	演出	这	至少	标志	的

['kɒnflɪkt] — [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wʌns][ðeə(r)] [frʌnt] [laɪnz]

conflict	—	due	to	the	rapid	retirement	of	the	Germans	once	their	front	lines
冲突	—	到期的	到	这	迅速的	退休	的	这	德国人	一次	他们的	正面	线条

[wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] .

were	smashed	.
是	粉碎	.

在战争的所有战场中，这里的地形显示出的冲突痕迹最少——这是因为德军在前线被突破后迅速撤退。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ;

From	the	highway	most	of	the	battlefield	can	be	seen	;
从	这	公路	最多	的	这	战场	能	是	已见	;

从公路上可以看到大部分战场；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	story	of	the	extraordinary	advance	of	the	Canadians	by	which	a
和	这	故事	的	这	非凡的	进步	的	这	加拿大人	经过	哪个	一个

[hju:dʒ] [wedʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [frʌnt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [təʊld][baɪ][ə; eɪ]

huge	wedge	was	driven	into	the	German	front	can	be	easily	told	by	a
巨大的	楔	曾是	驱动	进入	这	德语	正面	能	是	容易地	讲述	经过	一个

['kɒmpɪtənt] [gaɪd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] [læk] .

competent	guide	—	of	which	there	never	should	be	any	lack	.
胜任的	指导	—	的	哪个	那里	绝不	应该	是	任何	缺少	.

加拿大军队取得非凡进展，在德国战线上楔入巨大缺口的故事，可以由一位称职的导游轻松讲述——而这样的导游永远不会缺少。

[nəʊ][kə'neɪdiən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]

No	Canadian	making	a	pious	pilgrimage	over	the	Canadian	front	should	overlook	the
不	加拿大	制作	一个	虔诚的	朝圣	超过	这	加拿大	正面	应该	俯瞰	这

['æmɪənz] ['bætlfi:ld] .

Amiens	battlefield	.
亚眠	战场	.

任何前往加拿大前线进行虔诚朝圣的加拿大人都不应该错过亚眠战场。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrəti] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

An	eminent	military	authority	has	made	the	prediction	that	in	the	ultimate
一个	杰出	军队	权威	有	制成	这	预言	那	在	这	最终的

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæktɪkl] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kæm'peɪn] ,

judgment	of	the	historian	of	the	tactical	developments	of	the	1918	campaign	,
判断	的	这	历史学家	的	这	战术上的	发展	的	这	-	活动	,

一位著名的军事权威人士预测，在1918年战役战术发展史的最终评判中，

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]

the	complete	smashing	of	the	German	defence	at	this	point	by	the	Canadian
这	完全的	粉碎	的	这	德语	防御	在	这	观点	经过	这	加拿大

[kɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [eit] ,

corps	in	the	early	hours	of	August	8	,
兵团	在	这	早期的	小时	的	八月	8	,

8月8日凌晨，加拿大军团彻底击溃了德军在该处的防御工事。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

will	be	regarded	as	one	of	the	decisive	turning	points	of	the	campaign	.
将要	是	认为	作为	一	的	这	决定性	转弯	积分	的	这	活动	.

这将被视为此次竞选活动的决定性转折点之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ðæt] [bɜ:'lɪn] [dɪ'spætʃ] ,

It	is	worth	noting	,	in	this	connection	,	that	Berlin	despatches	,
它	是	值得	注意到	,	在	这	联系	,	那	柏林	电报	,

值得注意的是，柏林方面表示，

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [əd'vɑːns] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
quoting **from** **advance** **proofs** **of** **his** **book** **on** **the** **war** **,**
引用 从 进步 证明 的 他的 书 在 这 战争 ,

引自他关于这场战争的著作的预印本，

['kredɪt] ['lʊdəndɔːrf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fræŋkəʊ] - ['brɪtɪʃ]
credit **Ludendorff** **with** **the** **statement** **that** **the** **success** **of** **the** **Franco** **-** **British**
信用 鲁登道夫 和 这 陈述 那 这 成功 的 这 弗朗哥 - 英国
[ə'fensɪv] [æt; ət]['æmɪənz][ɒn] ['ɔːgəst] 8th [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][lɑːst][həʊp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz]
offensive **at** **Amiens** **on** **August** **8th** **destroyed** **the** **last** **hope** **of** **the** **Germans**
进攻 在 亚眠 在 八月 8th 损毁 这 最后的 希望 的 这 德国人
[fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
for **final** **victory** **.**
为了 最终的 胜利 .

鲁登道夫曾说过，8 月 8 日英法联军在亚眠的进攻成功，摧毁了德国人取得最终胜利的最后希望。

[ðə; ðɪ][kə'neɪdiənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][spɪə(r)] - [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dipɪst]
The **Canadians** **were** **the** **spear** **-** **head** **of** **that** **attack** **and** **made** **the** **deepest**
这 加拿大人 是 这 矛 - 头 的 那 攻击 和 制成 这 最深处
[əd'vɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

加拿大人是那次进攻的先锋，推进距离最远。

[ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['terətri] .
on **the** **opening** **day** **of** **the** **offensive** **,** **into** **the** **enemy's** **territory** **.**
在 这 开幕 天 的 这 进攻 , 进入 这 敌人的 领土 .

在进攻的第一天，就进入了敌方领土。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['æmɪənz]
Within **ten** **days** **the** **Canadian** **contribution** **to** **the** **Allied** **offensive** **in** **the** **Amiens**
之内 十 天 这 加拿大 贡献 到 这 盟军 进攻 在 这 亚眠
['sektə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
sector **was** **completed** **.**
行业 曾是 完全的 .

十天内，加拿大对盟军在亚眠地区的进攻所做的贡献就完成了。

[ɒn] ['ɔːgəst] - ,
On **August** **22** **,**
在 八月 - ,

8月22日，

[ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kə'neɪdiən]
the **decision** **was** **reached** **by** **the** **high** **command** **to** **shift** **the** **whole** **Canadian**
这 决定 曾是 达到 经过 这 高的 命令 到 转移 这 所有的 加拿大
[fɔːs] [nɔːθ] [tuː; tə]['ærəs][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] - - -
force **north** **to** **Arras** **in** **preparation** **for** **the** **attack** **upon** **the** **Drocourt** **-** **Queant**
力量 北 到 阿拉斯 在 准备 为了 这 攻击 之上 这 - - -
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position **;**
位置 ;

最高指挥部决定将整个加拿大军队北上至阿拉斯，准备进攻德罗库尔-奎昂阵地；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - — [les] [ðæn; ðən] - ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — [ðə; ðɪ][kə'neɪdiənz]
in **the** **early** **hours** **of** **August** **26** **—** **less** **than** **100** **hours** **later** **—** **the** **Canadians**
在 这 早期的 小时 的 八月 - — 较少的 比 - 小时 之后 — 这 加拿大人
[bɜːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪst][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒɜːmənz] ,
burst **through** **the** **early** **morning** **mist** **upon** **the** **astonished** **Germans** **,**
爆裂 通过 这 早期的 早晨 薄雾 之上 这 惊讶 德国人 ,

8月26日凌晨——不到100个小时后——加拿大军队冲破清晨的薄雾，向惊愕的德国军队发起猛攻。

[huː] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
who **thought** **them** **fifty** **miles** **away** **,**
WHO 想法 他们 五十 英里 离开 ,

谁认为他们远在五十英里之外，

[ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [æt; ət] [mɑːn'ʃiː] [ˌel'iː][prəːks][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɪn]
and **wrested** **the** **high** **ground** **at** **Monchy** **le** **Preux** **and** **the** **positions** **in**
和 夺取 这 高的 地面 在 蒙奇 勒 预加载 和 这 职位 在
[ə'laɪnmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
alignment **with** **it** **from** **them** **.**
结盟 和 它 从 他们 .

并从他们手中夺取了蒙希勒普雷的高地以及与其相连的阵地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [əd'vɑːnst] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['stedəli]
From **this** **jumping** **-** **off** **place** **the** **Canadians** **advanced** **resolutely** **and** **steadily**
从 这 跳 - 离开 地方 这 加拿大人 先进的 坚决地 和 稳步
[tə'wɔːdz] ['kæmbreɪ] ;
towards **Cambrai** **;**
向 康布雷 ;

从这个出发点，加拿大人坚定而稳步地向康布雷进军；

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['hindənbəːg] [laɪn][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [tə'wɔːdz]
in **a** **week's** **time** **the** **much** **vaunted** **Hindenburg** **line** **was** **behind** **them** **;** **towards**
在 一个 本周 时间 这 很多 吹嘘 兴登堡号 线 曾是 在后面 他们 ; 向
[ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
the **end** **of** **September** **,**
这 结尾 的 九月 ,

一周后，他们就摆脱了备受吹捧的兴登堡防线；到了九月底，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [plænd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [lɒst]
upon **the** **very** **morning** **upon** **which** **the** **Germans** **planned** **the** **recovery** **of** **lost**
之上 这 非常 早晨 之上 哪个 这 德国人 计划 这 恢复 的 丢失的
[graʊnd] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [fɔː'stɔːld] [ðem; ðəm] ,
ground **the** **Canadians** **forestalled** **them** **,**
地面 这 加拿大人 阻止 他们 ,

就在德军计划收复失地的当天早上，加拿大人抢先一步阻止了他们。

[pʊʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl][ˌdiː'juː] [nɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [bʊrlən] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
pushed **across** **the** **Canal** **du** **Nord** **and** **enveloped** **Bourlon** **Wood** **where** **the** **British**
推动 穿过 这 运河 杜 诺德 和 被包裹 布尔隆 木头 在哪里 这 英国
[əd'vɑːns] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [steɪd] ;
advance **a** **year** **earlier** **had** **been** **stayed** **;**
进步 一个 年 早些时候 有 到过 入住 ;

越过北运河，包围了布尔隆森林，一年前英国的进攻曾被阻挡在这里；

[ðen] ['draɪvɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ærəs] - ['kæmbreɪ] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] ['dʒepədi] [ðə; ði]
then **driving** **forward** **across** **the** **Arras** **-** **Cambrai** **highway** **they** **put** **in** **jeopardy** **the**
然后 驾驶 向前 穿过 这 阿拉斯 - 康布雷 公路 他们 放 在 危险边缘 这
['dʒɜːmən][kən'trəʊl][ɒv; əv]['kæmbreɪ] ,
German **control** **of** **Cambrai** **,**
德语 控制 的 康布雷 ,

然后他们驾车沿阿拉斯-康布雷公路继续前进，危及了德国对康布雷的控制。

[ðə; ði]['pɪvət][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] ['dʒɜːmən] [dɪ'fens] [swʌŋ] .
the **pivot** **upon** **which** **the** **whole** **western** **German** **defence** **swung** **.**
这 枢 之上 哪个 这 所有的 西 德语 防御 摇摆 .

整个西德防线的支点。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə] [seɪv] ['kæmbreɪ][baɪ][ðə; ði]

There	followed	the	desperate	attempt	by	the	Germans	to	save	Cambrai	by	the
那里	随后	这	绝望的	试图	经过	这	德国人	到	节省	康布雷	经过	这

[ˌri:'kæptʃə(r)][ɒv; əv] [bʊrlən] [wʊd] ;

recapture	of	Bourlon	Wood	;
夺回	的	布尔隆	木头	;

随后，德军孤注一掷地试图通过夺回布尔隆森林来拯救康布雷；

[ðeə(r)]['feɪljə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv]

their	failure	involved	the	evacuation	of	the	city	and	the	undermining	of
他们的	失败	涉及	这	疏散	的	这	城市	和	这	破坏	的

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	defensive	lines	to	the	south	.
这	防守	线条	到	这	南	.

他们的失败导致城市居民撤离，以及南部防线遭到破坏。

[æt; ət]['kæmbreɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [pɑ:st] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " ['gəʊɪŋ]

At	Cambrai	the	Canadians	passed	the	crest	of	the	hill	—	thereafter	the	"	going
在	康布雷	这	加拿大人	通过了	这	波峰	的	这	爬坡道	—	此后	这	"	去

" [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə][ə; eɪ][gəʊl] [ɔ:l'redi] [ɪn] [saɪt] .

"	was	rapid	and	comparatively	easy	to	a	goal	already	in	sight	.
"	曾是	迅速的	和	比较	简单的	到	一个	目标	已经	在	视线	.

在康布雷，加拿大队越过了山顶——此后，他们的"前进"变得迅速而相对容易，目标已经近在眼前。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌvæləns i'en(z)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdspred]

The	capture	of	Valenciennes	was	an	interesting	incident	in	a	widespread
这	捕获	的	瓦朗谢讷	曾是	一个	有趣的	事件	在	一个	广泛

[əd'vɑ:ns] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['ælaɪd] [frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

advance	by	the	whole	Allied	front	from	the	Meuse	to	the	sea	;
进步	经过	这	所有的	盟军	正面	从	这	默兹河	到	这	海	;

攻占瓦朗谢讷是盟军从默兹河向大海全面推进过程中的一个有趣事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [faʊnd] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d]

and	the	last	day	of	the	war	found	the	Canadians	as	the	advance	guard
和	这	最后的	天	的	这	战争	成立	这	加拿大人	作为	这	进步	警卫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz] [vɪk'tɔ:riəsli] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [weə(r)] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

of	the	British	forces	victoriously	encamped	upon	the	very	ground	where	in	August	,
的	这	英国	力量	胜利地	营地	之上	这	非常	地面	在哪里	在	八月	,

-

1914	,
-	,

战争的最后一天，加拿大人作为英军的先头部队，凯旋地驻扎在1914年8月英军登陆的同一片土地上。

[ðə; ði][əʊld][kən'tem(p)tɪb(ə)l] — [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['vænɪʃd] ['ɑ:mi] — [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɒ:d]

the	Old	Contemptibles	—	that	immortal	vanished	army	—	first	threw	the	British	sword
这	老的	卑鄙之徒	—	那	不朽	消失了	军队	—	第一的	扔	这	英国	剑

['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

into	the	rapidly	-	rising	scale	in	a	determination	,
进入	这	快速	-	上升	规模	在	一个	决心	,

昔日的不朽之师——那支已不复存在的军队——率先将英国的利剑投入到迅速上涨的战火中，决心坚定。

['æmpli] ['vindikeit] [baɪ]['li:dʒənz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)]

amply	vindicated	by	legions	animated	by	their	example	and	inspired	by	their
充足的	证明无罪	经过	军团	动画	经过	他们的	例子	和	灵感	经过	他们的

[etʃ'i:vmənts] [hu:] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

achievements	who	followed	them	,
成就	WHO	随后	他们	,

无数追随他们的人，以他们的榜样和成就为榜样，充分证明了他们的观点是正确的。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bæləns] .

to	right	the	balance	.
到	正确的	这	平衡	.

为了纠正这种不平衡。

[ðɪs] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	completion	of	the	full	circle	of	British	sacrifice	in	the	last	hours	of	the
这	完成	的	这	满的	圆圈	的	英国	牺牲	在	这	最后的	小时	的	这

[wɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'siːz] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] ,

war	by	the	troops	of	an	overseas	Dominion	which	,
战争	经过	这	军队	的	一个	海外	自治领	哪个	,

这是英国在战争最后时刻，由海外自治领军队完成的整个牺牲循环。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ,

when	the	first	shots	were	fired	,
什么时候	这	第一的	镜头	是	被解雇	,

第一声枪响时，

[hæd; həd] [nəʊ] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [driːmd] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪz]

had	no	military	history	and	dreamed	not	of	its	aptitude	for	war	is
有	不	军队	历史	和	梦见	不是	的	它是	能力倾向	为了	战争	是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'faʊnd] [hɪ'stɒrɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] ,

one	of	those	profound	historic	coincidences	which	make	an	appeal	,
一	的	那些	深刻的	历史性	巧合	哪个	制作	一个	上诉	,

它没有军事历史，也从未想过自己会擅长战争，这是历史上那些引人深思的巧合之一。

[tuː; tə] [biː; bi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] ,

to	be	felt	rather	than	expressed	,
到	是	毛毡	相当	比	表达	,

用心感受而非表达，

[tuː; tə] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [feɪt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	that	sense	of	Destiny	which	in	times	of	Fate	takes	possession	of	the
到	那	感觉	的	命运	哪个	在	时代	的	命运	需要	拥有	的	这

['hjuːmən] [səʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

那是命运之神在危难之际占据人类灵魂的宿命感。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [æz; əz] ['wɒriə(r)]

THE	CIVILIAN	AS	WARRIOR
这	平民	作为	战士

平民战士

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Not	the	least	astonishing	of	the	many	surprises	of	the	war	to	the	Germans
不是	这	至少	惊人	的	这	许多	惊喜	的	这	战争	到	这	德国人

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ,

was	the	,
曾是	这	,

战争给德国人带来了诸多意想不到的惊喜，其中最令人震惊的莫过于：

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ɪn'kredəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]

incredible	capacity	for	swift	preparation	for	war	which	was	shown	by	the
极好的	容量	为了	迅速	准备	为了	战争	哪个	曾是	所示	经过	这

[ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ʌn'mɑ:rʃəl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv] [di:p] ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ]

democratic	and	unmartial	British	nations	under	the	spur	of	deep	national	feeling
民主	和	非武士	英国	国家	在下面	这	刺	的	深的	国家的	感觉

[plʌs] ['draɪvɪŋ] [nə'sesəti] .

plus	driving	necessity	.
加	驾驶	必要性	.

在强烈的民族情感和迫切需要的推动下，民主且不崇尚武力的英国人民展现出了惊人的快速备战能力。

[ɪn][ðeə(r)]['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['vɪktəri] [ðeɪ]

In	their	careful	preparation	for	sudden	war	and	overwhelming	victory	they
在	他们的	小心	准备	为了	突然	战争	和	压倒	胜利	他们

[hæd; həd] [bɪ'li:vd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] ,

had	believed	with	reason	,
有	相信	和	原因	,

他们精心准备，力图发动突袭并取得压倒性胜利，他们有理由相信：

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:st][kʊd; kəd] [ti:tʃ] , [ðæt] [ðeə(r)]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

judging	by	all	that	the	past	could	teach	,	that	their	margin	of	advantage	,
评判	经过	全部	那	这	过去的	可以	教	,	那	他们的	利润	的	优势	,

从过去的经验来看，他们的优势幅度

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['maɪti] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪnd]

because	of	their	mighty	armies	and	the	vast	numbers	of	their	trained
因为	的	他们的	强大的	军队	和	这	广阔的	数字	的	他们的	受过训练

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

因为他们拥有强大的军队和数量庞大的训练有素的军官，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [feɪld]

could	never	be	overcome	by	those	nations	which	in	time	of	peace	had	failed
可以	绝不	是	克服	经过	那些	国家	哪个	在	时间	的	和平	有	失败的

[tu:; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [wɔ:(r)]

to	educate	their	people	into	a	psychological	readiness	for	the	mass	war
到	教育	他们的	人们	进入	一个	心理	准备就绪	为了	这	大量的	战争

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	equip	them	to	wage	it	.
和	到	装备	他们	到	工资	它	.

那些在和平时期未能教育其人民做好大规模战争的心理准备并装备他们进行战争的国家，永远不可能战胜他们。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ræli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leviz] ['ʌndə(r)]

They	remembered	how	vain	had	been	the	rally	of	the	French	levies	under
他们	记得	如何	徒劳	有	到过	这	集会	的	这	法语	税费	在下面

- ['li:dəʃɪp] [ɪn] - .

Gambetta's	leadership	in	1871	.
-	领导	在	-	.

他们还记得1871年甘必大领导的法国征兵集结是多么徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑ:mi] ,

For	Kitchener's	army	,
为了	基奇纳的	军队	,

对于基钦纳的军队来说，

[wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə] [kri'eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ænd; ənd]

when	Great	Britain	set	herself	to	create	out	of	nothing	but	the	valor	and
什么时候	伟大的	英国	放	她自己	到	创造	出去	的	没有什么	但	这	勇气	和

['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [flʌd] ,

willingness	of	the	people	a	buckler	to	stem	the	German	flood	,
意愿	的	这	人们	一个	盾牌	到	干	这	德语	洪水	,

当英国决心凭借人民的勇气和决心，从无到有地打造一面盾牌来阻挡德国的洪流时，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [tʃi:fs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [skɔ:n] ;

the	German	chiefs	expressed	a	contemptuous	and	pitying	scorn	;
这	德语	酋长们	表达	一个	轻蔑的	和	怜悯	轻蔑	;

德国首领们表达了轻蔑和怜悯的蔑视；

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] - [kən'tindʒənt]

while	they	did	not	give	even	this	measure	of	regard	to	the	Dominions	'	contingents
尽管	他们	做过	不是	给	甚至	这	措施	的	看待	到	这	领地	-	特遣队

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌəʊvə'si:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

when	they	rushed	overseas	to	take	their	part	in	the	defence	of	civilization	.
什么时候	他们	匆忙	海外	到	拿	他们的	部分	在	这	防御	的	文明	.

然而，当自治领的部队奔赴海外参与保卫文明的战斗时，他们却连这点尊重都没有给予。

[ði:z] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [mɪə(r)] [mɒbz] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [mə'lɪʃə] [men] , [ˌʌn'kempt] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

These	they	regarded	as	mere	mobs	of	untrained	militia	men	,	unkempt	,	undisciplined
这些	他们	认为	作为	仅仅	怪物	的	未经训练的	民兵	男人	,	蓬头垢面	,	散漫

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmpɪtənt] ['li:dəz] ,

and	without	competent	leaders	,
和	没有	胜任的	领导人	,

他们认为这些人只不过是一群未经训练的民兵，衣衫褴褛，纪律涣散，而且没有称职的领导人。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['skætəd] , [laɪk] [li:vz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

who	would	be	scattered	,	like	leaves	before	the	tempest	,
WHO	会	是	疏散	,	喜欢	树叶	前	这	暴风雨	,

他们会像暴风雨前的落叶一样四散飘零，

[baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [drɪld] [ænd; ənd] [wel] - ['bʊlid] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] .

by	a	mere	handful	of	drilled	and	well	-	bullied	German	soldiers	.
经过	一个	仅仅	少数	的	钻孔	和	出色地	-	被欺凌	德语	士兵	.

仅仅被少数训练有素、饱受欺凌的德国士兵所击败。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] ['dʒɜ:mən] [maɪnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

At	that	time	no	German	mind	could	have	conceived	the	possibility	of	such
在	那	时间	不	德语	头脑	可以	有	构思	这	可能性	的	这样的

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fækt] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪkst] [ru:l] [ɒv; əv]

an	impossible	fact	as	that	within	two	years	it	would	be	a	fixed	rule	of
一个	不可能的	事实	作为	那	之内	二	年	它	会	是	一个	固定的	规则	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ðæt] [kə'neɪdiən] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

the	German	army	that	Canadian	troops	in	the	front	line	trenches	must	always	be
这	德语	军队	那	加拿大	军队	在	这	正面	线	战壕	必须	总是	是

[feɪst] ,

faced	,
面对	,

当时，任何一个德国人都无法想象这样一个不可能的事实：两年之内，德军就会养成一条铁律，那就是在前线战壕里必须始终面对加拿大军队。

[ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] , [baɪ] ['prʌʃən] [gɑ:dz] [ɔ:(r)] [bə'veərɪən] [ʃɒk] [tru:ps] .

across	No	Man's	Land	,	by	Prussian	Guards	or	Bavarian	shock	troops	.
穿过	不	男人的	土地	,	经过	普鲁士	卫兵	或者	巴伐利亚	震惊	军队	.

穿越无人区，由普鲁士卫队或巴伐利亚突击队执行任务。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɑːmiz]

Nor	was	the	low	opinion	of	the	military	worth	of	these	volunteer	armies
也不	曾是	这	低的	观点	的	这	军队	值得	的	这些	志愿者	军队

[kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ærəgənt] ['dʒɜːmənz] ;

confined	to	arrogant	Germans	;
受限	到	傲慢的	德国人	;

对这些志愿军军事价值的轻视并非仅限于傲慢的德国人；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dautə] [ə; eɪ] - ['plenti] [æt; ət] [həʊm] .

there	were	doubters	a	-	plenty	at	home	.
那里	是	怀疑者	一个	-	很多	在	家	.

国内有很多怀疑者。

[ðʌs] [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['pʌblɪk][mæn][held] [fɔːθ] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə'pɒn][ðə; ði]

Thus	a	Canadian	public	man	held	forth	despairingly	to	me	at	that	time	upon	the
因此	一个	加拿大	民众	男人	握住	前进	绝望地	到	我	在	那	时间	之上	这

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] - [treɪnd] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [ðiːz] ['heɪstɪli]

hopelessness	of	opposing	to	the	highly	-	trained	German	armies	these	hastily
绝望	的	反对	到	这	高度	-	受过训练	德语	军队	这些	草草

['ɔːgənaɪzd] [bə'tæljən] [ɒv; əv][men] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

organized	battalions	of	men	summoned	from	civil	occupations	.
组织	营	的	男人	被召唤	从	民用	职业	.

因此，当时一位加拿大公众人物绝望地向我表达了这些从平民岗位上匆忙组建的营队对抗训练有素的德国军队的绝望之情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] ,

For	one	thing	was	it	not	a	fact	,
为了	一	事物	曾是	它	不是	一个	事实	,

首先，这并非事实。

[kən'fɜːmd] [baɪ][ɔːl] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l]['həʊli] [rɪt] , [ðæt]

confirmed	by	all	military	experience	and	accepted	as	veritable	holy	writ	,	that
确认的	经过	全部	军队	经验	和	公认	作为	真正的	圣	写	,	那

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

an	officer	,
一个	官	,

经所有军事经验证实，并被奉为圭臬的准则，即一名军官，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [men] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] ?

capable	of	commanding	men	,	could	not	be	made	in	less	than	seven	years	?
有能力的	的	指挥	男人	,	可以	不是	是	制成	在	较少的	比	七	年	?

能够指挥军队的人，至少需要七年时间才能培养出来?

[ən'les] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n] ,

Unless	the	French	,	who	were	a	military	nation	,
除非	这	法语	,	WHO	是	一个	军队	国家	,

除非是法国这个军事强国，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːpləsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['pɑːtli] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː]

had	a	sufficient	surplusage	of	officers	partly	to	equip	the	British	armies	it
有	一个	充足的	剩余物	的	警官	部分	到	装备	这	英国	军队	它

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slɔːtə(r)] [tuː; tə][pɪt] [ðiːz] [ˌʌn'treɪnd] [hɔːrdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən]

would	be	nothing	but	slaughter	to	pit	these	untrained	hordes	against	the	Prussian
会	是	没有什么	但	屠宰	到	坑	这些	未经训练的	成群结队	反对	这	普鲁士

[hɔːrdz] .

hordes	.
成群结队	.

普鲁士拥有足够多的军官，部分是为了装备英国军队，让这些未经训练的乌合之众与普鲁士军队对抗，无异于一场屠杀。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌdʒerəˈmaɪə][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [gluːm] !

Nor	**was**	**this**	**Jeremiah**	**alone**	**in**	**his**	**gloom**	**!**
也不	曾是	这	耶利米	独自的	在	他的	愁云	！

耶利米并非独自一人陷入悲痛之中！

[wʌn][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [kə'neɪdiənz]

One	**can**	**recall**	**that**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**nervous**	**trepidation**	**among**	**Canadians**
一	能	记起	那	那里	曾是	一个	肯定	紧张的	忐忑不安	之中	加拿大人

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

人们或许还记得，当时加拿大人普遍感到某种程度的紧张和不安。

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ,

the	**early**	**months**	**of**	**1915**	**,**
这	早期的	几个月	的	-	,

1915年初的几个月，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] ['laɪkli]

it	**became**	**known**	**that**	**the**	**Canadian**	**troops**	**were**	**in**	**the**	**front**	**line**	**and**	**likely**
它	成为	已知	那	这	加拿大	军队	是	在	这	正面	线	和	可能

[æt; ət]['eni]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

at	**any**	**moment**	**to**	**be**	**put**	**to**	**the**	**test**	**of**	**actual**	**fighting**	**.**
在	任何	片刻	到	是	放	到	这	测试	的	实际的	斗争	.

消息传来，加拿大军队处于前线，随时可能面临实战考验。

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][səˈvɪliən] [pə'sjuːts] [baɪ]

The	**men**	**of**	**this**	**first**	**division**	**were**	**separated**	**from**	**their**	**civilian**	**pursuits**	**by**
这	男人	的	这	第一的	分配	是	分开	从	他们的	平民	追求	经过

['beəli] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][taɪm] ;

barely	**half**	**a**	**year**	**of**	**time**	**;**
仅仅	一半	一个	年	的	时间	;

第一师的士兵们与他们的平民生活仅仅隔了半年时间；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stændədz] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] , [mɪə(r)]

they	**were**	**,**	**by**	**all**	**the**	**standards**	**of**	**European**	**war**	**as**	**to**	**training**	**,**	**mere**
他们	是	,	经过	全部	这	标准	的	欧洲的	战争	作为	到	训练	,	仅仅

[mə'lɪʃə] .

militia	**.**
民兵	.

按照欧洲战争的训练标准来看，他们只不过是民兵而已。

[ðə; ðɪ] [test] [keɪm] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

The	**test**	**came**	**in**	**April**	**,**	**1915**	**,**
这	测试	来了	在	四月	,	-	,

测试是在1915年4月进行的。

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][gæs] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

when	**the**	**Germans**	**under**	**a**	**rolling**	**barrage**	**of**	**poison**	**gas**	**—**	**a**	**new**	**and**
什么时候	这	德国人	在下面	一个	滚动	弹幕	的	毒	气体	—	一个	新的	和

['terɪfaɪɪŋ] ['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ]['ælaɪd] [frʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːprə]

terrifying	**weapon**	**of**	**war**	**—**	**sought**	**to**	**break**	**through**	**the**	**allied**	**front**	**in**	**the**	**Ypres**
恐怖	武器	的	战争	—	寻求	到	休息	通过	这	盟军	正面	在	这	伊普尔

['seɪliənt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] ['pɑːtli] [baɪ] [frentʃ] ['æfrɪkən] [truːps] [ænd; ənd]

salient	**at**	**a**	**point**	**where**	**it**	**was**	**held**	**partly**	**by**	**French**	**African**	**troops**	**and**
显著的	在	一个	观点	在哪里	它	曾是	握住	部分	经过	法语	非洲	军队	和

['pɑːtli] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] ['leviz] [frɒm; frəm]['kænədə] .

partly	**by**	**the**	**new**	**levies**	**from**	**Canada**	**.**
部分	经过	这	新的	税费	从	加拿大	.

当时，德军在毒气（一种新型的、可怕的战争武器）的猛烈攻击下，试图突破伊普尔突出部的盟军防线。该突出部一部分由法国非洲部队守卫，一部分由来自加拿大的新兵守卫。

[ðə; ði]['stɔːri] [niːd] [nɒt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [təʊld][tuː; tə][kə'neɪdiənz] .

The	story	need	not	be	re	-	told	to	Canadians	.
这	故事	需要	不是	是	关于	-	讲述	到	加拿大人	.

这个故事无需再向加拿大人重述。

[ðə; ði][gæs]['terə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [truːps] ,

The	gas	terror	broke	the	nerve	for	the	moment	of	the	African	troops	,
这	气体	恐怖	打破	这	神经	为了	这	片刻	的	这	非洲	军队	,

毒气袭击暂时击垮了非洲军队的神经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn]['pænɪk] ;

and	they	fled	in	panic	;
和	他们	逃亡	在	恐慌	;

他们惊慌失措地逃走了;

[ðə; ði][kə'neɪdiənz] ['plʌgd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] [ʌn'tɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]

the	Canadians	plugged	the	line	and	held	it	against	all	odds	until	reinforcements
这	加拿大人	已插电	这	线	和	握住	它	反对	全部	赔率	直到	增援部队

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .

came	up	and	the	danger	was	past	.
来了	向上	和	这	危险	曾是	过去的	.

加拿大人堵住了防线，顶住了巨大的压力，直到援军赶到，危险才解除。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [held][ɒn][wɒz; wəz]

It	was	said	at	the	time	that	the	reason	why	the	Canadians	held	on	was
它	曾是	说	在	这	时间	那	这	原因	为什么	这	加拿大人	握住	在	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]

that	they	did	not	know	enough	about	the	rules	of	the	war	game	to	realize	that
那	他们	做过	不是	知道	足够的	关于	这	规则	的	这	战争	游戏	到	意识到	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

they	would	be	justified	under	the	conditions	in	falling	back	.
他们	会	是	合理的	在下面	这	状况	在	坠落	后退	.

当时有人说，加拿大人之所以坚持下来，是因为他们对战争规则了解不够，没有意识到在当时的情况下撤退是合理的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz]['djʊərɪŋ] [ðəʊz]

Of	all	the	myriad	emotions	that	filled	the	hearts	of	the	Canadians	during	those
的	全部	这	无数	情绪	那	已填	这	心	的	这	加拿大人	期间	那些

[deɪz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑːk] ['hɒrə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['æbsənt] .

days	of	sheer	stark	horror	fear	was	the	most	absent	.
天	的	透明	斯塔克	恐怖	害怕	曾是	这	最多	缺席的	.

在那些充满恐怖的日子里，加拿大人心中充满了各种各样的情绪，但恐惧却是最不存在的。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [naʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

An	officer	,	now	of	high	rank	,
一个	官	,	现在	的	高的	秩	,

一位现职级很高的军官

[huː] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [frɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['sɒlɪd]

who	talked	with	me	in	France	about	the	battle	of	Ypres	said	that	the	first	solid
WHO	谈话	和	我	在	法国	关于	这	战斗	的	伊普尔	说	那	这	第一的	坚硬的

[fækt] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnstənt]

fact	that	emerged	from	the	confusion	of	the	surprise	attack	was	the	instant
事实	那	出现	从	这	困惑	的	这	惊喜	攻击	曾是	这	立即的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ][kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [graʊnd] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bɪ'taɪd] .

resolution	by	Canadians	of	all	ranks	to	stand	their	ground	whatever	might	betide	.
解决	经过	加拿大人	的	全部	排名	到	站立	他们的	地面	任何	可能	贝特迪	.

在法国与我谈论伊普尔战役的一位人士表示，从这场突袭的混乱中浮现出的第一个确凿事实是，加拿大各级军官立即下定决心，无论发生什么都要坚守阵地。

[nɒn] - [ˈkɔmbətənt] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help]

Non	-	combatants	hurried	to	their	officers	to	ask	what	they	could	do	to	help
非	-	战斗人员	慌忙	到	他们的	警官	到	问	什么	他们	可以	做	到	帮助

.

:

.

非战斗人员纷纷跑到军官那里，询问他们能做些什么来提供帮助。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , " [ai][hæd; həd][nəʊ] [daut] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt]

"	From	that	moment	,	"	said	the	officer	,	"	I	had	no	doubts	whatever	about
"	从	那	片刻	,	"	说	这	官	,	"	我	有	不	疑虑	任何	关于

[ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈɑːmi] ;

the	Canadian	army	;
这	加拿大	军队	;

“从那一刻起，”这位军官说，“我对加拿大军队没有任何怀疑了；

[ai] [njuː] [ðæt] [nɒt] [pəˈtenʃəli] [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] .

I	knew	that	not	potentially	but	actually	they	were	troops	of	the	first	rank	.
我	知道	那	不是	可能	但	实际上	他们	是	军队	的	这	第一的	秩	.

我知道他们不仅是潜在的，而且实际上是顶尖部队。

" [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][məmˈɔːɹɪəlz] [ˈpeɪntɪŋz] [ʃəʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][dɪˈsembə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [haʊzd]

"	In	the	War	Memorials	paintings	shown	in	London	in	December	—	to	be	housed
"	在	这	战争	纪念碑	绘画	所示	在	伦敦	在	十二月	—	到	是	房屋

[ˈleɪtə(r)][ɪn] [ˈɒtəwə] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsetɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ,

later	in	Ottawa	in	some	fitting	setting	—	there	was	a	picture	which	,
之后	在	渥太华	在	一些	配件	环境	—	那里	曾是	一个	图片	哪个	,

“在12月于伦敦展出的战争纪念画作中——这些画作之后将被安置在渥太华某个合适的场所——有一幅画作，

[dɪˈspaɪt] [ɪts][ˈkjuːbɪst] [ˈfriːkɪʃnəs] , [pʊt][ɒn][ˈkænvəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][tuː; tə] [siː] ,

despite	its	cubist	freakishness	,	put	on	canvas	,	for	all	men	to	see	,
尽管	它是	立体主义	怪异	,	放	在	帆布	,	为了	全部	男人	到	看	,

尽管它具有立体主义的怪诞风格，但被呈现在画布上，供所有人观看。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˈkænədə][æt; ət][wɔː(r)] .

the	soul	of	Canada	at	war	.
这	灵魂	的	加拿大	在	战争	.

加拿大的灵魂在战争中。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪkˈsept] [ɪts][ˈsɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpelɪŋ]

Everything	about	the	picture	was	wrong	except	its	symbolism	which	was	compelling
一切	关于	这	图片	曾是	错误的	除了	它是	象征意义	哪个	曾是	引人注目的

[ɪn][ɪts] [truːθ] .

in	its	truth	.
在	它是	真相	.

这幅画的一切都是错的，唯独它的象征意义令人信服，因为它道出了真相。

[ðə; ði][ˈkænvəs] , [ˈʃriːkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [hjʊ] ,

The	canvas	,	shrieking	with	its	high	hues	,
这	帆布	,	尖叫	和	它是	高的	色调	,

画布上鲜艳的色彩令人惊艳，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈtɜːrkoʊz][ɪn][ˈpænɪk] [flaɪt] [ˈkraʊdɪŋ] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈterə(r)] ,

was	filled	with	Turcos	in	panic	flight	crowding	one	another	in	their	terror	,
曾是	已填	和	土耳其人	在	恐慌	航班	拥挤	一	其他	在	他们的	恐怖	,

里面挤满了惊慌失措的土耳其蜜蜂，它们恐惧地互相挤压着。

[waɪl] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˈbɪləʊd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɔɪz(ə)n][pɔːl][ɒv; əv] [deθ] ;

while	over	them	billowed	the	yellow	poison	pall	of	death	;
尽管	超过	他们	波涛汹涌	这	黄色的	毒	灵柩	的	死亡	;

而笼罩在他们身上的，是死亡的黄色毒雾；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kə'neɪdiən] [gʌnz] [stʊd] , [ɪ'mu:vəbl]

but	in	the	midst	of	the	maelstrom	the	roaring	Canadian	guns	stood	,	immovable
但	在	这	中间	的	这	漩涡	这	咆哮	加拿大	枪支	站立	,	不可移动的

[ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ,

and	unyielding	,
和	不屈	,

但在混乱之中，加拿大的炮火依然轰鸣，纹丝不动，毫不动摇。

[sɜ:vd] [baɪ] ['gʌnə(r)] [hu:] [rəʊz][su:'pɪəriə(r)][ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

served	by	gunners	who	rose	superior	alike	to	the	physical	terrors	of	the	battle
服务	经过	炮手	WHO	玫瑰	优越的	同样	到	这	身体的	恐怖	的	这	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	the	moral	contagion	of	fear	.
和	这	道德	传染	的	害怕	.

由炮手们提供服务，他们既克服了战斗带来的肉体恐怖，也克服了恐惧带来的精神传染。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gʌnz] [stʊd] [fɜ:m] !

The	foundations	of	the	world	were	rocking	but	the	guns	stood	firm	!
这	基础	的	这	世界	是	摇滚	但	这	枪支	站立	公司	!

世界根基都在动摇，但枪炮依然屹立不倒！

['i:prə] , [ɪn'di:d] ,

Ypres	,	indeed	,
伊普尔	,	的确	,

确实如此，伊普尔。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɒlətɪ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz][ɪn][ðə; ði]

revealed	the	basic	quality	upon	which	the	achievements	of	the	Canadians	in	the
揭晓	这	基本的	质量	之上	哪个	这	成就	的	这	加拿大人	在	这

[fi:ld] ['restɪd] — [ðæt] ['fɔ:tɪtju:d] ,

field	rested	—	that	fortitude	,
场地	休息	—	那	坚韧	,

揭示了加拿大军队在该领域取得成就所依赖的基本品质——坚韧不拔的精神。

['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

moral	and	physical	,
道德	和	身体的	,

精神和身体方面

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evri]

which	in	the	day	of	battle	and	the	hour	of	trial	triumphed	over	every
哪个	在	这	天	的	战斗	和	这	小时	的	审判	胜利	超过	每一个

['hju:mən] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['vɪndɪkeɪtə(r)]

human	weakness	and	made	them	the	implacable	and	irresistible	vindicators
人类	弱点	和	制成	他们	这	冷酷无情	和	无法抗拒	辩护者

[ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] .

of	divine	justice	.
的	神圣的	正义	.

在战斗之日和考验之时，他们战胜了人类的一切弱点，成为神圣正义的无情而不可阻挡的捍卫者。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

In	the	early	summer	of	1918	when	there	was	imminent	danger	of	the	whole
在	这	早期的	夏天	的	-	什么时候	那里	曾是	迫在眉睫	危险	的	这	所有的

['westən] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [əd'vɑ:ns] ,

western	front	being	crushed	under	the	weight	of	the	German	advance	,
西	正面	存在	碎	在下面	这	重量	的	这	德语	进步	,

1918年初夏，当整个西线战场面临被德军猛烈推进压垮的迫在眉睫的危险时，

[sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['kʌri] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] ,

Sir	Arthur	Currie	,	the	commander	of	the	Canadian	corps	,
先生	亚瑟	柯里	,	这	指挥官	的	这	加拿大	兵团	,

加拿大军团司令亚瑟·柯里爵士

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['dɪnə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

in	a	speech	at	a	Canadian	dinner	in	London	,
在	一个	演讲	在	一个	加拿大	晚餐	在	伦敦	,

在伦敦举行的加拿大晚宴上发表讲话时，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

made	a	remark	which	shocked	and	thrilled	his	hearers	.
制成	一个	评论	哪个	震惊	和	激动不已	他的	听众	.

他的一番话令在场听众既震惊又兴奋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɑʊdɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'mɑːnd]

He	said	he	was	the	proudest	man	in	the	world	because	he	commanded
他	说	他	曾是	这	最引以为豪	男人	在	这	世界	因为	他	命令

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔː(r)] ;

the	Canadian	corps	;
这	加拿大	兵团	;

他说，他曾指挥加拿大军团，因此他是世界上最自豪的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

and	the	saddest	because	it	was	doomed	to	die	.
和	这	最悲伤的	因为	它	曾是	注定失败	到	死	.

最令人悲伤的是，它注定要消亡。

[ðʌs] [hiː; hi] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] , [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [wʊd]

Thus	he	gave	notice	that	,	if	the	line	were	overwhelmed	,	the	Canadians	would
因此	他	给予	注意	那	, 如果		这	线	是	不堪重负	,	这	加拿大人	会

[daɪ] ['faɪtɪŋ] .

die	fighting	.
死	斗争	.

因此他发出信号：如果防线被突破，加拿大人将战斗至死。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

That	was	the	darkest	hour	that	comes	before	the	dawn	.
那	曾是	这	最黑暗的	小时	那	来	前	这	黎明	.

那是黎明前最黑暗的时刻。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bʌt; bət]['trædʒɪk] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] .

No	such	glorious	but	tragic	fate	awaited	the	Canadians	.
不	这样的	辉煌	但	悲惨	命运	等待中	这	加拿大人	.

加拿大人却没有遭遇如此辉煌却又悲惨的命运。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][held][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl]['herəʊɪzəm][ɪn]

The	future	held	for	them	not	the	guerdon	of	inexpugnable	heroism	in
这	未来	握住	为了	他们	不是	这	格尔登	的	不可战胜的	英雄主义	在

[dɪ'zɑːstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [bædʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

disaster	but	the	bright	badge	of	victory	.
灾难	但	这	明亮的	徽章	的	胜利	.

他们的未来不是在灾难中展现无可争议的英雄气概的奖章，而是胜利的光辉勋章。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [kæmp][ænd; ənd] [ˌʌn'fəːl] [ðeə(r)] ['bænəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː] [kæm'peɪn] [ðeɪ]

When	they	struck	camp	and	unfurled	their	banners	for	the	new	campaign	they
什么时候	他们	击	营	和	展开	他们的	横幅	为了	这	新的	活动	他们

['mɑːtʃt] [nɒt][tuː; tə] [θə'mɔpəliː] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] .

marched	not	to	Thermopylae	but	to	Waterloo	.
行军	不是	到	温泉关	但	到	滑铁卢	.

当他们拔营并展开新战役的旗帜时，他们进军的不是温泉关，而是滑铁卢。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	much	more	than	the	capacity	to	conquer	in	the	actual	clash	of	the
但	很多	更多的	比	这	容量	到	征服	在	这	实际的	冲突	的	这

['bætlfi:ld] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [kə'neɪdiən] ['ɑ:mi] .

battlefield	went	to	the	making	of	the	victorious	Canadian	army	.
战场	去	到	这	制作	的	这	胜利者	加拿大	军队	.

但加拿大军队的胜利，远不止于在战场上实际交锋的取胜能力。

[ði:z] [sə'vɪljənz] , [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

These	civilians	,	called	from	the	bench	,	the	office	,
这些	平民	,	称为	从	这	长椅	,	这	办公室	,

这些平民，从法官席、办公室被叫来，

[ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃəʊd] [æn; ən]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] — [ig'zemplifai] ['ɔ:lsəʊ]

the	farm	and	the	forest	showed	an	aptitude	for	war	—	exemplified	also
这	农场	和	这	森林	显示	一个	能力倾向	为了	战争	—	举例说明	还

[ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'gri:z] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ɑ:miz] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ʌn'kæni]

in	varying	degrees	by	all	the	democratic	armies	—	that	must	have	seemed	uncanny
在	变化	学位	经过	全部	这	民主	军队	—	那	必须	有	似乎	不可思议

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [haɪ] [kə'mɑ:nd] ,

to	the	German	High	Command	,
到	这	德语	高的	命令	,

农场和森林展现出了战争天赋——所有民主国家的军队也在不同程度上体现了这一点——这在德国最高统帅部看来一定非常不可思议。

['həʊpləsli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]

hopelessly	committed	by	training	and	inclination	to	the	view	that	great	and
绝望地	坚定的	经过	训练	和	倾角	到	这	看法	那	伟大的	和

['kɔŋkə] ['ɑ:miz] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['neɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['presɪdənt]

conquering	armies	could	only	be	created	in	nations	as	the	result	of	precedent
征服	军队	可以	仅有的	是	创建	在	国家	作为	这	结果	的	先例

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

and	long	-	continuing	conditions	:
和	长的	-	继续	状况	:

由于训练和倾向，他们无可救药地认为，只有在先例和长期持续的条件下，一个国家才能建立起强大的征服军队：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [fæ'miljəraiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

among	them	the	constant	familiarizing	of	the	popular	mind	with	the	idea	of
之中	他们	这	持续的	熟悉	的	这	受欢迎的	头脑	和	这	主意	的

[wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ,

war	as	a	weapon	of	national	policy	,
战争	作为	一个	武器	的	国家的	政策	,

其中包括不断让民众熟悉战争作为国家政策武器的观念。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [ðə; ði]['keəf(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

the	universal	training	of	men	of	military	age	,	the	careful	cultivation	of	an
这	普遍的	训练	的	男人	的	军队	年龄	,	这	小心	栽培	的	一个

['ɒfɪsə(r)] [klɑ:s] ,

officer	class	,
官	班级	,

对适龄男性进行普遍训练，精心培养军官阶层，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪ'kwɪpt] ['ekspɜ:ts][ænd; ənd]

the	maintenance	of	a	general	staff	of	highly	equipped	experts	and
这	维护	的	一个	一般的	职员	的	高度	配备	专家	和

['strætədʒɪst] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

strategists	who	devoted	their	lives	to	the	art	of	war	.
战略家	WHO	奉献	他们的	生活	到	这	艺术	的	战争	.

维持一支由装备精良的专家和战略家组成的总参谋部，他们毕生致力于战争艺术。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['vju:pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Considering	their	environment	and	viewpoint	it	was	inevitable	that	they	should
考虑	他们的	环境	和	观点	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该

[rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sɪmpli] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [ə; eɪ][sə'vɪliən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd]

regard	it	as	simply	preposterous	that	a	civilian	army	officered	and	commanded
看待	它	作为	简单地	荒谬	那	一个	平民	军队	警官	和	命令

[baɪ][men][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪp] [ænd; ənd] [klɑ:s] — ['fɑ:rmərz] ,

by	men	of	their	own	type	and	class	—	farmers	,
经过	男人	的	他们的	自己的	类型	和	班级	—	农民	,

考虑到他们的环境和观点，他们必然会认为一支由与他们同类型、同阶层的人——农民——担任军官和指挥官的平民军队简直荒谬至极。

['ɑ:tɪzænz] ; [klɑ:ks] , ['bæŋkəz] , ['lɔɪərz] , ['dɑ:ktərz] , [ˌendʒə'nɪr] , ['dʒɜ:rnəlɪst] ,

artisans	;	clerks	,	bankers	,	lawyers	,	doctors	,	engineers	,	journalists	,
工匠	;	职员	,	银行家	,	律师	,	医生	,	工程师	,	记者	,

工匠；职员、银行家、律师、医生、工程师、记者

['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] — [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd]

real	estate	agents	—	should	be	able	to	dispute	the	field	with	the	disciplined
真实的	财产	代理人	—	应该	是	有能力的	到	争议	这	场地	和	这	纪律严明的

['li:dʒənz][ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] .

legions	of	Germany	.
军团	的	德国	.

房地产经纪人——应该能够与训练有素的德国军队在这个领域一较高下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɔ:(r)][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] ,

They	could	not	realize	what	this	war	has	established	beyond	all	question	,
他们	可以	不是	意识到	什么	这	战争	有	已确立的	超过	全部	问题	,

他们无法意识到这场战争已经无可置疑地确立了什么。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɔ:(r)][ɪz][weɪdʒd][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli]

that	the	general	principles	upon	which	war	is	waged	are	simple	and	easily
那	这	一般的	原则	之上	哪个	战争	是	发动	是	简单的	和	容易地

[grɑ:sp, græsp] .

grasped	.
抓住	.

战争所依据的一般原则是简单易懂的。

[wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['verɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

War	is	a	proposition	to	apply	to	a	very	definite	and	distinguishable
战争	是	一个	主张	到	申请	到	一个	非常	定	和	可区分的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l]['paʊə(r)] .

object	,	all	available	power	.
目的	,	全部	可用的	力量	.

战争是一个适用于非常明确和可区分的对象——所有可用力量——的命题。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɪznəs] ['prɒbləm] , [ˌfʌndə'mentəli] [wʌn][ɒv; əv]

It	thus	becomes	in	its	essence	a	huge	business	problem	,	fundamentally	one	of
它	因此	变成	在	它是	本质	一个	巨大的	商业	问题	,	从根本上	一	的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

engineering	and	organization	.
工程	和	组织	.

因此，从本质上讲，它变成了一个巨大的商业问题，从根本上说是工程和组织问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	speedily	demonstrated	in	the	war	that	the	qualities	which	make	for
它	曾是	迅速地	已证明	在	这	战争	那	这	品质	哪个	制作	为了

[sək'ses] [ɪn][sə'vɪliən][laɪf][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwɒlətiz]

success	in	civilian	life	in	almost	every	field	of	endeavor	are	also	the	qualities
成功	在	平民	生活	在	几乎	每一个	场地	的	努力	是	还	这	品质

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['liːdəʃɪp] [ɪn][wɔː(r)] .

which	are	necessary	for	successful	leadership	in	war	.
哪个	是	必要的	为了	成功的	领导	在	战争	.

战争很快就证明，在平民生活中几乎所有领域取得成功的品质，也是在战争中成功领导所必需的品质。

[ðə; ði][sə'vɪliən][maɪnd] [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɪts] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	civilian	mind	with	its	initiative	,	its	readiness	to	improvise	means	to	an	end	,
这	平民	头脑	和	它是	倡议	,	它是	准备就绪	到	凑合	方法	到	一个	结尾	,

平民的思维方式，以及他们主动性、随机应变、灵活变通的能力，

[ɪts] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪdənt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] ['venərəb(ə)l]

its	disregard	for	precedent	as	such	,	its	willingness	to	subordinate	venerable
它是	漠视	为了	先例	作为	这样的	,	它是	意愿	到	下属	可敬

['seɪkrɪd] ['θɪərɪz] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][hɑːd][fækts] ,

sacred	theories	to	modern	hard	facts	,
神圣	理论	到	现代的	难的	事实	,

它无视先例本身，它甘愿将受人尊敬的神圣理论置于现代确凿事实之下，

[dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['mɪlətri] [maɪnd] [dɪ'spaɪt] [ɪts]['lɑːdʒə(r)]

did	not	suffer	in	the	clash	with	the	stereotyped	military	mind	despite	its	larger
做过	不是	遭受	在	这	冲突	和	这	刻板印象	军队	头脑	尽管	它是	更大的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

equipment	of	technical	knowledge	.
设备	的	技术的	知识	.

尽管拥有更丰富的技术知识，但在与刻板的军事思维的冲突中并没有处于劣势。

[ɔːl][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ik'spiːdiənt] ,

All	the	democratic	armies	were	fertile	in	inventions	and	expedients	,
全部	这	民主	军队	是	沃	在	发明	和	权宜之计	,

所有民主国家的军队都善于发明创造和权宜之计。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]

which	were	gradually	incorporated	in	the	practice	of	the	armies	to	their	great
哪个	是	逐步地	公司	在	这	实践	的	这	军队	到	他们的	伟大的

[gʊd] .

good	.
好的	.

这些逐渐被纳入军队的实践中，对军队大有裨益。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] — [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

A	lengthy	article	—	or	a	book	—	could	be	filled	with	a	record	of
一个	冗长	文章	—	或者	一个	书	—	可以	是	已填	和	一个	记录	的

[kə'neɪdiən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ræpɪd]

Canadian	contributions	to	the	art	of	war	—	many	of	them	rapid
加拿大	贡献	到	这	艺术	的	战争	—	许多	的	他们	迅速的

[ˌimprəvai'zeiʃən] [wen] ['ɪʃuːz] [tɜːnd] [ɒn] ['mɪnɪts] .

improvisations	when	issues	turned	on	minutes	.
即兴发挥	什么时候	问题	转向	在	分钟	.

一篇长文——或者一本书——可以详细记录加拿大对战争艺术的贡献——其中许多都是在局势瞬息万变时迅速采取的即兴行动。

[wʌn] [h'iəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [frɑ:ns] — [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]

One	hears	much	about	them	as	he	goes	about	in	France	—	and	not	always
一	听到	很多	关于	他们	作为	他	去	关于	在	法国	一	和	不是	总是

[frɒm; frəm] [kə'neɪdiənz] ['aɪðə(r)] .

from	Canadians	either	.
从	加拿大人	任何一个	.

在法国四处走动时，人们经常会听到关于他们的消息——而且并不总是从加拿大人那里听到的。

[ðʌs] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['ærəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [hu:] [təʊld]

Thus	I	was	much	entertained	at	Arras	by	a	British	officer	of	artillery	who	told
因此	我	曾是	很多	娱乐	在	阿拉斯	经过	一个	英国	官	的	炮兵	WHO	讲述

[ˌem 'i:] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] ,

me	how	one	of	his	fellow	-	officers	,
我	如何	一	的	他的	同伴	-	警官	,

因此，我在阿拉斯时被一位英国炮兵军官逗得哈哈大笑，他告诉我他的一位同僚军官的故事：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , [hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ,

a	young	Canadian	,	had	pitted	his	profound	knowledge	of	artillery	fire	,
一个	年轻的	加拿大	,	有	凹坑	他的	深刻的	知识	的	炮兵	火	,

一位年轻的加拿大人，凭借其渊博的炮火知识，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,

which	he	brought	from	an	insurance	office	in	Winnipeg	,
哪个	他	带来	从	一个	保险	办公室	在	温尼伯	,

这是他从温尼伯的一家保险公司带来的。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [ˌju: pi: 'es] [tu:; tə] [ðeə(r)]

against	the	inherited	and	assembled	wisdom	of	the	higher	-	ups	to	their
反对	这	遗传	和	组装	智慧	的	这	更高	-	UPS	到	他们的

['ʌltɪmət] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['æktʃuəl] [test] [hæd; həd] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

ultimate	conversion	after	an	actual	test	had	vindicated	his	theory	.
最终的	转换	后	一个	实际的	测试	有	证明无罪	他的	理论	.

他反对高层人士世代相传的智慧，但在一次实际考验证明了他的理论之后，他们最终改变了看法。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [rɪ'kaʊnt] [haʊ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] [æt; ət] ['i:prə] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]

I	shall	not	here	recount	how	the	Canadian	soldiers	at	Ypres	were	supplied	with
我	将	不是	这里	叙事	如何	这	加拿大	士兵	在	伊普尔	是	供应	和

['redi] - [meɪd] [gæs] [mɑ:sks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [gæs] [ə'tæk] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

ready	-	made	gas	masks	upon	the	occasion	of	the	first	gas	attack	though	it	will
准备好	-	制成	气体	面具	之上	这	场合	的	这	第一的	气体	攻击	尽管	它	将要

['daʊtləs] [bi:; bi] ['dju:li] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

doubtless	be	duly	recorded	in	some	grave	history	of	the	war	.
毫无疑问	是	正式地	记录	在	一些	严重	历史	的	这	战争	.

我不打算在这里赘述在第一次毒气袭击发生时，加拿大士兵是如何获得现成的防毒面具的，尽管这无疑会在一些严肃的战争史中得到妥善记录。

[ðə; ði] [trentʃ] [reɪd] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['fæktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)]

The	trench	raid	,	which	came	to	be	one	of	the	constant	factors	of	the	war
这	沟	袭击	,	哪个	来了	到	是	一	的	这	持续的	因素	的	这	战争

,

,

,

堑壕突袭成为战争中一个持续存在的因素，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

was	a	Canadian	invention	.
曾是	一个	加拿大	发明	.

是加拿大的一项发明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['dɒktə(r)] , [træns'fɜːd] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

It	was	a	Canadian	doctor	,	transferred	from	civil	practice	to	the	front	,
它	曾是	一个	加拿大	医生	,	转移	从	民用	实践	到	这	正面	,

他是一位加拿大医生，从民事医疗岗位调到前线。

[huː] [fɜːst] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [trentʃ] [fiːt] ,

who	first	showed	the	way	to	cope	with	trench	feet	,
WHO	第一的	显示	这	方式	到	应付	和	沟	脚	,

首先指出了应对战壕足的方法，

[ə; eɪ][wɔː(r)] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

a	war	disease	which	at	one	time	threatened	to	destroy	the	British	army	.
一个	战争	疾病	哪个	在	一	时间	威胁	到	破坏	这	英国	军队	.

一种曾一度威胁到英国军队的战争疾病。

[ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] ['ɑːmi] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skɪlfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['paʊə(r)]

The	Canadian	army	led	the	way	in	the	skilful	application	of	machine	-	gun	power
这	加拿大	军队	引领	这	方式	在	这	熟练	应用	的	机器	-	枪	力量

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

to	the	necessities	of	attack	and	defence	;
到	这	必需品	的	攻击	和	防御	;

加拿大军队率先巧妙地将机枪火力应用于进攻和防御的需要；

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn]['juːnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]

and	its	system	of	massing	the	machine	-	guns	in	units	instead	of	distributing
和	它是	系统	的	群体	这	机器	-	枪支	在	单位	反而	的	分发

[ðem; ðəm] [θruː] ['kʌmpəniz] ,

them	through	companies	,
他们	通过	公司	,

以及它将机枪集中部署在各个单位而不是通过连队进行分配的系统，

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bæ'rɑːʒɪz] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['faɪə(r)] ,

with	their	accompanying	employment	for	barrages	and	indirect	fire	,
和	他们的	随同	就业	为了	拦河坝	和	间接	火	,

以及它们在炮火掩护和间接射击方面的应用，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .

would	have	been	extended	to	the	whole	army	if	the	war	had	continued	.
会	有	到过	扩展	到	这	所有的	军队	如果	这	战争	有	持续	.

如果战争继续下去，这项措施将会推广到整个军队。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd]['əʊnli][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] ; [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]

These	are	noted	only	as	illustrations	;	the	whole	question	of	Canadian
这些	是	著名的	仅有的	作为	插图	;	这	所有的	问题	的	加拿大

[rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

resourcefulness	in	the	field	,
足智多谋	在	这	场地	,

这些仅作为例证；加拿大在该领域的资源利用能力问题，

[wɪð] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] , ['kænɒt] [biː; bi] [delt] [wɪð] [hɪə(r)] .

with	its	possibilities	of	infinite	interest	,	cannot	be	dealt	with	here	.
和	它是	可能性	的	无限	兴趣	,	不能	是	已处理	和	这里	.

它蕴含着无穷的趣味，无法在此一一探讨。

[wʌn] ['les(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ðʌs] [ɒv; əv][vɑːst] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

One	lesson	of	this	war	is	thus	of	vast	significance	to	Canada	and	to	all
一	课	的	这	战争	是	因此	的	广阔的	意义	到	加拿大	和	到	全部

[di'mɔkrəsiz] .

democracies	.
民主国家	.

因此，这场战争的一个教训对加拿大和所有民主国家都具有极其重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [briːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [friː] [men] ,

It	is	in	brief	that	a	country	of	free	men	,
它	是	在	简短的	那	一个	国家	的	自由的	男人	,

简而言之，这是一个自由人的国家，

[ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

engaged	and	proficient	in	the	countless	occupations	of	civil	life	,	is	always
已订婚的	和	精通	在	这	无数	职业	的	民用	生活	,	是	总是

[pə'tenʃəli] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][wɔː(r)] .

potentially	formidable	in	war	.
可能	强大	在	战争	.

精通民事生活中无数职业的人，在战争中总是具有潜在的强大力量。

[wen] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [tuː] , [ɪf]

When	we	build	our	country	for	peace	we	build	it	for	war	,	too	,	if
什么时候	我们	建造	我们的	国家	为了	和平	我们	建造	它	为了	战争	,	也	,	如果

[ðə; ðɪ] [niːd] [ə'raɪzɪz] .

the	need	arises	.
这	需要	出现	.

我们在建设和平国家的同时，也为战争做好准备，以备不时之需。

['aʊə(r)][ʃʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pætrɪət]['sɪtɪz(ə)n][ɪn]

Our	sure	defence	is	not	the	soldier	in	his	uniform	but	the	patriot	citizen	in
我们的	当然	防御	是	不是	这	士兵	在	他的	制服	但	这	爱国者	公民	在

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [sə'vɪlɪən][ə'taɪə(r)] .

his	plain	civilian	attire	.
他的	清楚的	平民	服装	.

我们最可靠的防御力量不是身穿军装的士兵，而是身穿便服的爱国公民。

[ðə; ðɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	vindication	of	this	profound	truth	has	been	upon	a	scale	of	such
这	平反	的	这	深刻的	真相	有	到过	之上	一个	规模	的	这样的

['mægnɪtjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

magnitude	that	it	is	difficult	to	think	that	ever	again	in	the	history	of	the
震级	那	它	是	难的	到	思考	那	曾经	再次	在	这	历史	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ['eni] [ə'spaɪərɪŋ]['kaɪzə(r)][ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] — [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] — [wɪl] [driːm] [ðæt] [hiː; hi]

human	race	any	aspiring	kaiser	or	Napoleon	—	white	or	yellow	—	will	dream	that	he
人类	种族	任何	有抱负的	凯撒	或者	拿破仑	—	白色的	或者	黄色的	—	将要	梦	那	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

这一深刻真理的证实规模如此之大，以至于很难想象在人类历史上，还会有任何野心勃勃的皇帝或拿破仑——无论是白人还是黄种人——梦想着自己能够做到。

[baɪ] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

by	enslaving	his	own	people	,	provide	himself	with	a	weapon	with	which	to	conquer
经过	奴役	他的	自己的	人们	,	提供	他自己	和	一个	武器	和	哪个	到	征服

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

通过奴役自己的人民，为自己提供了征服世界的武器。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌkɔmpen'seɪʃənz]

COMPENSATIONS
赔偿

补偿

[ai] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks]

I	rode	out	to	the	Canadian	battlefields	from	a	city	where	for	seven	weeks
我	骑	出去	到	这	加拿大	战场	从	一个	城市	在哪里	为了	七	周

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

there	had	been	going	on	a	determined	,
那里	有	到过	去	在	一个	决定	,

我从一座城市骑马前往加拿大战场，在那里，一场持续七周的激烈战斗正在进行。

[ðəʊ] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] , [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [æm'bɪʃənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

though	partly	hidden	,	tug	-	of	-	war	between	conflicting	ambitions	,	some	of
尽管	部分	隐	,	拖船	-	的	-	战争	之间	冲突	抱负	,	一些	的

[ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [haɪ] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] ,

them	far	from	high	-	minded	;	and	,
他们	远的	从	高的	-	有思想	;	和	,

虽然部分被掩盖，但各种相互冲突的野心之间存在着拉锯战，其中一些野心远非高尚；而且，

['ɑːftə(r)][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [weə(r)] [men][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

after	my	pilgrimage	over	the	grounds	where	men	by	the	hundreds	of	thousands
后	我的	朝圣	超过	这	理由	在哪里	男人	经过	这	数百	的	数千

[daɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

died	for	an	idea	,
死亡	为了	一个	主意	,

在我踏遍这片土地，缅怀成千上万为理想而牺牲的烈士之后，

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] ['veɪgli] ['riːəlaɪzd] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)]

which	many	of	them	only	vaguely	realized	though	they	felt	its	influence	in	their
哪个	许多	的	他们	仅有的	依稀	已实现	尽管	他们	毛毡	它是	影响	在	他们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

虽然他们中的许多人只是隐约意识到这一点，但他们内心却感受到了它的影响。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [weə(r)] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪ'skʌʃən]

I	returned	to	the	same	atmosphere	of	controversy	where	the	keenest	discussions
我	返回	到	这	相同的	气氛	的	争议	在哪里	这	最热衷	讨论

[tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

turned	upon	the	degree	of	the	reward	that	should	be	allotted	to	this	or	that
转向	之上	这	程度	的	这	报酬	那	应该	是	分配	到	这	或者	那

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

country	for	the	services	of	the	men	who	had	made	for	themselves
国家	为了	这	服务	的	这	男人	WHO	有	制成	为了	他们自己

[ðə; ði]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] .

the	utter	and	complete	sacrifice	.
这	说出	和	完全的	牺牲	.

我回到了同样的争论氛围中，最激烈的讨论集中在应该给予这个国家或那个国家多少奖赏，以表彰那些为自己做出彻底牺牲的人们。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [sə'dʒest] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]

The	contrast	could	not	but	suggest	reflections	upon	the	relative	contributions	to
这	对比	可以	不是	但	建议	反思	之上	这	相对的	贡献	到

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

the	future	security	of	the	world	—	which	was	supposed	to	be	their
这	未来	安全	的	这	世界	—	哪个	曾是	据称	到	是	他们的

['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən]

common	object	—	of	the	soldiers	who	won	the	war	and	the	statesmen
常见的	目的	—	的	这	士兵	WHO	韩元	这	战争	和	这	政治家

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] .

who	were	building	a	peace	upon	their	achievements	.
WHO	是	建筑	一个	和平	之上	他们的	成就	.

这种对比不禁让人思考，赢得战争的士兵和在战争成果基础上缔造和平的政治家，他们对世界未来安全（这本应是他们的共同目标）的贡献究竟有多大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['kænədə]

There	was	some	satisfaction	in	recalling	that	the	Prime	Minister	of	Canada
那里	曾是	一些	满意	在	回忆	那	这	主要的	部长	的	加拿大

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,

was	reported	to	have	said	,
曾是	据报道	到	有	说	,

令人欣慰的是，据报道加拿大总理曾说过：

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mi:tɪŋ] ,

at	a	certain	meeting	,
在	一个	肯定	会议	,

在某次会议上，

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kə'neɪdiən]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [maɪt]

that	not	a	single	Canadian	soldier	had	died	in	order	that	any	country	might
那	不是	一个	单身的	加拿大	士兵	有	死亡	在	命令	那	任何	国家	可能

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][lænd][tu:; tə][ɪts] ['terətri] .

add	a	mile	of	land	to	its	territory	.
添加	一个	英里	的	土地	到	它是	领土	.

没有一个加拿大士兵为了让任何国家增加一英里的领土而牺牲。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pli:nərɪ] ['kɒnfərəns] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [meɪd] [ə; eɪ]

In	one	of	his	addresses	to	the	Plenary	Conference	President	Wilson	made	a
在	一	的	他的	地址	到	这	全体会议	会议	总统	威尔逊	制成	一个

['straɪkɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] .

striking	reference	to	the	United	States	soldiers	.
引人注目	参考	到	这	团结的	各州	士兵	.

威尔逊总统在全体会议上的一次讲话中，对美国士兵做出了引人注目的表述。

" [æz; əz][ai][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [si:] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	As	I	go	about	the	streets	here	,	"	he	said	,	"	I	see	everywhere	the	American
"	作为	我	去	关于	这	街道	这里	,	"	他	说	,	"	我	看	到处	这	美国人

['ju:nɪfɔ:m] .

uniform	.
制服	.

“我走在街上，”他说，“到处都能看到美国军服。”

[ðəʊz] [men] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['ʌtə] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .

Those	men	came	into	the	war	after	we	had	uttered	our	purpose	.
那些	男人	来了	进入	这	战争	后	我们	有	说出	我们的	目的	.

这些人是在我们表明参战目的之后才加入战争的。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][kɹu:s'eɪdəz] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)][bʌt; bət][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] .

They	came	as	crusaders	,	not	merely	to	win	a	war	but	to	win	a	cause	.
他们	来了	作为	十字军战士	,	不是	仅仅	到	赢	一个	战争	但	到	赢	一个	原因	.

他们像十字军战士一样前来，不仅是为了赢得一场战争，更是为了赢得一项事业。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'plaɪz] [stɪl] [mɔ:(r)]['æptli][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['kænədə] .

"	This	language	applies	still	more	aptly	to	the	soldiers	of	Canada	.
"	这	语言	适用	仍然	更多的	恰当地	到	这	士兵	的	加拿大	.

“这段话更恰当地适用于加拿大士兵。”

[nəʊ] [pɑ:'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs]

No	participant	in	the	war	has	so	clear	a	record	of	disinterestedness
不	参与者	在	这	战争	有	所以	清除	一个	记录	的	无私

[æz; əz]['kænədə] .

as	Canada	.
作为	加拿大	.

在所有参战国中，没有哪个国家像加拿大那样保持着如此清廉的立场。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [əˈtæks] [əˈpɒn][ɪts]

The	United	States	came	in	late	after	repeated	and	deliberate	attacks	upon	its
这	团结的	各州	来了	在	晚的	后	重复	和	商榷	攻击	之上	它是

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɒnə(r)] [ˈriːəli] [left][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][praʊd][ˈneɪʃ(ə)n] ;

national	honor	really	left	no	alternative	to	a	proud	nation	;
国家的	荣誉	真的	左边	不	选择	到	一个	自豪的	国家	;

美国在国家荣誉屡遭蓄意攻击后才姗姗来迟，对于一个骄傲的国家来说，这实在别无选择；

[bʌt; bət][ˈkænədə] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] ,

but	Canada	,	in	keeping	with	a	deep	and	true	instinct	,
但	加拿大	,	在	保持	和	一个	深的	和	真的	本能	,

但加拿大，出于一种深沉而真实的本能，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈtrʌmpɪt] .

drew	her	sword	at	the	first	blast	of	the	war	trumpet	.
画	她	剑	在	这	第一的	爆炸	的	这	战争	喇叭	.

战号一响，她便拔出了剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][əˈbaʊt] [ˈkænədəz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ;

There	was	no	calculation	about	Canada's	entrance	into	the	war	;
那里	曾是	不	计算	关于	加拿大的	入口	进入	这	战争	;

加拿大参战并非经过深思熟虑；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈterətri] [ɔː(r)] [treɪd] [ɔː(r)][ˈglɔːri] .

nor	was	there	ambition	for	territory	or	trade	or	glory	.
也不	曾是	那里	志向	为了	领土	或者	贸易	或者	荣耀	.

他们既没有领土野心，也没有对贸易或荣耀的渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɑːməˈgedn] ;

There	was	an	intuitive	recognition	that	this	was	Armageddon	;
那里	曾是	一个	直觉的	认出	那	这	曾是	世界末日	;

人们凭直觉意识到，这就是世界末日；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]

and	that	if	the	powers	of	hell	were	not	to	overturn	the	world	there
和	那	如果	这	权力	的	地狱	是	不是	到	颠覆	这	世界	那里

[wʊd] [biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

would	be	need	of	us	.
会	是	需要	的	我们	.

如果地狱势力不颠覆世界，我们就还有存在的必要。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

There	is	much	idle	discussion	as	to	who	won	the	war	.
那里	是	很多	闲置的	讨论	作为	到	WHO	韩元	这	战争	.

关于谁赢得了战争，有很多无谓的争论。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ;

The	answer	is	that	it	was	won	by	the	allies	;
这	回答	是	那	它	曾是	韩元	经过	这	盟国	;

答案是盟军赢得了战争；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

and	that	the	help	of	every	one	of	them	was	essential	to	the	final
和	那	这	帮助	的	每一个	一	的	他们	曾是	基本的	到	这	最终的

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他们的每一个人的帮助对最终结果都至关重要。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] , [baɪ]['lɪt(ə)l][kə'neɪdiənz][ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi] -

During	**the**	**war**	**we**	**were**	**told**	**,**	**by**	**little**	**Canadians**	**and**	**would**	**-**	**be**	**-**
期间	这	战争	我们	是	讲述	,	经过	小的	加拿大人	和	会	-	是	-

[ʃə:kə] ,

shirkers	**,**
逃避者	,

战争期间，一些加拿大小孩和想逃避战争的人告诉我们：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænədə] ,

that	**in**	**a**	**conflict**	**of**	**such**	**range**	**and**	**violence**	**the**	**contribution**	**of**	**Canada**	**,**
那	在	一个	冲突	的	这样的	范围	和	暴力	这	贡献	的	加拿大	,

在如此规模和暴力程度的冲突中，加拿大做出了贡献。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [rɪ'sɔ:sɪz] , [kʊd; kəd][nɒt]

however	**great**	**it**	**might**	**be**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**country's**	**resources**	**,**	**could**	**not**
然而	伟大的	它	可能	是	在	关系	到	这	该国的	资源	,	可以	不是

[bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] ;

be	**a**	**deciding**	**factor**	**;**
是	一个	决定	因素	;

然而，无论它相对于该国的资源而言多么重要，都不能成为决定性因素；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	**that**	**,**	**therefore**	**,**
和	那	,	所以	,

因此，

['aʊə(r)] ['kæni] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [gʊdz]

our	**canny**	**course**	**was**	**to**	**turn**	**the**	**war**	**to**	**our**	**advantage**	**by**	**supplying**	**goods**
我们的	精明	课程	曾是	到	转动	这	战争	到	我们的	优势	经过	供应	商品

[ænd; ənd][wɔ:(r)][mə'tɪərɪəlz][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət][wɔ:(r)][praisiz] .

and	**war**	**materials**	**to**	**the**	**allies**	**at**	**war**	**prices**	**.**
和	战争	材料	到	这	盟国	在	战争	价格	.

我们精明的做法是，以战时价格向盟军提供商品和战争物资，从而将战争转化为对我们有利的局面。

[ðæt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [wɒz; wəz] [spə:n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] ,

That	**counsel**	**of**	**infamy**	**was**	**spurned**	**by**	**a**	**generous**	**people**	**,**
那	法律顾问	的	骂名	曾是	被拒绝	经过	一个	慷慨的	人们	,

慷慨的人民拒绝了这种可耻的建议。

[ænd; ənd]['kænədə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [aʊns]

and	**Canada**	**made**	**her**	**sacrifice**	**of**	**life**	**and**	**treasure**	**to**	**the**	**last**	**ounce**
和	加拿大	制成	她	牺牲	的	生活	和	宝藏	到	这	最后的	盎司

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

of	**her**	**power**	**.**
的	她	力量	.

加拿大用尽最后一丝力量，牺牲了生命和财富。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wʌn] ,

The	**war**	**is**	**over**	**and**	**won**	**,**
这	战争	是	超过	和	韩元	,

战争已经结束，我们取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɪz] [nəʊn] — [ə; eɪ][hju:dʒ] [det] [ðæt] [wɪl] [lɒŋ] ['bɜ:d(ə)n][ˌju: 'es] ,

and	**the**	**cost**	**is**	**known**	**—**	**a**	**huge**	**debt**	**that**	**will**	**long**	**burden**	**us**	**,**
和	这	成本	是	已知	—	一个	巨大的	债务	那	将要	长的	负担	我们	,

而代价是已知的——一笔巨额债务将长期压在我们身上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [meɪmd] [men] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [kə'neɪdiən] [greɪvz] [ɪn] [frɑːns]

a	great	army	of	maimed	men	and	sixty	thousand	Canadian	graves	in	France
一个	伟大的	军队	的	残废	男人	和	六十	千	加拿大	坟墓	在	法国

[ænd; ənd] ['flɑːndəz] .

and	Flanders	.
和	弗兰德斯	.

在法国和佛兰德斯，一支伤残的军队和六万名加拿大士兵的坟墓横亘在法国和佛兰德斯。

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɜːθ] [waɪl] ?

Was	the	sacrifice	worth	while	?
曾是	这	牺牲	值得	尽管	?

这样的牺牲值得吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [lɒs] ?

Are	there	compensations	for	our	grief	and	loss	?
是	那里	赔偿	为了	我们的	悲伤	和	损失	?

我们的悲痛和损失能否得到补偿?

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

There	is	an	answer	to	these	questions	from	the	battlefields	and	it	is	one	of	consolation	.
那里	是	一个	回答	到	这些	问题	从	这	战场	和	它	是	一	的	安慰	.

这些问题的答案来自战场，而这个答案令人感到慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kænədə] [wʌn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ;

It	would	be	ludicrous	to	say	that	Canada	won	the	war	;
它	会	是	荒谬	到	说	那	加拿大	韩元	这	战争	;

说加拿大赢得了战争是荒谬的;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [ɪf] ['kænədə] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	view	that	if	Canada	had	kept	out	or	had	limited	her
但	这	看法	那	如果	加拿大	有	保留	出去	或者	有	有限的	她

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nɒmɪn(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

contribution	to	a	mere	nominal	participation	the	war	would	not	have	been	won
贡献	到	一个	仅仅	名义上的	参与	这	战争	会	不是	有	到过	韩元

,

,

,

但也有观点认为，如果加拿大不参战或仅以名义上的参与方式参战，战争就不会取得胜利。

[kæn; kən] [biː; bi] [held] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [maɪnd] [baɪ] ['evri] [kə'neɪdiən] .

can	be	held	with	a	clear	mind	by	every	Canadian	.
能	是	握住	和	一个	清除	头脑	经过	每一个	加拿大	.

每个加拿大人都可以心安理得地持有这种观点。

[ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] [lɒst] ['meni] [taɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nˈærəʊəst] [ɒv; əv] ['mɑːdʒɪnz] ,

The	war	was	almost	lost	many	times	;	it	was	saved	on	occasions	by	the	narrowest	of	margins	,
这	战争	曾是	几乎	丢失的	许多	时代	;	它	曾是	已保存	在	场合	经过	这	最窄	的	边距	,

这场战争多次险些战败；有好几次都是以微弱优势取胜。

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːs] .

both	as	to	time	and	force	.
两个都	作为	到	时间	和	力量	.

无论是时间还是力量方面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [liːdʒ] [baɪ][ðə; ði]['beldʒənz] ;

It	was	saved	by	the	defence	of	Liege	by	the	Belgians	;
它	曾是	已保存	经过	这	防御	的	列日	经过	这	比利时人	;

比利时人保卫列日，才保住了它;

[baɪ][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ['ræli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ;

by	the	miraculous	rally	of	the	allied	forces	at	the	Marne	;
经过	这	神奇	集会	的	这	盟军	力量	在	这	马恩河	;

由于盟军在马恩河的奇迹般反扑;

[baɪ][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ;

by	the	holding	of	the	line	by	the	British	in	the	first	battle	of	Ypres	;
经过	这	保持	的	这	线	经过	这	英国	在	这	第一的	战斗	的	伊普尔	;

在第一次伊普尔战役中，英国人坚守住了防线;

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] [baɪ][ðə; ði]

by	the	repeating	of	this	achievement	at	the	second	battle	of	Ypres	by	the
经过	这	重复	的	这	成就	在	这	第二	战斗	的	伊普尔	经过	这

[kəˈneɪdiənz] ;

Canadians	;
加拿大人	;

加拿大军队在第二次伊普尔战役中再次取得这一成就;

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] ;

by	the	glorious	resistance	by	the	French	at	Verdun	;
经过	这	辉煌	反抗	经过	这	法语	在	凡尔登	;

因法国人在凡尔登的英勇抵抗而壮烈牺牲;

[baɪ][ðə; ði][təˈnæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bent][laɪn][wɒz; wəz][held][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ;

by	the	tenacity	with	which	the	bent	line	was	held	a	year	ago	;
经过	这	韧性	和	哪个	这	弯曲	线	曾是	握住	一个	年	前	;

一年前，人们以同样的顽强意志守住了这条弯曲的线;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɑːvələs] ['ræli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪd] [pˈaʊəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kænədə][dʒɔɪnd] ,

and	by	that	marvelous	rally	of	all	the	allied	powers	,	in	which	Canada	joined	,
和	经过	那	奇妙	集会	的	全部	这	盟军	权力	,	在	哪个	加拿大	加入	,

正是通过所有盟国的那次惊人的集结，加拿大也加入了其中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][dɪˈzɑːstə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,

after	the	narrow	escape	from	disaster	last	year	,
后	这	狭窄的	逃脱	从	灾难	最后的	年	,

去年侥幸逃过一劫之后，

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['rezərˌvwɑːrz][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɪn][men]

which	supplied	as	though	from	inexhaustible	reservoirs	the	resources	in	men
哪个	供应	作为	尽管	从	取之不尽的	水库	这	资源	在	男人

[ænd; ənd][məˈtɪəriəl] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əˈfensɪv] .

and	material	that	crushed	the	Germans	in	the	summer	offensive	.
和	材料	那	碎	这	德国人	在	这	夏天	进攻	.

仿佛取之不尽的资源库一般，源源不断地提供人力和物力，在夏季攻势中击溃了德军。

['kænədə][hæz; həz][ðə; ði][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

Canada	has	the	compensation	of	knowing	that	the	first	object	of
加拿大	有	这	赔偿	的	会心	那	这	第一的	目的	的

[hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈfiːt]

her	war	contribution	—	the	infliction	of	complete	and	overwhelming	defeat
她	战争	贡献	—	这	施加	的	完全的	和	压倒	击败

[əˈpɒn][kaɪˈzərɪzəm] — [wɒz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ɪn][pɑːt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [igˈzəːʃən] .

upon	Kaiserism	—	was	fully	realized	in	part	by	her	exertions	.
之上	德皇主义	—	曾是	完全	已实现	在	部分	经过	她	努力	.

加拿大感到欣慰的是，她为战争做出的第一个贡献——彻底、压倒性地击败德皇主义——通过她的努力得到了部分实现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz] — [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['kænədə][bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] —

But	the	soldiers	—	not	only	of	Canada	but	of	all	the	democratic	countries	—
但	这	士兵	—	不是	仅有的	的	加拿大	但	的	全部	这	民主	国家	—

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd]

were	inspired	by	something	more	than	a	determination	to	defeat	and
是	灵感	经过	某物	更多的	比	一个	决心	到	击败	和

['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

punish	the	Germans	.
惩治	这	德国人	.

但是，不仅是加拿大的士兵，所有民主国家的士兵，他们的斗志不仅仅是决心打败和惩罚德国人。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]

They	all	had	in	some	measure	the	feeling	that	they	were	engaged	in	a
他们	全部	有	在	一些	措施	这	感觉	那	他们	是	已订婚的	在	一个

[kru:'seɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

crusade	for	the	making	of	a	better	world	in	which	wars	of	aggression	should
运动	为了	这	制作	的	一个	更好的	世界	在	哪个	战争	的	侵略	应该

[si:s] .

cease	.
停止	.

他们都在某种程度上觉得自己正在参与一场建设更美好世界的运动，在这个世界里，侵略战争应该停止。

[ðeɪ] [fɔ:t] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnʃəsli] ,

They	fought	,	many	of	them	consciously	,
他们	战斗	,	许多	的	他们	有意识地	,

他们参与了战斗，其中许多人是有意识地参与的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [ə'pɒn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

for	a	peace	which	should	endure	because	it	would	rest	upon	justice	and
为了	一个	和平	哪个	应该	忍受	因为	它	会	休息	之上	正义	和

[frə'tɜ:nəti] .

fraternity	.
兄弟会	.

为了持久的和平，因为和平建立在正义与博爱之上。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]['pærɪs][tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	rests	with	the	statesmen	of	Paris	to	keep	faith	with	the	aspiration	which
它	休息	和	这	政治家	的	巴黎	到	保持	信仰	和	这	抱负	哪个

[tɜ:nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [men]['ɪntu:]['mɪlɪtənt] [kɹu:s'eɪdəz] .

turned	millions	of	peace	-	loving	men	into	militant	crusaders	.
转向	百万	的	和平	-	爱	男人	进入	好战分子	十字军战士	.

巴黎的政治家们有责任坚守那份将数百万爱好和平的人们转变为好战十字军的理想。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] ['əʊnli][ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [fɔ:ls] [frʌnt] ,

If	they	succeed	only	in	patching	up	the	old	order	under	a	pretentious	false	front	,
如果	他们	成功	仅有的	在	修补	向上	这	老的	命令	在下面	一个	装腔作势	错误的	正面	,

如果他们只是成功地用虚伪的外表修补旧秩序，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [tru:] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][veɪn] .

it	will	be	only	too	true	that	much	of	the	sacrifice	will	have	been	in	vain	.
它	将要	是	仅有的	也	真的	那	很多	的	这	牺牲	将要	有	到过	在	徒劳	.

许多牺牲都将付诸东流，这的确是不争的事实。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]['pærɪs][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['tʃɪəf(ə)l] ,

But	though	the	conditions	in	Paris	are	far	from	cheerful	,
但	尽管	这	状况	在	巴黎	是	远的	从	快乐	,

尽管巴黎的现状远非令人愉快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət]

it	is	still	possible	to	hope	for	a	peace	that	will	achieve	the	immediate
它	是	仍然	可能的	到	希望	为了	一个	和平	那	将要	达到	这	即时

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] — [ðə; ðɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

object	of	the	war	—	the	just	punishment	of	Germany	and	her
目的	的	这	战争	—	这	只是	惩罚	的	德国	和	她

['ælaɪz] ;

allies	;
盟国	;

我们仍然可以期待和平能够实现战争的直接目标——对德国及其盟国进行公正的惩罚;

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] ,

and	will	have	in	it	,	as	well	,
和	将要	有	在	它	,	作为	出色地	,

而且其中也将包含,

[ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wɪl] ['seɪfgɑːd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

the	healing	qualities	that	will	safeguard	the	world	against	the	repetition	of	these
这	康复	品质	那	将要	保障	这	世界	反对	这	重复	的	这些

['hɔrə] .

horrors	.
恐怖	.

具有治愈能力,能够保护世界免受此类恐怖事件的再次发生。

[ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [rests] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['eldə(r)] ['steɪtsmən] , [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

The	responsibility	that	rests	upon	the	world's	elder	statesmen	,	in	session	in	Paris	,
这	责任	那	休息	之上	这	世界的	长老	政治家	,	在	会议	在	巴黎	,

在巴黎开会的世界各国元老级政治家肩负着怎样的责任?

[ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ; [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ]

is	immeasurable	;	and	pitiful	will	be	their	place	in	history	if	,	in	the
是	无法估量的	;	和	可怜	将要	是	他们的	地方	在	历史	如果	,	在	这

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [pɒ'sterətɪ] ,

judgment	of	posterity	,
判断	的	后人	,

是无法估量的;如果后世评判,他们在历史上的地位将十分可悲,

[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðɪ] [haɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [struːd] [ðə; ðɪ] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv]

they	turn	to	base	uses	the	high	devotion	that	strewed	the	battlefields	of
他们	转动	到	根据	用途	这	高的	虔诚	那	散落的	这	战场	的

['jʊərəp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [juːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] .

Europe	with	the	bones	of	the	generous	youth	of	their	countries	.
欧洲	和	这	骨头	的	这	慷慨的	青年	的	他们的	国家	.

他们把曾经让欧洲战场上遍地白骨的崇高奉献精神,转而用于卑劣的用途。

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] [tuː; tə]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)]

The	national	compensations	to	Canada	for	her	participation	in	the	war
这	国家的	赔偿	到	加拿大	为了	她	参与	在	这	战争

[wʊd] [nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] ;

would	not	in	themselves	justify	the	sacrifices	;
会	不是	在	他们自己	证明合法	这	牺牲	;

加拿大因参与战争而获得的全国性补偿本身并不足以弥补其所作出的牺牲;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [sə'plaɪ]

but	they	are	a	substantial	reinforcement	to	the	considerations	that	supply
但	他们	是	一个	重大的	加强	到	这	考虑因素	那	供应

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl][ˌdʒʌstɪfi'keɪʃən] .

the	actual	justifications	.
这	实际的	理由	.

但它们有力地补充了提供实际理由的考量因素。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ][nju:]['steɪtəs][ə'mʌŋ][ðə; ði]['neɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] ;

We	have	won	a	new	status	among	the	nations	of	the	world	;
我们	有	韩元	一个	新的	地位	之中	这	国家	的	这	世界	;

我们在世界各国中赢得了新的地位;

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtwəd][saɪn][ɒv; əv][ðæt] [strɒŋ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [i'vəukt][baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

which	is	the	outward	sign	of	that	strong	national	spirit	,	evoked	by	the	war	,
哪个	是	这	向外	符号	的	那	强的	国家的	精神	,	唤起	经过	这	战争	,

这是战争所激发出的强烈民族精神的外在表现。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ]['vaitəlaizɪŋ]['aʊə(r)] ['kɒmən] [laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

which	is	to	-	day	vitalizing	our	common	life	in	all	its	manifestations	—	political	,
哪个	是	到	-	天	活力	我们的	常见的	生活	在	全部	它是	表现	—	政治的	,

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['spɪrɪtʃuəl] .

commercial	,	intellectual	,	spiritual	.
商业的	,	知识分子	,	精神	.

它如今正在政治、商业、知识、精神等各个方面为我们共同的生活注入活力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɜ:rnɪst][ɒv; əv][tests] ,

It	is	something	,	too	,	to	have	learned	in	the	sternest	of	tests	,
它	是	某物	,	也	,	到	有	学习	在	这	最严厉的	的	测试	,

这也是在最严峻的考验中学到的东西。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪʃnhʊd] [ɒn] [saʊnd] [laɪnz] ; [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

that	we	have	been	building	our	nationhood	on	sound	lines	;	that	our	conception
那	我们	有	到过	建筑	我们的	民族性	在	声音	线条	;	那	我们的	概念

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['pi:p(ə)l] ,

of	a	democratic	people	,
的	一个	民主	人们	,

我们一直以健全的原则构建我们的国家；我们对民主人民的构想，

[wɪð] [i'kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [ænd; ənd]['steɪtəs] , [ɪn'djuə] [waɪl] [ɔ:'tɒkrəsɪ] , [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

with	equality	of	opportunity	and	status	,	endures	while	autocracy	,	based	upon	the
和	平等	的	机会	和	地位	,	持续	尽管	专制	,	基于	之上	这

[səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][mæn] ,

subjection	of	man	,
隶属	的	男人	,

机会和地位平等的制度得以延续，而建立在奴役人民基础上的专制制度则不然。

[hæz; həz]['krʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪərz][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

has	crumbled	in	the	fierce	fires	of	war	.
有	崩溃了	在	这	凶猛的	火灾	的	战争	.

在战火的烈焰中土崩瓦解。

[wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] [pi:s]

We	know	now	that	everything	that	makes	the	normal	and	happy	citizen	in	peace
我们	知道	现在	那	一切	那	制作	这	普通的	和	快乐的	公民	在	和平

— [gʊd] [sku:lz] [ɪn] [ju:θ] ,

—	good	schools	in	youth	,
—	好的	学校	在	青年	,

我们现在知道，所有能让和平时期的普通幸福公民成长的因素——青少年时期良好的教育——

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] [tu:; tə] ['ɒnɪst] [wɜ:k] , [waɪz] [lɔ:z] ,

just	living	conditions	,	opportunities	for	advancement	to	honest	work	,	wise	laws	,
只是	活的	状况	,	机会	为了	进步	到	诚实的	工作	,	明智的	法律	,

良好的生活条件、通过诚实劳动获得晋升的机会、明智的法律

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] — [meɪks] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [wen]

the	cultivation	of	the	spiritual	life	—	makes	also	the	unconquerable	soldier	when
这	栽培	的	这	精神	生活	—	制作	还	这	不可征服的	士兵	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

he	is	called	upon	to	defend	his	home	.
他	是	称为	之上	到	保卫	他的	家	.

精神生活的培养——也能使战士在保卫家园时成为所向披靡的勇士。

['kænədə] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'senʃ(ə)l] [help]

Canada	derives	from	the	war	the	profound	satisfaction	that	she	gave	essential	help
加拿大	衍生	从	这	战争	这	深刻的	满意	那	她	给予	基本的	帮助

[ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [riˈækʃn] [ðæt] [wʊd]

in	protecting	the	world	from	a	political	and	spiritual	reaction	that	would
在	保护	这	世界	从	一个	政治的	和	精神	反应	那	会

[hæv; həv][set][ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres] [bæk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

have	set	the	clocks	of	human	progress	back	a	thousand	years	;
有	放	这	时钟	的	人类	进步	后退	一个	千	年	;

加拿大从这场战争中获得了深深的满足感，因为她为保护世界免受政治和精神上的反动提供了至关重要的帮助，否则人类进步的时钟将倒退一千年；

[ðə; ði][həʊp] , [stɪl] ['kɒnfɪdənt] ,

the	hope	,	still	confident	,
这	希望	,	仍然	自信的	,

希望，依然充满信心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

that	she	has	helped	to	usher	in	a	new	international	order	under	which
那	她	有	帮助	到	引座员	在	一个	新的	国际的	命令	在下面	哪个

[ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['betə(r)]

democratic	institutions	can	have	a	peaceful	and	fruitful	evolution	to	better
民主	机构	能	有	一个	和平	和	卓有成效	进化	到	更好的

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;

things	for	all	;
事物	为了	全部	;

她帮助建立了一种新的国际秩序，在这种秩序下，民主制度可以和平、富有成效地发展，从而为所有人带来更好的生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [gɪvz]

and	a	knowledge	of	her	own	capacities	and	possibilities	which	gives
和	一个	知识	的	她	自己的	容量	和	可能性	哪个	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]

her	confidence	to	go	forward	to	a	great	career	amongst	the	nations	of
她	信心	到	去	向前	到	一个	伟大的	职业	在	这	国家	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她对自己能力和潜力的了解，使她有信心在世界各国中取得伟大的事业成就。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['hevi] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [niːd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]

The	financial	burdens	of	the	war	,	heavy	though	they	be	,	need	give	us	little
这	金融的	负担	的	这	战争	,	重的	尽管	他们	是	,	需要	给	我们	小的

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

战争带来的经济负担虽然沉重，但我们无需过于担心。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] — [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , ['lɑːdʒli] [rɪ'muːvd] — [ɪf] [kə'neɪdiənz][ɪn] ['græplɪŋ]

They	can	be	borne	—	or	better	still	,	largely	removed	—	if	Canadians	in	grappling
他们	能	是	出生	—	或者	更好的	仍然	,	很大程度上	已移除	—	如果	加拿大人	在	格斗

[wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

with	this	problem	,
和	这	问题	,

如果加拿大人在应对这个问题时，这些问题是可以承受的——或者更好的是，可以基本消除的——

[ʃəʊ] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

show	,	in	any	degree	,	the	qualities	of	patriotism	,
展示	,	在	任何	程度	,	这	品质	的	爱国主义	,

在任何程度上展现爱国主义品质

['juːnəti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [səʊ] [ʃɑːp] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][wɔː(r)] ['efət] .

unity	and	sacrifice	which	gave	so	sharp	an	edge	to	their	war	effort	.
统一	和	牺牲	哪个	给予	所以	锋利的	一个	边缘	到	他们的	战争	努力	.

团结和牺牲精神使他们的战争努力取得了如此显著的优势。

[wiː; wi][ɔːl] [helpt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː]

We	all	helped	in	the	war	but	the	actual	fighting	was	done	by	the	men	who
我们	全部	帮助	在	这	战争	但	这	实际的	斗争	曾是	完毕	经过	这	男人	WHO

[kʊd; kəd] [faɪt] .

could	fight	.
可以	斗争	.

我们都为战争做出了贡献，但实际战斗是由那些能打仗的男人们进行的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)] [det] [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [wɪl] [hæv; həv]

We	shall	all	help	to	carry	the	war	debt	but	most	of	the	paying	will	have
我们	将	全部	帮助	到	携带	这	战争	债务	但	最多	的	这	付费	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [peɪ] .

to	be	done	by	those	who	can	pay	.
到	是	完毕	经过	那些	WHO	能	支付	.

我们所有人都要为偿还战争债务尽一份力，但大部分债务必须由有能力偿还的人来承担。

[ðə; ði][wɔː(r)] [det] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][kə'læməti] [wɒt'evə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]

The	war	debt	may	be	no	calamity	whatever	if	we	are	driven	by	necessity	to
这	战争	债务	可能	是	不	灾害	任何	如果	我们	是	驱动	经过	必要性	到

[dʒ'ʌstɐ] ['meθədz] [ɒv; əv][tæk'seɪʃn] ,

juster	methods	of	taxation	,
贾斯特	方法	的	税收	,

如果我们迫于无奈采取更公正的税收方式，那么战争债务或许根本算不上什么灾难。

['greɪtə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒiz] [ænd; ənd][waɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

greater	co	-	ordination	of	national	energies	and	wise	development	of	the
更大的	合作	-	授职	的	国家的	能量	和	明智的	发展	的	这

['kʌntriz] [rɪ'sɔːsɪz] .

country's	resources	.
该国的	资源	.

更好地协调国家力量，明智地开发国家资源。

[ðə; ði][hɑːd] ['kwestʃən] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm]

The	hard	question	is	where	the	recompense	is	for	the	men	who	will	never	come
这	难的	问题	是	在哪里	这	补偿	是	为了	这	男人	WHO	将要	绝不	来

[bæk] — [huː] [rest][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['semitriz] [wɪtʃ] [dɒt][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

back	—	who	rest	in	the	countless	cemeteries	which	dot	the	battlefields	of	France	.
后退	—	WHO	休息	在	这	无数	墓地	哪个	点	这	战场	的	法国	.

棘手的问题是，对于那些再也回不来的士兵——长眠于法国战场上无数墓地中的士兵——该如何获得补偿？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ɪf] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)][biː; bi] — [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [ðəm'selvz]

The	answer	—	if	answer	there	be	—	must	be	given	by	fighting	men	themselves
这	回答	—	如果	回答	那里	是	—	必须	是	给定	经过	斗争	男人	他们自己

[huː] ['kaʊntɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][praɪs] [wɪð] [praʊd][hjuː'mɪləti] ;

who	counted	in	advance	the	cost	and	accepted	the	price	with	proud	humility	;
WHO	计数	在	进步	这	成本	和	公认	这	价格	和	自豪的	谦逊	;

答案——如果真有答案的话——必须由那些事先计算过代价并以骄傲的谦逊接受了代价的战士们自己给出;

[let][ðem; ðəm] [spiːk] !

let	them	speak	!
让	他们	说话	!

让他们说!

['dʒuːliən] ['grɛnfɛl] , [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Julian	Grenfell	,	before	going	into	battle	to	his	death	,
朱利安	格伦费尔	,	前	去	进入	战斗	到	他的	死亡	,

朱利安·格伦费尔在奔赴战场直至战死之前

[pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['djuːti][kɔːlz][ɪn] [tuː] ['evə(r)]['memərəb(ə)l][laɪnz] :

put	the	case	of	the	young	man	to	whom	duty	calls	in	two	ever	memorable	lines	:
放	这	案件	的	这	年轻的	男人	到	谁	责任	呼叫	在	二	曾经	难忘	线条	:

用两句令人难忘的话概括这位肩负重任的年轻人的遭遇:

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [huː] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ,

"	He	is	dead	who	will	not	fight	,
"	他	是	死的	WHO	将要	不是	斗争	,

"不战斗的人就等于死了。"

[ænd; ənd] [huː] [daɪz] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːs] .

And	who	dies	fighting	has	increase	.
和	WHO	死亡	斗争	有	增加	.

而战死的人数增加了。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪks] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens]

"	The	passion	of	man	for	his	country	which	makes	death	in	her	defence
"	这	热情	的	男人	为了	他的	国家	哪个	制作	死亡	在	她	防御

[ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)] [bɜːnz] [ɪn] - " [pə'tɪʃn] " — [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] :

a	high	honor	burns	in	Vernede's	"	Petition	"	—	a	prayer	that	was	granted	:
一个	高的	荣誉	烧伤	在	-	"	请愿	"	—	一个	祷告	那	曾是	的确	:

"人对祖国的热爱，使为保卫祖国而死成为一种崇高的荣誉，这种热爱在韦尔内德的《请愿书》中燃烧——而这份请愿最终得到了应允:

" [grɑːnt] [ðaʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ;

"	Grant	thou	one	thing	more	;
"	授予	你	一	事物	更多的	;

"请你再赐予我一件事;

[ðæt] [naʊ] [wen] ['enviəs] [fəʊz] [wʊd] [spɔɪl] [ðaɪ]['splendə(r)] ,

That	now	when	envious	foes	would	spoil	thy	splendor	,
那	现在	什么时候	羡慕	敌人	会	剧透	你的	辉煌	,

如今，当心怀嫉妒的敌人想要破坏你的辉煌时，

[ʌn'vɜːst] [ɪn] [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]

Unversed	in	arms	,	a	dreamer	such	as	I
不熟悉	在	武器	,	一个	梦想家	这样的	作为	我

像我这样不谙兵器、只会空想的人

[meɪ] [ɪn] [ðaɪ] [ræŋks][biː; bi] [diːmd] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'wɜːðɪ]

May	in	thy	ranks	be	deemed	not	all	unworthy
可能	在	你的	排名	是	被认为	不是	全部	不配

愿你的队伍中并非全是庸才。

['ɪŋgləndˌ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] .

England	**,**	**for**	**thee**	**to**	**die**	**.**
英格兰	,	为了	你	到	死	.

英格兰，愿你为此而死。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ]['faɪnaɪt][tests] ,

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**deep**	**instinct**	**,**	**not**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**finite**	**tests**	**,**
"	它	必须	是	一个	深的	本能	,	不是	到	是	评判	经过	有限	测试	,

“这必定是一种深层的本能，不能用有限的测试来评判。”

[ðæt] [sent][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

that	**sent**	**the**	**young**	**men**	**to**	**battle**	**with**	**joyous**	**hearts**	**and**	**shining**	**faces**	**.**
那	发送	这	年轻的	男人	到	战斗	和	欢乐	心	和	灼灼	面孔	.

这使得年轻人们怀着喜悦的心情和灿烂的笑容奔赴战场。

" [naʊ] [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [hæz; həz] [mætʃt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] !

"	**Now**	**God**	**be**	**thanked**	**that**	**has**	**matched**	**us**	**with**	**His**	**hour**	**!**
"	现在	上帝	是	谢谢	那	有	匹配	我们	和	他的	小时	!

“感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇！”

" [kraɪd] ['ruːpət] [brʊk] , [naʊ] [ə'sliːp] [ɪn] ['sairəs] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iː'dʒiːən] ['siːz] .

"	**cried**	**Rupert**	**Brooke**	**,**	**now**	**asleep**	**in**	**Scyros**	**in**	**the**	**far**	**Aegean**	**seas**	**.**
"	哭	鲁珀特	布鲁克	,	现在	睡着了	在	斯基罗斯岛	在	这	远的	爱琴海	海域	.

“鲁珀特·布鲁克喊道，他现在正睡在遥远的爱琴海中的斯基罗斯岛上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [fɔːr'sɔː] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

And	**the**	**stoicism**	**with**	**which**	**the**	**young**	**soldier**	**foresaw**	**death**	**on**	**the**	**battlefield**
和	这	斯多葛主义	和	哪个	这	年轻的	士兵	预见	死亡	在	这	战场

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][faɪnə] [tɜːmz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)]

was	**never**	**expressed**	**in**	**finer**	**terms**	**than**	**by**	**the**	**British**	**officer**	**in**	**the**	**letter**
曾是	绝不	表达	在	更精细	条款	比	经过	这	英国	官	在	这	信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ðə; ði] [naɪt] [brˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] :

which	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**parents**	**the**	**night**	**before**	**his**	**death**	**:**
哪个	他	写道	到	他的	父母	这	夜晚	前	他的	死亡	:

这位年轻士兵预感到自己将在战场上死去，他所表现出的那种坚忍不拔的精神，再也没有比这位英国军官在他临终前一晚写给父母的信中表达得更淋漓尽致的了：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] [deθ] [aʊt][hɪə(r)] [wen] [wʌn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

"	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**fear**	**death**	**out**	**here**	**when**	**one**	**is**	**no**	**longer**	**an**	**individual**
"	它	是	不可能的	到	害怕	死亡	出去	这里	什么时候	一	是	不	更长	一个	个人

[bʌt; bət][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] .

but	**a**	**member**	**of**	**a**	**regiment**	**and**	**an**	**army**	**.**
但	一个	成员	的	一个	团	和	一个	军队	.

“在这里，当你不再是个人，而是某个团、某个军队的一员时，就不可能再惧怕死亡了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns]

I	**have**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**thinking**	**what**	**an**	**immense**	**distance**
我	有	到过	寻找	在	这	明星	和	思维	什么	一个	巨大	距离

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

they	**are**	**away**	**.**
他们	是	离开	.

我一直在仰望星空，想着它们离我们是多么遥远啊。

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] , [seɪ] , - [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð]

What	**an**	**insignificant**	**thing**	**the**	**loss**	**of**	**,**	**say**	**,**	**40**	**years**	**of**	**life**	**is**	**compared**	**with**
什么	一个	微不足道	事物	这	损失	的	,	说	,	-	年	的	生活	是	比较的	和

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

与他们相比，失去比如说40年的寿命是多么微不足道啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
It **seems** **hardly** **worth** **talking** **about** **!**
它 似乎 几乎 值得 说 关于 !

这似乎没什么好说的!

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] !
" **Here** **are** **four** **voices** **,** **all** **now** **from** **the** **shades** **!**
" 这里 是 四 声音 , 全部 现在 从 这 色调 !

“这里有四个声音，现在都来自阴影中！”

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] , ['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,
Do **they** **not** **,** **taken** **together** **,**
做 他们 不是 , 已采取 一起 ,

难道它们加在一起不是吗?

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz]
tell **us** **something** **of** **the** **high** **exaltation** **with** **which** **the** **young** **hero** **makes** **his**
告诉 我们 某物 的 这 高的 提高 和 哪个 这 年轻的 英雄 制作 他的
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice **.**
牺牲 .

请描述一下这位年轻英雄做出牺牲时所怀有的崇高情怀。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ʃiːld] ,
He **welcomes** **the** **hour** **that** **makes** **his** **arms** **his** **country's** **shield** **,**
他 欢迎 这 小时 那 制作 他的 武器 他的 该国的 盾 ,

他欣然接受用双臂捍卫祖国的时刻。

[skɔːn] [ðə; ðɪ] ['rekrɪənt] [huː] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [test] ;
scorning **the** **recreant** **who** **shuns** **the** **test** **;**
蔑视 这 叛徒 WHO 回避 这 测试 ;

鄙视逃避考验的叛逆者;

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] [rɪ'nauns] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd]
and **measuring** **time** **by** **eternity** **he** **renounces** **life** **as** **a** **garment** **to** **be** **laid**
和 测量 时间 经过 永恒 他 放弃 生活 作为 一个 服装 到 是 铺设
[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

他以永恒来衡量时间，将生命视为一件应该被丢弃的衣物。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪə(r)][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If **the** **poet** **and** **the** **seer** **can** **speak** **for** **them** **,**
如果 这 诗人 和 这 先知 能 说话 为了 他们 ,

如果诗人与先知能够代表他们发言,

[ðə; ðɪ] [lɒst] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊpləs] [griːf] :
the **lost** **do** **not** **ask** **us** **for** **pity** **or** **for** **hopeless** **grief** **:**
这 丢失的 做 不是 问 我们 为了 遗憾 或者 为了 绝望 悲伤 :

迷失的人不会向我们乞求怜悯或绝望的悲伤:

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] , [æz; əz] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [grəʊ] [əʊld] :
" **They** **shall** **not** **grow** **old** **,** **as** **we** **that** **are** **left** **grow** **old** **:**
" 他们 将 不是 生长 老的 , 作为 我们 那 是 左边 生长 老的 :

他们不会像我们这些活着的人一样变老:

[eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɪəri] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [j'iəz] [kən'dem] .
Age **shall** **not** **weary** **them** **,** **nor** **the** **years** **condemn** **.**
年龄 将 不是 厌倦 他们 , 也不 这 年 谴责 .

岁月不会使他们疲惫，时光也不会使他们被遗忘。

[æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

At	the	going	down	of	the	sun	in	the	morning
在	这	去	向下	的	这	太阳	在	这	早晨

清晨太阳落山的时候

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .

We	will	remember	them	.
我们	将要	记住	他们	.

我们会永远记住他们。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [breɪv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['siːkrət] [sprɪŋz]

"	For	those	who	mourn	for	the	unreturning	brave	there	are	secret	springs
"	为了	那些	WHO	哀悼	为了	这	不可逆转	勇敢的	那里	是	秘密	弹簧

[ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !

of	consolation	!
的	安慰	!

“对于那些哀悼一去不返的勇士的人来说，有秘密的慰藉之泉！”

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [lɪvd; 'laɪvd][laɪf][ɪz][nɒt]['trædʒɪk] ;

The	ending	of	the	full	-	lived	life	is	not	tragic	;
这	结束	的	这	满的	-	居住地	生活	是	不是	悲惨	;

圆满人生的终结并非悲剧；

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [griːf] [ɪz][ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] [ðæt] [bi'spiːk] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

the	symbol	of	poignant	grief	is	the	broken	column	that	bespeaks	the	day	that
这	象征	的	令人心酸的	悲伤	是	这	破碎的	柱子	那	表明	这	天	那

[endid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

ended	in	the	morning	.
结束	在	这	早晨	.

象征着悲痛欲绝的断裂石柱，诉说着清晨结束的这一天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]

But	for	those	who	die	for	their	country	there	is	not	this	sense	of
但	为了	那些	WHO	死	为了	他们的	国家	那里	是	不是	这	感觉	的

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [lɒs] ,

irremediable	loss	,
无法补救	损失	,

但对于那些为国捐躯的人来说，他们并没有这种无法弥补的损失感。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɪv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [driːm] .

this	feeling	of	the	unlived	life	,	the	unfulfilled	dream	.
这	感觉	的	这	未曾活过	生活	,	这	未实现的	梦	.

这种感觉就像人生未曾经历，梦想未曾实现。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [diːp] - ['hɪd(ə)n][ɪn]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	an	instinct	deep	-	hidden	in	human	life	which	tells	the	mourner	that	for
那里	是	一个	本能	深的	-	隐	在	人类	生活	哪个	讲述	这	哀悼者	那	为了

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [fʊl] ['sɜːk(ə)l]

the	man	who	falls	upon	the	field	of	honor	his	life	has	come	full	circle
这	男人	WHO	瀑布	之上	这	场地	的	荣誉	他的	生活	有	来	满的	圆圈

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ;

whatever	the	tale	of	his	years	;
任何	这	故事	的	他的	年	;

人类生活中有一种深藏的本能，它告诉哀悼者，对于一个在荣誉战场上牺牲的人来说，无论他生前经历如何，他的人生都已圆满结束；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

and	that	somewhere	in	the	divine	scheme	of	things	there	is	compensation	for
和	那	某处	在	这	神圣的	方案	的	事物	那里	是	赔偿	为了

[ðə; ði] [lɒst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɐtʃ'i:vmənts] .

the	lost	experiences	and	achievements	.
这	丢失的	经历	和	成就	.

而且在神圣的安排中，对于失去的经历和成就，总会有补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'səʊl]

If	the	dead	gave	their	lives	without	bitterness	and	the	living	are	consoled
如果	这	死的	给予	他们的	生活	没有	苦味	和	这	活的	是	安慰

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

如果死者毫无怨恨地献出了生命，而生者得到了加拿大的慰藉，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [ɪz] [rɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] .

the	common	mother	of	both	,	is	richer	for	all	time	for	their	sacrifice	.
这	常见的	母亲	的	两个都	,	是	更富有	为了	全部	时间	为了	他们的	牺牲	.

他们的共同母亲，因他们的牺牲而永远更加富饶。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:t] - [bi:t] ;

In	the	life	of	the	race	a	single	generation	passes	like	a	heart	-	beat	;
在	这	生活	的	这	种族	一个	单身的	一代	通过	喜欢	一个	心	-	打	;

在人类历史长河中，一代人的时间就像心跳一样短暂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪsts]

but	the	chosen	few	from	this	generation	,	whose	names	are	in	the	lists
但	这	选定	很少	从	这	一代	,	谁	姓名	是	在	这	列表

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ,

of	the	lost	,
的	这	丢失的	,

但这一代人中被选中的少数人，他们的名字却在失踪者名单上，

[ɑ:(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

are	secure	in	their	fame	and	in	their	power	.
是	安全的	在	他们的	名声	和	在	他们的	力量	.

他们对自己的名望和权力充满信心。

[ðeɪ] [hæv; həv][set][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['kænədə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]

They	have	set	for	all	time	for	Canada	the	standards	of	service	and
他们	有	放	为了	全部	时间	为了	加拿大	这	标准	的	服务	和

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ;

of	sacrifice	;
的	牺牲	;

他们为加拿大树立了服务和牺牲的永恒标准；

[ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,

their	example	will	,	now	and	forever	,
他们的	例子	将要	,	现在	和	永远	,

他们的例子，现在和将来都会如此。

['swi:tn] ['aʊə(r)]['sɪvɪk][laɪf][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [kɔ:lz] [wɪl] [nɜ:v] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv]['kænədə]

sweeten	our	civic	life	and	if	the	occasion	calls	will	nerve	the	youth	of	Canada
甜味	我们的	公民	生活	和	如果	这	场合	呼叫	将要	神经	这	青年	的	加拿大

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðeə(r)] [di:dz] [ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [fi:ld] .

to	emulate	their	deeds	on	the	stricken	field	.
到	仿真	他们的	契约	在	这	受打击的	场地	.

美化我们的公民生活，如果形势需要，将激励加拿大青年效仿他们在战火纷飞的战场上的英勇行为。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [kə'neɪdiən] [juːðz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːdz]

A	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**Canadian**	**youths**	**will**	**read**	**the**	**story**	**of**	**their**	**deeds**
一个	千	年	从	现在	加拿大	青年	将要	读	这	故事	的	他们的	契约

[wɪð] [hɑːts] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

with	**hearts**	**uplifted**	**and**	**with**	**kindling**	**eyes**	**.**
和	心	提升	和	和	引火物	眼睛	.

一千年后，加拿大青年读到他们的事迹时，心中充满鼓舞，眼中闪烁着光芒。

[seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kænədə]

Safe	**in**	**such**	**an**	**immortality**	**what**	**matters**	**it**	**that**	**they**	**sleep**	**far**	**from**	**Canada**
安全的	在	这样的	一个	不朽	什么	事情	它	那	他们	睡觉	远的	从	加拿大

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] !

upon	**the**	**battlefields**	**of**	**France**	**!**
之上	这	战场	的	法国	!

在这种永生中，他们安然无恙，重要的是他们长眠于远离加拿大的法国战场！

['wɒrɪk] [broʊz] & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd] ,

Warwick	**Bro's**	**&**	**Rutter**	**,**	**Limited**	**,**
沃里克	兄弟们	&	鲁特	,	有限的	,

Warwick Bro's & Rutter 有限公司

['printərz] [ænd; ənd] ['buk,baində] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə]

Printers	**and**	**Bookbinders**	**,**	**Toronto**	**,**	**Canada**
打印机	和	装订工	,	多伦多	,	加拿大

印刷装订公司，多伦多，加拿大

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神